

Ayoyeteri añaantyarí kametsa

Amempori

5



Ashaninka

Personal Social-Ciencia y Tecnología 5
Cuaderno de Trabajo



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Currículo
Nacional

Ayoyeteri añaantyarí kametsa

Amempori

5



Ashaninka

Personal Social-Ciencia y Tecnología 5
Cuaderno de Trabajo



Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

5 Ayoyeteri añaatyari kametsa - Ashaninka
Cuaderno de trabajo - Personal Social - Ciencia y Tecnología 5 - Ashaninka

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Cuarta edición, 2020
Tiraje: 3389 ejemplares
Impreso en setiembre 2020

Elaboración de contenido
Caleb Housseman Cabello Chirisente

Revisión lingüística
Javier Jumanga Shopa
Cledia Magaly Simon Mejia

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
Lucy Trapnell
Vidal César Carbajal Solís

Diseño y diagramación
Joel Huaman Balbuena
Noelia Escalante Farfán

Ilustraciones
Daniel Bernales Quillatupa
Larry Gomez Diquez
Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de edición
Fernando García Rivera

Impreso en EDITORIAL ROEL S.A.C.
Pj. Miguel Valcarcel Nro. 361, Urbanización San Francisco, Ate - Lima
RUC 20122879331
Setiembre 2020



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2020 - 05650

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de este documento sin permiso del Ministerio de Educación.
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Tsame ayojeite maroni, tekatsi impoitatsineri



Nobajiro:

Nosarentsite:

Nobera noñanati:

Yotantsipanko ñakarontsi:

Nonampi:

Bametantatsiri:

Osarentsi:

Oinijantsi

Nonintimi jananeki tsinani ejati shirampari ñanatinkari:

Iroka sankenarentsipana pantabaeteri irotake pashi ejati ari piyoperoteri kametsaperoini yotantsipankoki. Jantajetakero ikarajetaki aparoni ipiobentakaro obametinkaripaye jamenakotakero kametsaini ejati apankinatakaro onkantya abiroka piyatakaero ejati pibametsatero piyotanenkapaye, irampitakotemi irorika ampitakotemi obametimiri ejati piripaye, acharinepaye ejati pashini ashaninkapaye. Timatsi antayeteri pantayeteri abirokapaye pintsipatyari pitsipamintsari ejati pitsipamintsaro onkantya pampitakotabakajeitya kametsaperoini.

Antayeteri timatsiri asankenarentsitepana ari ampitakotakemi piyoperotero kametsaperoini okantakota oinijantakota iriperoti ikanta ashaninka ejati oyotanenka anampi, ari onkantya abametsatero añabaete ejati asankenate kametsa añaneki, pintsamentakotyari pishaninka, ampinkatsatero jaoka asaekayeti ejati amakobentyaro antamini, kipatsini, inkiteni ari añaaajeitiri. Ejati ari ampitakotakemi asaeki kametsaperoini pintsipatyari pashinipaye atiripaye saikimotimiri pibankoki, yotantsipankoki ejati anampiki.

Iroka sankenarentsipana ari oñatsatakakiami, pimpantsaye, amportsote, ashiyakantabaete, amenakoyetero, amonkatiyayetero ejati ari pobetsikayetake ayoyeteri pashinipaye okemita: Ayoyeteri añaaantyari kametsa, Yotakotirori monkarari, Yotakotirori añane ejati pashinipaye. Ari amatakero ompoña anebetakiaro ejati ari ayotake oshekipaye kametsari iroperori yotanetantsi. Ankempoyero, ari oshiyari aparoni atsipamintsari.

¡Kametsa onkantya iroñaka tsame anintashiriero antabaite!

Sankenatakotachari

1 Apatotantatsiri

Obetsikayetiri ako



Yotantsi

1. Okoñatantakari aisati opashiniyeti abetsikayetiri	10
2. Okantakota abetsikayetantyarori	14
3. Oimoshirenkayetirori abetsikayetiri	18
4. Paita abetsikantyarori	22
Antayetero ainijantyarori ayotakeri	26

2 Apatotantatsiri

Abetsikajeite pankotsi



Yotantsi

5. Notsipayetari nosabiki nobankoki	28
6. Nobanko oshiyaro pashinipe pankotsi yantayetiri atiripe	32
7. Ikantetiro yobetsiketiro pankotsi	36
8. Onashiyeta meka pankotsipe	40
Antayetero ainijantyarori ayotakeri	44

3 Apatotantatsiri

Tsame ayotajero shimatantsipaye



Yotantsi

9. Kantashiyetachari ashimatantyarori	46
10. Ikantakoyeta shimape	50
11. Añabentero nijape	54
12. Abetsikero ompoña ankempoyero obanarontsipe	58
Antayetero ainijantyarori ayotakeri	62

4 Apatotantatsiri

Komintsatantsi



Yotantsi

13. Piratsipe itimantakari iritake atsipayetari	64
14. Oimoshirenkirori nampitsi	68
15. Oriatsiri opoñayetantari maroni añayetiri	72
Antayetero ainijantyarori ayotakeri	76

5 Apatotantatsiri

Antsipatabakayea ampankiyetaje abayetari



Yotantsi	
16. Okantakoyeta pashiniyetatsiri apankiyetiri	78
17. Okanta abisayetatsiri añaantyarari	82
18. Ankempoyero aipatsite timatsiri anampiki	90
Antayetero ainijantyarori ayotakeri	94

6 Apatotantatsiri

Ankoyayete obaritentsi timatsiri antamishiki



Yotantsi	
19. Ayeteri añaantyarari kametsaperoini	96
20. Amitakoyeteri eiro akenashiyetantatsi	100
21. Abetsikayeteri akoyeetantyarari añaantyarari kametsa	104
22. Ayotakotajero okantakota iroperori obaritentsi	108
Antayetero ainijantyarori ayotakeri	114

7 Apatotantatsiri

Amitakotabakaiya ankoyayete abankirepaye



Yotantsi	
23. Akantayetiro abankirepe	116
24. Yamitakotabakajeita añinkaripe	120
25. Yobayetabaka añinkaripe	124
26. Obariperotirori abankibere	130
Antayetero ainijantyarori ayotakeri	134

8 Apatotantatsiri

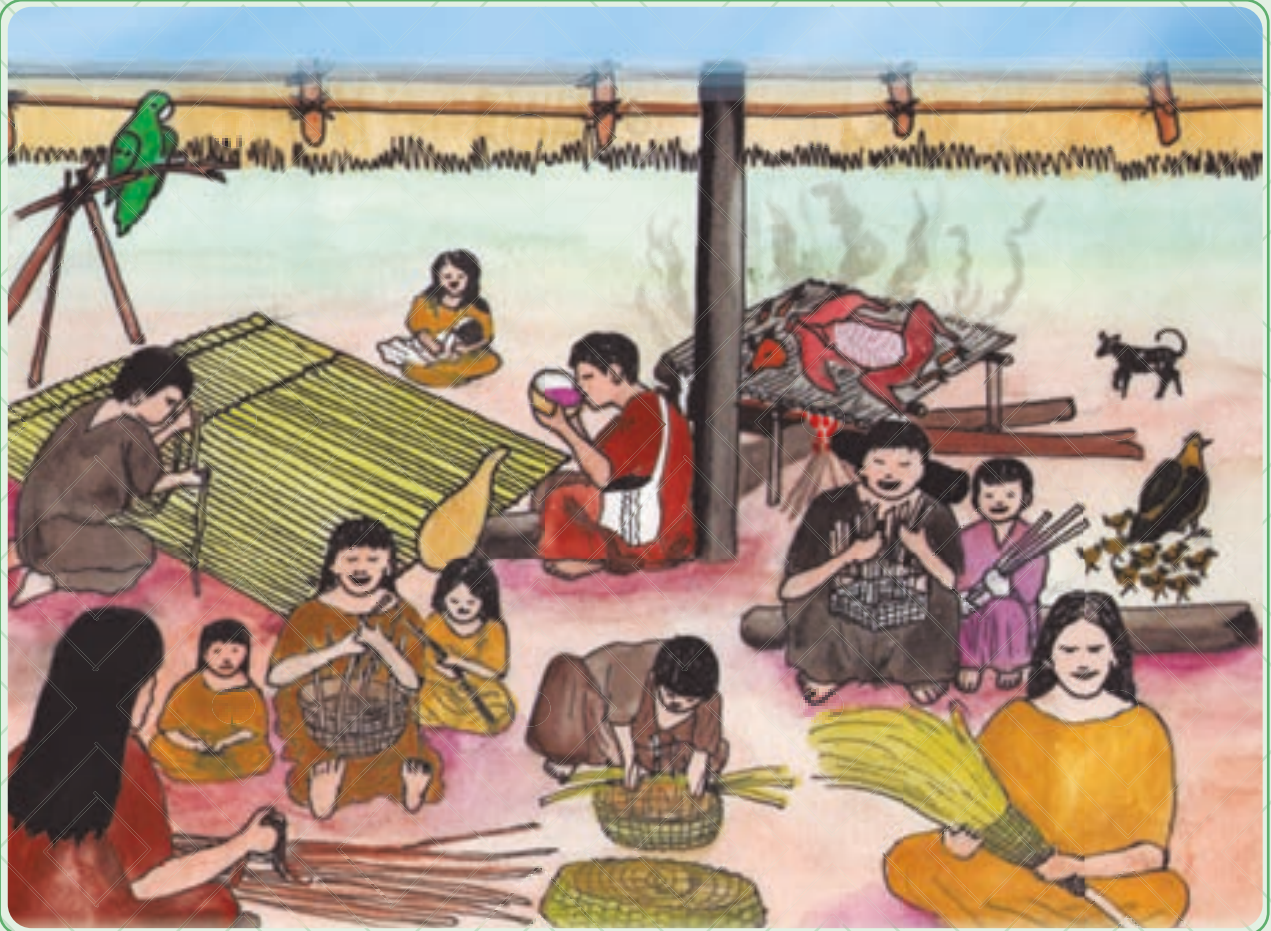
Ayojeitajero okantakoyeta obashirontsi



Yotantsi	
27. Tsame abetsike apani obashirentsi antyarari piratsipe	136
28. Ayotakoteri jaoka isaikayeti piratsipe jeri tsimeri	140
29. Tikakobentajeitiriri jananekepe aisati ashaninkape	144
30. Asaikantyarari añaantyarari kametsaperoini	150
Antayetero ainijantyarori ayotakeri	158

1

Obetsikayetiri ako



Noyoyeteri

- Nomonkarayetiro tijayetachari aisati potsoyetachari yantajeitiri ashaninka jeri pashinisati atiri.
- Namenakoyetajero irosatirika ikitsajeitaro atijayetiri nonampiki aisati maroni amanantayetajanchari pinayetajarori.
- Nonkamantero ayoyeteri aisati antayeteri ariorika antayetero potsorentsi aisati tsapatantsipe.
- Nonkamantero paita okantakoyetiri aparopeni tsapatantsi.

Okoñatantakari aisati opashiniyeti abetsikayetiri



Tsame añanatero kenkitsarentsika.

¿Paitya kari pikijantaro kantiriki?

¡Jeejei!
Pamanantena kantiri
nonkijabeteri.



Te añeroji, te niyotajero
nantajero aisati te
irayetaje nojime tapetsa
nantantaryari kantiri.

Ashaninkape atimakoti osheki ayoyetiri yobametakeri acharinepe asabikantaryari kametsa.

Maroni abetsikayetiri kempetachari: kantiri, tsarato, shitashintsi, kitsarentsi, tsibo, kirikamentsotsi irotake amitakoyetakeri asabikantari meka. Aritake akantakari akitsayetaka, akijayeti aisati akempoyayetiro maroni akobayetiri.

Aisati ayoyetakero maroni aashiyeterori kametsayetatsiri onkisotantaryari aisati eiro otsonkitanta. Maroni ayoyetakeri, yobameyetiri acharinepe, meka tekatsi antayetajerone.



Tsame akenkitsajeite.

¿Paitya okenkitsatakojeitiri tsinanepe?

¿Paitya kari iyotantajaro antajero kantiri tsinane?

¿Paitya abisayetatsiri anampiki eirorika ayotaji abetsikayetaje maroni ibetsikayetiri acharine perani?

Obetsikayetiri tsinane aisati shirampari

Perani katsini ayojeitake abetsikantaro ampeji ora mampetsa atijanteari kempe kitsarentsi, tsarato aisati tsompirontsi. Irotake otijini tsinanepe ikitsajeitari ashaninka. Ayotantyarori oitsare tsinane antarosantetiro omoro otsanoki¹ oimisokijantyarori otsomi iratsotanterari otomi. Iriotya irashi shirampari otsobata itapikia aisati inejiki.

Ariorika ajate pankotsipeki, ari añayetapero otijayetiri² tsinane iyoyetatsiri okempeta kitsarentsi, tsompirontsi aisati omare. Iriotya shirampari yantabeti amatsairentsi. Otijayeti tsinane irointi okitsayetyari, otsompitantyarori otomi aisati omayetyari obanenkantempari.



Tsame ajate añaitero isha aisati shaitsi ibankoki, amenayetaite yobetsikayetiri aisati asampiyeteri choratatsirika abetsikayetantyarori tomirimashiki.



Yotantsipankoki abetsikayetapero aisati asankenatakoyetero maroni añayetaitiri obankoki isha jeri charine impoji amenakoyetero choratatsirika tomirishiki antantayetyarori.

Abetsikayetiri	Ashiyetirori	Okantakoyetaka ashiyetirori anampiki.



Tsame akenkitsabete impoji asankenate.

¿Paitya abetsikayetiri kari añayetaji anampiki?

¿Paitya kari antayetantaja?

¿Paitya abisatsine eirorika abetsikayetajiro? ¿Paitya?

¿Paitya antayeteri iyoyetantayetajiarori jananekepe?

1 okentsiki
2 ontyayetiri



Pobametsatajero pantabere pintsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Tsame amenakoyetero
ikantayetirori pashinipe atiri
sabikatsiri anampiki Perú.

Yantayetiri atiri pajitachari awajún.

Shirampari awajún osheki iyoti
yobetsikayeti kantiri yashiyetiro tapetsa
ipajitiro iñaneki káap. Timatsi inashiyetaro
iyantirepe kempetachari:



Kantiri pajitachari chagkín.

Yobetsikayetiro onkijantyariri ijina oyanire
aisati inkijantyariri shima icharijayetiri³.



Kantiri pajitachari suku.

Yobetsikayetiro kiripeki. Tsinane ayetiro
oshimatantyariri antayetyari shimajaniki
arika inkonayete aisati obantayetyari itsoki
tyapa osabatakayeri terika ompimanteri.



Kantiri pajitachari pitiak jero tukúp.

Oka kantiri yobetsikanontaro shirampari
yobantayetarori iitsare ijatantyariri ikimoshirete
aisati arika ijayete impimante pashiniki
nampitsi. Aisati yobantayetyarori inenkepe.
Yobetsikantyarori, ijabatiro ibetsiki aparoni
kantiri jatatsineri tsompoiki impoiiji yobetsiki
pashini kantiri ashiteroneri. Aririka intsonkakero
oniankireki kantiripe yobashiyetiro parentishi
pirijashiri eiro okiantatsi nija, impoiiji
ishitikasanotiro eiro otsopantatsi. Kantirika
yobetsikantaro tapetsa.



Meka tsame apatotea abetsikayetero kametsa antabere.



Pisankenayetero oshiabakayetari aisati onashiyetari yantayetiri ashaninka jero yantayetiri awajún.

	lyantire ashaninka	lyantire awajún
Yaashiyetirori		
¿Janika obetsikirori?		
¿Paita yobetsikantarori?		
¿Jaoka okantari?		
¿Janika kijayetirori?		



Pobametsatajero pantabere pintsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Ankenkishiriempari.

Maroni atiripe timatsi okantashiyeta yantayetiri aisati ikantakojeita isabiki. Onashiyeta yantayetiri shirampari aisati antayetiri tsinane.

Kempetachari awajún okametsatimotiri iyote irante kantiri.

Aparoni obayeri awajún ontimatye irante kantiri onkijayeteri ijina.

Osheki ineshinonkatiro ijina.



Tsame akenkitsajeite.

¿Paita pikenkishiriakotarori ikantakoyetari awajún yantayeti kantiri?



Maroni atiripe asabikajeiti aparoniki kipatsi aisati timatsi osheki abetsikayetiri asabikantaryari kametsa.

Osheki osarentsi asabikajeitake aipatsiteki, ayoyetake ankantaryari asabike, ayetantaryari abayetyari aisati eiro akoityabetanta. Meka te apaniro asabikaje timatsi osheki atsipanampire aisati iriyori yamayetake iyoyetiri.

Irokantaincha, ontimatye eiro apiakoyetajaro ayoyetiri, abetsikayetiri irotake sabikakayeri kametsa, eiro akoityasanotantari kireki.

Okantakota abetsikayetantyarori



Piñanatero kenkitsarentsika.

¿Jaoka okantakari niyoyetakero nobetsikayetiri?



¡Nosaro! Aririka pitijabete eiro panonkirierotsi ari pitasonkakia, eiro pitsonkitarotsi ari oiperantakempi.



Aririka pantabete shitashintsi, ontimatye pikanteri janenekipe eiro yanonkrietimpro. Aririka iranonkiriakero, ari pitasonkakia eiro pimatirotsi pintsonkero.



Aririka abetsike amatsairentsi eiro pobayetaritsi shima timatsiri iraji eiro okisotsatitsi pamatsaire.



Aitake okantajeitarini perani osheki atiyetani paitarika antabete otsonkitantyarori intsipaita aisati okametsatantyarori antabere.



Tsame akenkitsabetakayeri atsipamintsare.

- ¿Paitya okametsayetantari antitashiyetyaro abetsikayetiri?
- ¿Paitya abetsikayetiri koachari antitashiyetyaro?
- ¿Irosati meka ashaninkape yotitashiyetaro yobetsikayetiri?
- ¿Paitya?



Tsame ajate añaiteri ashaninka iyoyetatsiri yobetsikayeti: tsinane tijayetatsiri aisati shirampri iyoyetiri obetsikayeti.



Meka pisankenayetero pibaperiteki pantayetakeri.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpri.

Antayetakeri	Yashiyetirori	Jaoka okantayetakero aisati ikantayetakero



Pisampiyeteri piri irorika piniro.

- ¿Paitya atitashiyetyarori maroni abetsikayetiri?
- ¿Paitya atiyetantaryari?
- ¿Irosati meka yotijeitaro ashaninkape? ¿Paitya?



Pisankenatero okarati okantakemiri.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpri.

Tsame añanatero okantiri sankenarentsika.

Ampeji

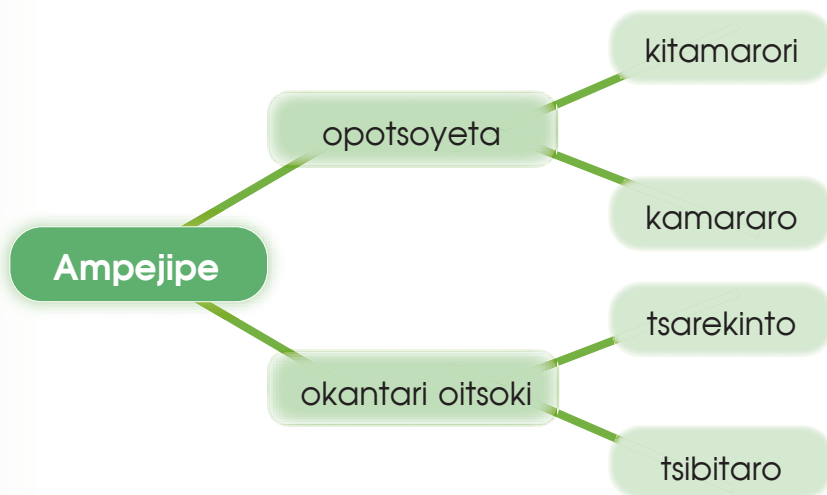


Acharineite osheki ipankitiro ampeji kitamarori jero kamarari okirikantyar iijina antayetantyar kitsarentsi, tsarato, tsompirontsi aisati omare. Okirikaperotiri tsinane irointi kitamarori irotya kamarari okirikiro otsapayeterori otijane.



Ikanteti osokijantyar kametsa ampeji ontimatye impankitero ebankari añeiri iriori te ikotsibete aisati irantabete antiri tsinane. Irompa opankibetyarorika tsinane eiro okametsatanake akebeanakerika ampeji añiro iriori osheki antabeti obankoki.

Tsame amenakoyetero okantakoyetari ampeji atijayetantari.



Amatsairentsi

Amatsairentsi aisati ikantetiro tsikenti, yobetsikayetiri shirampari isatetari itonaki, irotake ñanatakoyetiriri maroni iyoyetiri yantayeti aisati osheki inebeta yoametsayetiro.

Oka amatsairentsi isatetaro aririka ijate yapatota aisati airika ijate kimoshiretantsiki. Ashaninkape inebeta yamenayetiro okantayetari aisati ipabakaro arika ikobakero.

Omarentsi

Tsinane obetsikanontayeta omare oshitikayetari akoki aisati oitiki kamantayetirori jaoka okantakari aisati obatsatatirika. Aisati oinijanta okametsati tsinane osaiki onampiki kametsa okimoshiriyeti.



Meka tsame atsipatyari ashaninka impoiji asankenate ikobakoyeteri.



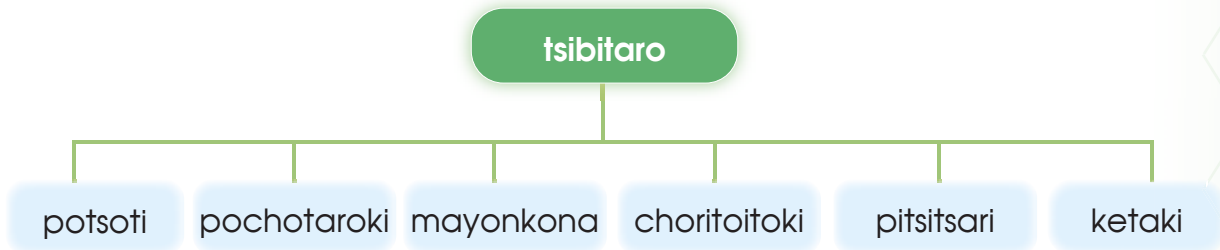
Meka pisankenajeite:

Shirampari: pisankenatakotero okantayetari amatsairentsi piñayetiri, piñanatakoyetero impoiji pishiyakantayetero.

Tsinane: pisankenatakotero okantayetari omare piñayetiri, piñanatakoyetero impoiji pishiyakantayetero.

Meka tsame amenakoyetero okantari opotsoyetantari abetsikayetiri.

Ashaninkape timatsi osheki iyotakoyetiro yobetsikayetiro potsorentsipe irobametsatantyarori yobetsikayetiri, te inkoityempaji iramanantayete yayetiro sabikimoyetiriri inampiki.



Maroni potsorentsipe timatsi ikantakoyetiro ashaninka onkametsatantyarori kempes:

Potsoti: ashaninka chora apite ikantakoyetiro impotsotantyarori:

Ikotsitiro, yobetsikantyarori potsorentsi ipotsoyetyarori iboroki aririka ijayete pashiniki nampitsi aisati arika ontime kimoshiretantsi.

Kari kotsitacha, ipotsotaro ijayantyarori yantabete eiro itantari katsirinkaiteri te ompotsosanotanteji.



Pisankenate sankenarentsipanaki jaoka ikantetirori yajayetiro pashinipe potsorentsi ajakerori kitsarentsi.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Oimoshirenkayetirori abetsikayetiri



Piñanatero.

Atyo, ¿Choratyá
okantakoyetiri arika
ampotsoyetya aisati
atsapayetari aboroki?

Shirampari apotsoyeta aboroki
akobayetiri kempetachari: maniti,
tsamiri aisati opempe.
Kamantakoyeteri akantakota.



Foto: Wilton Martinez

Aritake okantari,
okametsati ampotsotempa
aboroki, aririka ajate ankibante
pashiniki nampitsi aisati arika
ajate kimoshiretantsiki.



Akenkitsajeite.

¿Paitya okenkitsatakojeitiri tsinane aisati shirampari?

¿Piñayeta shirampari ipotsoyeta aisati tsinane opotsoyeta?

¿Paitya?

¿Jaaka okantayetari ipotsoyeta aisati itsapayetari shirampari jero
tsinane?

Tsame akenkitsabetakayeri atsipamintsare.



Ashaninkape timatsi osheki
itsapayetari iboroki aisati itsapayetiro
yobetsikayetiri kempetachari:
tsarato, tsompirontsi aisati kitsarentsi
itsapayetiro shiayetari abayetari
kempe shiopa, kariyeni, charinari
aisati pashinipe yobayetari. Aisati
itsapayetiro yamatsaire, ishebatore
irotake obanenkirori.



**Tsame ajate añaiteri aparoni shameti aisati niocho
asampitakobentero maroni apotsoyetari.**



**Tsame abetsikakoyetajero ikamantakeri shameti aisati niocho
ajajetaitinta paita okamantayeteri potsoyetachari aboroki.**

	Pishiyakantero okantayetari.	Pisankenatero okamantakoyetiri.
Opotsoyetari aisati otsapayetari tsinane.		
Ipotsoyetari aisati itsapayetari shirampari.		



**Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati
obametimpiri.**

Pisampiyeteri piri irorika piniro.

¿Paitya okantakoyetiri apotsoyetari aboroki?

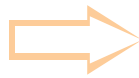
¿Paitya kari meka apotsoyetantaja?

Apotsoyetari aboroki

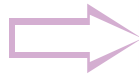
Maroni apotsoyetari, apotsoyetaro potsoti aboroki aisati abetsikashiyetiro ampatakantyarori aisati abichantyarori akentakoyetaro eiro opiantajatsi.

Maroni tsinane oshonkakoyetaro obotsorepe oshiakantayetiri impokiro, kashiri, katsirinkaiteri, otishipe aisati chochokipe.

Shiramparipe ibakoyetari piratsipe kempe maniti, kitsani, obae, tsamiri, kobatsere jeri opempe aisati pashinipe tsimeripe jeri piratsipe.



Opotsotaro ebankaro orijaniki shonkarojaniki aparopeki oboro. Obakotakeri koshanti. Añerorika tsinane opotsotaro oka irointi okamante obakera osokijanake opankoita aisati tekatsi oneabintsare.



Opotsotaro oboroki otsapatakotiro itsapatari etini okempetakakaro otishi. Okamante irointi tsinane kari kisanetacha aisati kari shirontanatacha oñakerika ebankari. Opotsotakotiri etini ipantearori iyotane otsametinkarotantyari.



Ipotsotaro potsotipatsa maroni iboroki. Oka ipotsotakotiro kiri añeirora irori okityonkati. Perani ipotsotaroni ashaninka obayeri kari tsarobanetatsi. Irompa meka ipotsoyetaro eiro itantaritsi katsirinkaiteri⁴.

Meka abirori pisankenataje pashiniki paperiki.

Opotsoyetari aisati otsapayetari tsinane.	Ipotsoyetari aisati itsaayetari shirampari.	Okamantakoyetiri



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Pisampiyeteri piri
aisati piniro.

¿Paitya okantakoyetiri apotsoyetari aboroki?
¿Paitya kari meka apotsoyetantaja?

Timatsi
apotsoyetari
piayetainchari.
Ipotsoyetaroni
aririka ajate
añantayete⁵,
ankimoshirebete,
ajate antsamete
eiro itantetsi
katsirinkaiteri.
Ipotsoyetaro
maroni shirampari
jero tsinane
antaro aisati
orijanikipe.



Pishiyakante impoji pisankenatakotero
jaoka okantari ampotsotempa ariorika
ajate antsamete obantsiki.




Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Ayotakoyetakero apotsoyetari meka ontimatye ayoyetero
otsapayetari abetsikayetiri kempetachari tsarato, tsompirontsi,
amatsairentsi jeri shebatarentsiki.

Shebatarentsi

Shebatarentsi irointi itonki
maniro jeri kemari yantayetiri
shirampari. Irakero itonki iborikini
impoji isheronkicharo sherok,
sherok, sherok. Itsonkakerorika
obakera itsapatakoyeteri ikoiri
iriori kempetachari itsapatakotiri
itaki jetari, inaki konoya
aisati etini. Obakera impero ijina otsatayeteri otsompiroteki.
Añayeterorika tsinane otsatayetiri shebatarentsi otsompiroteki
okamante ojime irinti kobintsanti.



Meka asampiyeteri apa aisati ina
paita otsapatakoyetiri kitsarentsi,
tsarato, tsikenti aisati pashinipeki.

5 ankibantayete

Paita abetsikantyarori

1. Añabentakotiro abisayetatsiri.



Piñanatero kenkitsarentsika.



Perani tsinane osheki oyoyeti obetsikayeti: kantiri, tsibeta, chonkorina, omare, jebarentsika, shitashintsi aisati otijayeti kitsarentsika, tsarato aisati tsompirontsi.

Shirampari aisati osheki iyoyetiri yantayetiri kempetachari shebatarontsipe jero tsibo.

Meka te añasanoyetajero tsinane antayetaje aisati shiramparipe.



Pikenkitsatakayeri pishaninkape impoji pisanenatero okantiri sampitantsipe.

¿Apinto ibanko ashaninka añayetiro obararo tijayetachari?

¿Irosati otijayeti anampipeki? ¿Janika tijayetatsiri?

¿Kametsatake opinayetajaro tijantsipe obararo kari tijayetacha anampiki? ¿Paitakia?

2. Abetsikakotero jaoka ankantayeterori.

Tsame amenero iroperotakerika akenkishiriakari.



¿Jaoka ankatero ayetero akobayetiri ayoteri?

¿Antayete sampitantsipe?

¿Ankenkitsatakayeri ashaninkape?

Maroni sampitarentsipe aisati ankenkitsatakayeri ashaninkape irotake amitakoyeteri ayetero akobayetiri ayotantyarori ikenkishiriyetari ashaninkape. Irokantacha, sampitarentsipe te antaroteji añanate irointikea akenkitsatakayeri ashaninka kimota akemisanteri.

¿Janika asampiyeteri?

Timatsi osheki ashaninka asampiyeteri ikemitayeta: ebankaro, ebankari aisati antarokona, antarikona ari ikemita kenkibari aisati kenkibaro.

Aririka aakoyeteri iyenkishiriane shirampari aisati tsinane osheki okametsati ayotakoyetantyarori maroni abisayetatsiri anampiki.

Asankenatero ikarateri ashaninka asampiyeteri.

Ebankarope	Kenkibarope	Ebankaripe	Kenkibaripe

3. Abetsikero aisati asankenatakotero aakeri.

Tsame akenkishiriempa paita asampiyeteri



Pikenkishiriempa maroni pikenkitsayetakeri irointi pisankenayetakeri eiro pikenakashiyetarotsi, pinkenkitsatakotajero okantakeri etanakari sampitantsi.

Tsame abetsikayetero antayeteri sampitantsipe aisati akenkitsatakayeri ashaninkape.

Pipeakotarokari pobayetero (o)ibajiro (o)isarentsite ashaninka pisampiyeteri.

4. Amenasanoyetero aakeri antaberentsiki.

Tsame akenkitsatakosanotero abisayetantakari pomerentsitantsika.

Tsame abetsikayetajero ikantayetakeri ashaninkape.
Ari añakanterori abetsikayeterori ikantayetakeri ashaninkape pibaperiteki

Bajirontsi	Osarentsi	¿Paíta ibetsikayetiri?

Bajirontsi	Osarentsi	¿Paíta kari ibetsikayetaje?	¿Paitya?

Maroni ashaninka te irantayetero maroni añayetiri, irotake arika abetsikakero ari amakero asankenatajero ibajiro sankenarentsipana. Aisati ontimatye asankenayetero maroni ikantayetakeri.

5. Amonkaratero ayoyetakeri ompoña ankamantayeteri shitobayetaintsiri.



Tsame asankenatakoyetero
akoyetakeri sampitantsipeki.

¿Janika betsikasanoyetatsiri shirampari irompa tsinane?
¿Antyashiparipe yobetsaikayeti yanakotiri ebankaripe? ¿Paitya?



Tsame añanatakotero aisati akenkishiriempa abisayetantari pomerentsitantsika anampiki.

¿Paita abisatsine anampiki eirorika antayetajiro abetsikayetirini?
¿Paita antayetajeri abametantajiariri atomipe aisati maroni ashaninkape?
¿Ari amatakero antayete pashinipe añayetajiri meka? ¿Jaoka opajitari?



Asankenatero akenkishiriyetari amenantakarori abisayetatsiri anampiki.



Tsame akamantayeteri ashaninkape akoyetakeri antabereki iyotantaryari aisati inkenkishiriantyari.

Ainjayeri maroni ashaninkape iyotantaryari
akantakoyetakari.



Ankamanteri paita akenkishiakoyetarori anakoyetakeri saikatsiri anampiki.



Antayetero ainijantyarori ayotakeri



Antaberentsika ayotakoyetakero maroni obetsikayetiri ako anampiki, jaoka ikantetiro ibetsiketiro aisati paita okamantayeteri maroni itsapayetari aisati ipotsoyetari ashaninkape. Meka noinijantero maroni niyoyetakeri.

Okamanteri itsapayetari aisati ipotsoyetari ashaninka

1 ¿Paita antayeteri?

Tsame amenakoyetero okamantayeteri maroni itsapayetari aisati ipotsoyetari ashaninka iboroki. Aisati itsapayetirori yobetsikayetiri kempetachari tsarato, kitsarentsi aisati amatsairentsi.

2 ¿Jaoka akantya abetsikajeitya?

Apatojeitya maba apatorentsi.

Atsipariabakaya antayeteri: anterone itsapayetari aisati ipotsoyetari iboroki ashaninka, pashini amenakoterone maroni tijayetachari ampejiki aisati pashini amenakoterone amatsairentsi.

Asampiyeteri maroni ashaninka iyotakoyetirori antayeteri.

Ashiyakantayetero maroni tsaparentsi.

Asankenatakoyetero okamantayeteri shiyakantsipeki.

3 Ainijantantyarori antakeri.

Abetsikayetero ankanterori ainijayetero antakeri.

Añanatakoyetero antayetakeri.



Ontimatye ankajemakantayeteri maroni ashaninka inkemakoyetantyarori antakeri.

2

Abetsikajeite pankotsi



Noyoyeteri

- Nonkamante jaaka ikantari isabikajeiti ashaninka ariorika iretanakiaro nkantiya ibetsike aparoni pankotsi.
- Nonkamantero iyenkishiriane ashaninka yotakoyetiri ariorika ibetsike ibanko.
- Nomonkaratero pashiniyetatsiri okantashiyeta ibetsikiri pankotsipe jaaka okantari yametantakarori okantajenkaiteta aisati maroni koityayetachari timatsiri isaikayeti inampiki.
- Nonkamante jaaka nokantari narori, noyoyetiri, nonebeyetari, amitakotanari nantabere aisati pomerentsitakanari.

Notsipayetari nosabiki nobankoki

Ina noñaiteri *tío*,
irerenti apa aisati *tía*
namenakotaiteri obetsiki
pearentsi.



Je, kametsa
piñaiteri pirtsori.

¿Paitya meka akantiri *tío*, iraniri
apa, *tía* iritsiro apa aisati pirima
akantiro arentotsori aisati pirima
atyo?



Tsame akenkitsabete.

¿Aririka pijate piñeri ibankoki pishaninkasanori jaoka pikantiriri
añaneki iñanekimpa birakocha?



Tsame asankenabete pashiniki sankenapetoki.

¿Paitakia ajokantayetakarori akashiyabakajeita?

Ashaninkaki akantiri koki ojariri aniro irio pabachori irerenti apa.
Birakochatsaki akantiri *tío* apiteroite.

¿Paita abisatsine eirorika akanti koki ainti *tío* ari oshiyari pabachori?

Ashaninkaki akantiro airontsi iritsiro apa irotya aniotsori irento ina.
Birakochatsaki akantiro *tía* apiteroite.

¿Paita abisatsine eirorika akanti airontsi ainti akante *tía* ari oshiyaro
añaneki?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Piñanatero sankenataincharika.

Amitakotabaka

Aririka abetsike pankotsi maroni shirampari
yamitakotabakayeta, kempetachari: irirenti, iraniri, ikonkiri
aisati itomitsoripe. Yamiyetiro irayete inchapankipe aisati
ibetsikakoyeteri. Tsinane obetsikayeti pearentsi opakoyeteriri
amiyetirori pankotsi aisati okatashite kompiroshi.



Pisankenatero.

¿Jaoka okantari yantajeitiro ibanko ashaninkape, janika
amitakoyetiri?

¿Jaoka okantari yamitakotabakajeita ashaninkape?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

¿Janikana jaoka nokantari?



Maroni nioyetakeri
nantayeti
obametakenaro ina
aisati nirento jibatanari.

Narori yobameyetakena
apa, arika noijateri
ijayetinta: kempetachari
tomirishiki, nijaki aisati
namitakoyetiri pankotsiki
impoiiji nantayetiro narori.





Meka pishiyakantya impoji pisankenate piyoyetakeri pibankoki.



Niyoyetakeri



Tsame amenakayeri atsipamintsare antayetakeri.

Tsame akenketsajeite.

¿Timatsimpa ayoyetiri aisati antayetiri shiyabakachari? ¿Paitya?



Pisankenate otsi pinebesanoyetari pantayete pijibatero iroperori pikobayetiri.

1.

2.

3.

4.



Tsame añanatakoyetero anebeyetari antayete antsipayetyari atsipamintsarepe aisati obameteri. Impoiji amenasanoyetero maroni anebesanoyetari antayete amitakoyeteri asabike kametsa anampiki.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

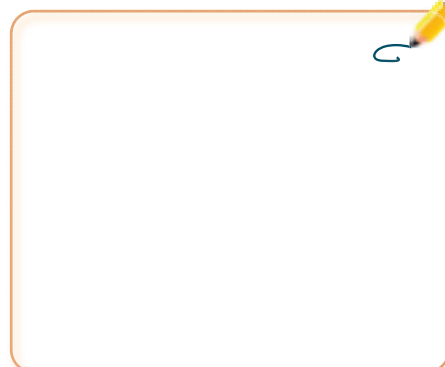
Amitakoyeteri aisati pomerentsitakayeri asabikantyariki kametsa

Maroni atiripe itimakoyeti iyoyetiri irotake amitakotiriri isabikantyariki kametsa aisati timatsi kari iyoyeti ontimatye iyoyetajero.



Pishiyakantya impoiji pisankenayetero paita amitakoyetimpiri aisati pomerentsitimotimpiri pisabikantyariki kametsa.

Amitakoyeteri	Pomentsitakayeri



Pisankenayete jaoka okantakari piyoyetantakarori maroni amitakoyetimpiri pisabiki pinampiki.

¿Jaoka onkatya pabisakoyetantajeorori maroni pomerentsitimotimpiri?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Maroni atiripe amejeita atsipatabakajeita asabikajeiti aparoniki pankotsi aisati timatsi osheki ayoyetakeri amitakoyeteri asabike kametsa.

Nobanko oshiaro pashinipe pankotsi yantayetiri atiripe



Pamenero shiyakantsi.



Akenkitsajeite.

¿Paita onashiyetantari pankotsipe añayetakeri?

¿Paita oshiyabakajeitari maroni pankotsipe?

¿Paita yaashiyetirori yobetsikantarori?



Pisankenatero.

¿Paita iyotakojeitiri ashaninkape aisati atiripe sabikatsiri Espinarki yantantyari ibanko?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Añanajeite.

Ari okantayetari ibanko ashaninka yobetsikayetiri

Maroni inchapankipe yashiyetiro ibanko, irointi iroperori inchato kisoyetatsiri eiro opatsaintantatsi aisati eiro ikeantaro periki, kempeyetachari: otinkami yayetiro asankane inchatope patsayetatsiri, okonompiro aisati omereki yayetiro inchato kiripeshirope. Ipashikantarori ibanko irointi oshi kempetachari: kompiroshi, tsiaroshi, kapashi aisati kepeashi.

Ashaninka inebeta yantayeti antaro ibanko, ontimayetantyarori imantari, ikotsitantari aisati isabikakantyarori pashini ashaninka pokatsiri iñiri. Oka pankotsika, osheki okametsati te osabainateki osheki otampiajenkati.



Tsame akenkitsabete.

¿Jaoka okantaitetari kitaiteripe asabikajeitika anampiki?



Pisankenate.

¿Jaoka okantakari iyotakoyetantakarori okantaiteta kitaiteripe irantayetantyarori ibanko ashaninka?

Meka pamenakoyeteri pitsipamintsari pantayetakeri impoji poinijayeri obametimiri.



Tsame akenkitsabete.

¿Jaoka okantakari ashaninka iyotakoyetantakarori yashiyetero ibanko?

¿Timatsi atitashiyetyarori akoirika ante aparoni pankotsi?

Maroni ashaninka, atiri ontimatye iyotakoyetero okantari isabikira. Kempetachari anta, okatsinkaitetinta isabikajeitinta sharakasati. Onashiyeta ikantayetiro ibankope aisati yashiyetiro pashinipe koityayetachari. Tsame amenakotero ikantayetiro.

Tsame añanatakotero ikantirori yobetsikiro ibanko quechua Espinarsati.



Ikamitiri ashiyetarori kipatsi ikantaitiri *Pachamama*.

Ijibatiro ikamitakotiro kipatsi. Timatsi aparoni ikantaitiri *Yachag* yotinkari iritake ñanatakoterone kipatsi irantera pankotsi. Ontimatye ipinayetero marikishi aisati pobarentsi.



Itsapayetiro iranterora ibanko.

Meka ikantaitiri *Yachag*, itsapayetero omonkatatyara ibanko aisati ikiekashitiro osabikantyar mapipe jibateroneri.



Yobetsikashitiro kipatsipetoki.

Meka ikiekashitiro kipatsi ikonobayetiro inchashipe pajitachari *ichu* impoji yatikapatsatiro ari ijayero betsikamentotsiki impoji yobirijatiro onkisotantanakiari.



Ikijajeitiro kipatsipetoki.

Arika opirijatanake kipatsipetoki, ikajemajeitiri maroni atiri iramitakoteri, ikijajeitiro tsiteniriki, ikantajeiti tsiteniriki te ontenasanoteji.



Yobetsikiro ibanko.

Arika intsonkakero yobayetero kipatsipetoki, meka yobashiyetiro inchapankipe, isheronkayetiro inchato aisati ishitikantaro shibitsa poñachari ikantaitiri *ichu*. Impoji yobashiyetiro oshi *ichu* ishitikasanoyetiro.



Tsame akenkitsajeite.

¿Paíta yantayetiri ashitarori ibanko irobetsikantyarori?

¿Jaoka okantari yamitakotabakajeita aisati ikamiyetiro ashiyetarori?

Tsame amenakoyetero okantakoyetari pankotsi yantayetiri ashaninka jeri quechua Espinarsati.

¿Paíta yashiyetirori ibanko ashaninka aisati quechua Espinarsati?

Ashaninka	Quechua Espinarsati



Pisankenate maba onashiyetari pankotsi irashi ashaninka aisati irashi quechua Espinarsati.

1.
2.
3.

¿Paitya onashiyetantari ibanko ashaninka aisati ibanko Espinarsati?

.....

.....



Pisankenatero jaoka osaiki kenkishiriantsi "je" kametsatatsiri irorika "te" te onkametsate.

Ashaninka jeri Espinarsati yashiyetiro monkamentotsi yobetsikantarori ibanko. ()

Ashaninka jeri quechuasati oshiyabakayeta ikantayetiro ibanko aisati yashiyetirori. ()

Ashaninka yashiyetiro osheki inchapanki ibanko te ishiyariji quechuasati. ()

Ikantetiro yobetsiketiro pankotsi



Akenkitsajeite.

¿Paitya okenkitsatakojeitiri tsinanepe?

¿Okametsatimotimpi pintimakote pibanko asherotaki? ¿Paitya?

Tsame ajate amenakoyetaitero jaoka ikantetirori
yobetsiketiro pankotsi. Impoiji asampiteri charine jaoka
opajiyetari obajirope inchapankipe.

Pichakopiatero jaoka opajiyetari aparopeni otimakotiri



otishirate

atankoro

otinkami

omereki

okonompiro



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Ashaninka timatsi ipajiyeti maroni okantayetari ibanko kempetachari: otinkami, okonompiro, omereki, otabanto aisati otishirate.



Pisankenayetero opaiyetari obajirope inchato yashiyetirori ibankope.

Obajiro inchapanki	Obayetanakiari
tabaronkairiki	omeriki



Pisankenate pintsipatyari pishaninka.

¿Irosati otimayeti inchatope ashiyeterori abanko pinampiki?
¿Paitya?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Piñanatero sankenarentsika.

Iyenkishiriane ashaninka. Irointi, maroni sabikimoyetiri ipakeri tasorentsi isabikantyarari kametsa, tekatsi ashiyetyarone. Yobetsikayetiri atiripe kempetachari sabiri, taza jero kotsiro irotake irashi.

Maroni sabikimoyeteri ashijeitaro maroni. Abayetari opayetero aipatsite: akenabeti, apankiti aisati abiyeti, ¿timatsi ashaninka kari ayeterone sabikimoyetiri irobakantyarari ishaninkape?

Antamishi irotake payetiri irantayetantyarari ibanko isabikantyarari kametsa te inkoityeriji kireki isabikantyarari, ikoiririka irointi iramanantantayetantyarari inebeyetari. Ikanti: Paatiri Fray Mariano Gagnón. Los Guerreros del Paraíso. (Iroka sankenarentsi oinijantakota ashaninkaki, janta opoñaka osankenatakota birakochaki). 2000 Lima-Perú.



Pisankenatakayeri.

¿Irosati meka tomirimashi opayete maroni ikantayetakeri paatiri perani? ¿Paitya?

¿Jaoka okantayetanakari meka tomirimashipe? ¿Paitya?

¿Jaoka yayetajirori meka ashaninka inchapankipe yantantayetajarori ibanko?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Okantayetajari abanko meka

Meka maroni
nampitsipeki te
añasanotajero pankotsipe
yobetsikayetantarori
inchapanki aisati oshi
Irointi añayeti pankotsipe
yobashiyetiro ashivotaki
aisati itantotantaro
inchato toyetachari.

Yobetsikayetakerirori
amanantirori
inchatope inampiki.
Irokantacha, amayetake osheki pomerentsitantsi
kempetachari akoitianakeri kireki amanantantayetyarori
aisati osheki okatsirinkanakiti eiro amatatsi asabikabete arika
onkatsinkaitete, te oshiaroji ashi.



Pisankenatakayeri.

¿Jaoka okantayetari pankotsipe timayetatsiri pinampiki?

.....

.....

¿Jaoka yayetirori maroni yobetsikantayetarori meka ibanko?

.....

.....

¿Paita pikenkishiriakoyetarori abiro okantayetajaka pibanko?

¿Paitya?

.....

.....



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

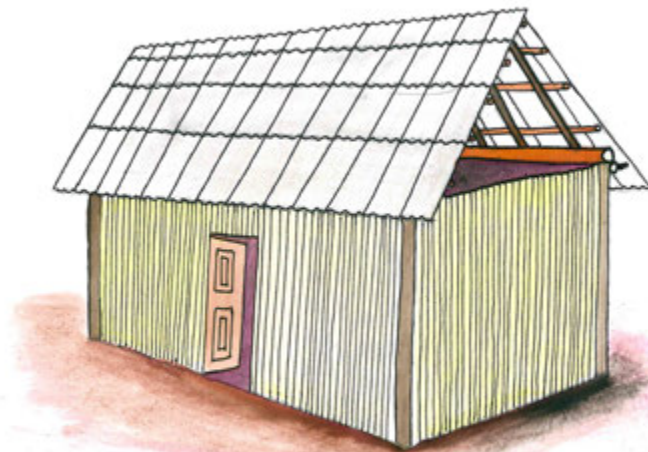


Pikenkitsatakayeri ashaninkape paita ikenkishiriakoyetarori yantayetiri pankotsi meka.

Onashiyeta meka pankotsipe



Tsame amenakotero okantayetari pankotsipe.



Akenkitsajeite.

¿Oshiyabakajeita pankotsipe piñajeitakeri shiyakantsika?

¿Paita pashinitakayetirori pankotsipe?



Meka tsame ajate amenaitero ibanko charine aisati asampitakobentero jaoka okantabeitari ibanko ashaninkape.



Pishiyakantero pankotsi ikenkitsatakeri charine impoji pisankenayetero otimakoyetiri.



Pisankenayetero oshiabakayetari aisati kari oshiyabakayetari pankotsipe.



Pishiyakantayetero okantayetari pankotsi piñayetakeri pinampiki. Impoji pamene aparoni pobakoyetero opajiyetari yashiyetirori.



Pikamanteri pishaninkape pantayetakeri.

Pintsipatyari pishaninkape pobetsikantayetyarori okantakoyeta pankotsipe timayetatsiri anampiki.



Meka pikenkishiemp, pishiyakante aparoni pankotsi pikenkishiriari abirori kametsatatsiri.



Onkantyari nobanko

Naashiyeterori.

Nokenkishiriakotarori nobanko.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Opomerentsitakotanaka pankotsipe

Perani anampipeni okantashiyetani. Arejiyetini pankotsipe, otimakoyetini saiteri asaikantayetyari, ipankiyetinira ibenkiye. Irokantaincha, meka orijanikiyetanake kipatsi ishekiyetanakera atiripe te añanajeroji irisaikantanajjari irotake okempejiyetantanakari pankotsipe aisati te añasanotanjero saiteri.

Pankotsipe arejiyetatsiri antarosanteti ikiteitetirora ibanko yobametsatirora kametsa te ijokashiyetyaro ibararope. Timatsi aisati kari obametsatiro kemperi tsonkashiteki otabanto, tikantayetarori mantada, taaporokiyetachari itanto.



Akenkitsajeite.

¿Paita pikenkishirijaiteitari?

¿Paita abisantayetari?

¿Paita antayetajeri?



Pamenero shiyakantsi.



Piñayero okantayetiri sankenarentsika.

Meka pashiniyetanake pankotsipe anampiki, kempetachari timanake pankotsipe yobetsikayetakeri *gobierno*, aisati ashaninkape yamanantayetananake ashivotaki yobetsikantajarori ibanko. Aisati te asabikayetaje kempe perani areji meka anampi osheki otsibitatake irokantacha, amayetake osheki pomerentsitantsi, te amatajiaji apirabetajia atyapate aisati timayetananake *calle*, te akenashibetajiaji.



Pisankenayete pikenkishiriyetari.

¿Jaoka okantayetajari meka pisabikajeitaji pinampiki?

¿Okametsatimotimpi? ¿Paitya?

¿Paitya pomerentsitantsi amayetakeri okantajaka asabikayetaji?

Piyenkishirianeki paitya antajeri asabikantajari kametsa.



Pobametsatajaro pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Antayetero ainijantyarori ayotakeri



Antaberentsika ayotakoyetakero maroni okantakoyeta ibetsikayetiro pankotsi ashaninka. Aisati ikantayetiro yobetsikayetiro yashiyetiro timimoyetiriri tomirishiki impoji okantakoyetajari meka ibankope. Meka noinijantero maroni niyoyetakeri, nobetsike aparoni pankotsijanikipe nokenkishiriari onkantempari anampi.

Antayete onkantyarime anampi

1 ¿Paita antayeteri?

Antayete pankotsijanikipe akenkishiriari onkantyarime anampi.

2 ¿Jaoka akantya abetsikajeitya?

Apatojeitempa.

Aparope apatorentsi, ikenkishiriempa jaoka onkantyarime inampi. Kempetachari: Jaoka ontimayeteri pankotsipe, ishikoira, poshita, natsamentotsi, pankotsi yapatojeitanyari, ontimayeteri obantsi, aisati jaoka abanontayetyari tomirimashi.

Ashiyakantayetero maroni akenkishiriayetakari paperiki.

Ashiyetero abetsikanyari impoji abetsikajeitero maroni shiyakantainchari.

3 Ainijantantyarori antakeri.

Ainijayeteri maroni ashaninka impoji añanatakoyetero paita oshiyabakayetari aisati kari oshiyabakari

3

Tsame ayotajero shimatantsipaye



Noyoyeteri

- Nonkamante jaoka ikantari ashaninka ayoyetantakarori shimatantsipe.
- Konijantiro akantayetyari aisati ayeteri ishimayetyarika nonampi impolji namenakotiro abisayetaintsiri okantakota ayoyetiro antayetiro aisati okarati antayetari shimape.
- Nonkamantero iyenkishiriane ashaninka jaoka ikanta yamenakotiro nija aisati paita apinkatsatantyarori aisati eiro abitsijatantarotsi
- Nonkamantakotero ishekiantari añinkaripe.

Kantashiyetachari ashimatantyari



Tsame amenayetero okantayetari ashimayeta.

Charine, ¿ari
pimatakero
pobameyetenaro?

Charine, ¿jaoka
ikantari ishimayeta
ashaninka?



Pikeme nosari. Timatsi
osheki ikantayeta
ishimatantari
acharineiteni.

Kempetachari
yakachati, ikonati,
ikamoti, ishimpeti,
ikitsati, ishiriati aisati
itikati.

Aisati tsinane,
timatsi oyoyetiri
kempetachari
okamati, oshiriati
aisati obashiyeti.



Tsame akenkitsajeite.

¿Paita ikenkitsatakojeitiri ashaninkape?

¿Irosati meka yantayetiro maroni ikantakeri charine? ¿Paitya?

¿Paita pomerentsitantsi timayetatsiri shimatantsiki?

Tsame amenakoyetero okantari shimatantsi



Piñanateri okantiri sankenarentsika.



Kentajatantsi

Timatsi ashaninka iyoyetatsiri ikentajatiri shima, iyotantyarori ontimatye yobameteri iriri terika pashini ashaninka iyotakoyetirori, aisati ontimatye intitashiyetyari maroni ikanteriri obametiriri. Aisati ontimatye iyotashiyetero maroni ibenki, inchashi irashiyeteriri.

Kamotantsi

Timatsi ashaninkape iyotakoyetirori ikamoyeti, ikamotiro ochaoja, antaro nija aisati orijaniki. Arika inkamote yamitakotabakajeita maroni ashaninka.



Charijatantsi

Oka shimatantsi iyotakoyetiro aparope ashaninka sabikayetatsiri antaropeci nijaki kempechari: Tampoja, Enija, Satipoja, Parenija, Kobiriakija aisati Masamarija.



Pikenkitsatakayeri pishaninka impoji pisankenayete kobayetachari.

¿Timatsi pashini okantayetari pishimata pinampiki? ¿Jaoka ikantetirori?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Koityayetachari akoirika ashimayete

Piñanatero
sankenarentsika.

Maroni atiripe sabikatsiri
aipatsiteki, timatsi
koityemoyetakeriri
iraantayetyari ikobayetiri.
Irotake yobetsikantayetari
maroni añayetiri meka aisati
amanantayetiri.

Ashaninkape, te irineayebeityaroji otseki akacharontsi, nairotsa, charija, maya, kirabo, ashiroki, kotsiromeni. Irointi yobetsikayetiri kempetachari: yayetiro kitotseki, isheronkiro itonki tsamiri, yobetsikayeti shibitsape irokantacha te onkisotimoteriji, yantaro aparoni shima ari oberaya.

Iyoyetakeri obameyetakeri maroni sabikimoyetiri, kempetachari saari irinti mapero shimarianti yompitasatantaro irishi iñakeri ashaninka ari yaakotakeri, ikobake shibitsa impoji iñantakaro. Abisake osheki osarentsi yobametsayetakero maroni ikenkishiriyetakari. Maroni yobetsikayetakeri amitakoyetakeri isabiki kametsa.

Pishiyakantero impoji pobayetero obajiro maroni itimakoyetiri ashaninka ishimatantyari.

Yobetsikayetakeri	Kari yobetsikayeti



Pikenkitsatakayeri pishaninka impoji pisankenayete.

¿Paita abisayetatsiri meka areyetara maroni kari ibetsikayetiri ashaninka? ¿Okametsatimotakempi? ¿Paitya?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Kamantayeteri ashimajeitanyari

Maroni atiripe sabikatsiri aipatsiteki iyotakoyetakero jaoka okantayeteri sabikimoyetiriri iyotanyari paita irantayeteri aisati abisayetatsiri inampiki.

Okamantayeteri otyakipe inchato aisati impokiro

Aririka añayetakero ontyakiye
inchato kempetachari:

Shimashiri: okamante tyataja shima
kametsatake ashimayetya.

Pasaro: okamante matsataji shima.

Komempetyaki: timayetanake iitsoki
shimape.



Okamantayeteri inkite.

Aisati inkite timatsi okamantayeteri
kempetchari:

Kamori: ikamante irotaintsi aretya
osarentsi aisati shirinkataja nija
ankamotanyari.



Ikamantayeteri tsimeripe

Aisati timatsi tsimeripe
kamatayeteri:

Kempetachari arika pijate
picharijate piñakeri ikatiya
tsompari aritya itimiri osheki
shima.



Pisanketate pintsipatyari pishaninka.

- Pisampiyeteri piri irorika piniro paita pashini kamantayeteri akoirika ashimatya.
- Pikamanteri pishaninkape impoji pisankenayetero.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Ikantakoyeta shimape



Piñanatero ikenkitsatakotiri.

Koki, tiyatajaya shima,
noñakeri kirinka
nojatantaitari Atarayaki.

Tyario ñoti, ¿paita
shimatatsiri?



Shima, kitotsa, mamori, kobana
aisati iyotsi. Irokantacha, osheki
chori mayayetatsiri te ishineteriji
yabishe katonko.

Jaa, ¿paitya anteri
irabisantayetantaryari
shimape?



Akenkisajeite.

¿Paita kamantayeteri tiyataja
shimape?

¿Jaoka ipoñayetari shimape
tiyayetachari?

¿Paita itiyatantari?

Maroni osarentsi osheki
shimape itiyayeta nijapeki
aisati nijatenipeki, ipoña
antaropeci inkajarepe.



Pamenero shiyakantsi.



Pikenkitsatakayeri pishaninka impoji pisankenayete.

¿Paitaka piñiri shiyakantsiki? ¿Paita pikenkishiriakotiri abisatsiri?
¿Piñiro iroka abisayeti pinampiki?



Piñanatero.

Ikantakoyeta yoshekiayeti añayetatsiri

Shimape, sabikatsiri anampiki timatsi tiyayetachari ikobayeti irobayetyari irotake kantayetarori yareyetaro maroni nijape. Aisati yoshekiayeti. Yoka shimape yoitsokayeti okitejayetinta nija aisati ojentajati, aririka iroitsokayetake kipatsijariki eiro imatatsi intasayete.

Iyotsipe itiyataro maroni nija iroitsokantayetyari tonkaripeki, arika iroitsokake maroni irijani ayetanajeri oshintsihare nija ojokayetanajeri inkajarepeki inkebiantajiari. Aisati ontimatye ayotakoteri itiyayetaka ontimatye onkametsajayete nija aisati iyotakoyetiro jaoka onkarate irisokijajeitanake.



Pisankenatero.

¿Jaoka itsokiyetiri shimape aisati ibayetiri?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Piñanatero.

Ikanta shima yoshekiayeti

Maroni shimape itimakoyeti ikantayetari yoshekiayeti, aisati onashiyeta yoshekiamento, inashiyeta shirampari aisati tsinane. Timatsi shimape timakoyetirori apitero yoshekiamento ipajiyetiri *hermafroditas*.

Shimape yoshekiayeti itsokipeki, timatsi pashini timajaniyetatsiri ikebiayeti otsomonteki iriniro.

Timatsi shimape oshekiapinitachari, pashini aparoni aisati apite yoshekiayeti impolji eiro itimajanitajitsi.

Yobabitabaka, irotake kankayetarori intimajaniyeti maroni añayetatsiri. Aisati okantayetaro isabikayeti nijaki aisati kipatsiki.

Timatsi onashiyeta yobabitabaka añayetatsiri kempetachari ijokashiyetaro iyashi saiteriki pashini isakojayetiro intsompoiki.



Pisankenatakotero iroka kitamaropante ompoña pisankenatero okankiyetaki.

Piratsipe aisati shimape jokayetiriri itsoki	Piratsipe aisati shimape timiriri itsoki intsompointa



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Piñanatero.

Ijokashiyetaro iyashi saiteriki

Shimape. Shekiantsiki, irointi maroni itsokipe ojokanakeri tsinane saiteriki nijaki obakeratya ikenape shirampari ijokapero iyashi okiantayetanakiari itsokipeki itimantayetanakiari irijaniki shima. Oka irointi ikantetiro sakojatirori iyashi saiteriki ijokayetirora iyashi nijaki. Ainiro sabikayetanaintsine intsompoijaki nija timatsi pashinipe yobayetari pashinipe shima. Ainiro shima timiriri otsomonteki iriniro kempetachari *tiburón jeri martillo*.



www.portal educativo.pe

Sokajatirori iyashi tsompoiki



www.slideshare.net

Irointi ariorika irobabiyetyaro isokayetiro iyashipe añinkari intsompoiteki tsinane ari otimayeteriri orijanipe.



Pisankenatakotero iroka kitamaropante ompoña pisankenatero okankiyetaki.

Timatsiri irentsita intsompointa	Timatsiri irentsita saiteriki



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Añabentero nijape

1. Añabentakotero abisayetatsiri.



Iyenkishirianeki ashaninka, maroni timayetatsiri nijaki kempe: shima, jetari, iyotsi, shempiri aisati pashinipe sabikimoyetirori timatsi ashitariri. Ipajiyeta kiatsi, mapitsiri aisati pashini kari añayetiri arori. Maroni ashaninka iyojeiti ariorika irijate nijaki ikitsate apaniro, eiro ikantakotatsi, ari ishemakiari ashitariri, ari iroinijakiari.

Arika iraaake kapichaji shima, irotake impiaje ibankoki, eiro

imatatsi inkoanontayetya osheki.

Meka anampiki te añayetajeri shimape, ajabetya ampitasate, anchorijate irointi achariayetake kajaramashipe kempetachari iratanaki aisati perashitiko.

Maroni nijapeki, inkajarepeki, sabikatsiri aipatsiteki te onkametsajayetaje kantayetakarori osheki kajarape ijokayetiri atiri aisati ojokayetiri antaroitepe nampitsi nija kari kametsajatatsi.

Pashiniki nampitsi anta yayetirinta mareriaporokiri ijokayetiro nija kariperori timakoyetirori osheki ikantetiri minerari aisati anta ipankiyetironta marikishi, ijokayetiro nija kariperori okonoajatakearorika nija obamayetakeri maroni sabikantarori nija.



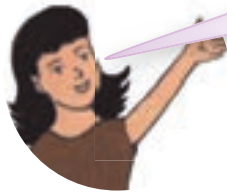
Tsame akenkitsajeite.

¿Paita pomerentsitantsi abisayetatsiri meka anijatepeki?

¿Paita kari itimantayetaja osheki shimape?

¿Jaoka opajiyetari kajara añayetiri ojokayeta nijapeki?

2. Abetsikakotero jaoka ankantayeterori.



Tsame amenero iroperotakerika akenkishiriakari.

¿Jaoka ankantero ayetero akobayetiri ayote?

¿Paita antayeteri ayotakoyetantyarori?

¿Jaoka ankanterori abetsikakoyetantyarori?

Timatsi osheki ankantayetero ayoyetantyarori akobayetiri ayoyete. Kempetachari asankenayete, asampiyeteri ashaninka, akenkitsatakayeteri ashaninka, amenakoyetero kiribiroki, amenakoyetero osabikayetira aisati anetsakoyetero añanayetiri.



Tsame akenkitsajeite.

¿Pikenkishiriempa paita pantayeteri impoji pikobayete jaoka pikanterori?

¿Paita pamenakoyeteri, kajaramashi irompa ikantakotakari shimape anijateki?

Amenakoyetero okantakari nija anampipeki



Pisankenatero okantakoyetakari anijatepe.

Nijateni	Inkajare	Antaroja nija



Aririka akobayete ayotakoyetero kantakarori te okametsayete nija ontimatye ayote jaoka okarayetiri kajara sabikayetatsiri nijaki aisati ayotakotero paita okantayetantiri.

3. Abetsikero aisati asankenatakotero aakeri.

Tsame akenkishiriempa paita amenayeteri ankantantaryari abisayetatsiri nijaki.



Pinkenkeshiriempa maroni
pamenakoyeteri irointi
maroni kantakayetarori nija
te onkametsajataje eiro
pikenakashiyetarotsi.

Tsame abetsikayetero antayeteri.

Ontimatye ajate nijaki amenayetero paita kajara jokayetachari
nijaki kempetachari otsapijaki, intsompoiija, omotonkaki aisati
impanekimashiki jero mapiporoki.

4. Amenasanoyetero aakeri antaberentsiki.

Meka tsame amenakosanotero impoji
akenkitsatakotero abisayetatsiri anijateki.

Tsame abetsikakoyetero añayetakeri nijaki.

Ari ankanterori abetsikayetero amenakoyetaitiri nijaki.

Kajarape	Osabikayetakeri				
	Otsapijaki	Intsompoiijaki	Omotonkaki	Impanekimashiki	Mapiporokiki
Iratanaki					
Perashitiko					
Boteyanaki					
Sapatope					
Yantape					



Pisankenayetero obajirope kajara piñayetakeri kari sankenatakotainchari.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

5. Amonkaratero ayoyetakeri impoña ankamantayeteri shitobayetaentsiri.

Tsame asankenatakoyetero añayetakeri anijateki.

¿Jaoka opajiyetari kajarape jokayetachari nijaki?

¿Jaoka opiyotasanotari?

¿Paita kajara oshekitatsiri?

¿Jaoka opoñayetari aisati jaoka areyetari?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Tsame amenakosanoyetero abisayetantari maroni añayetakeri aisati jaoka okantayetakerori anijatepe.

¿Paita okantayetirori maroni kajara ajokayetiri anijatepe?

¿Jaoka okarayetiri opatsantayetari maroni ajokayetiri?

¿Paita anteri meka arori eiro otimayetantaja kajara anijateki?

¿Paita otimakoyetiri kajara jokayetachari nijaki kantakayetarori amantsiyabeti?

Pikenkishiriempa pakayetantyarori sampitantsipe ontimatye pamenakoyetero kiribiroki okantakoyetari kajara ajokayetiri aisati mantsiarentsi amayetiri.

Tsame abetsikayetero kametsa impoji akamanteri maroni ashaninka sabikatsiri pinampiki iyoyetantyarori aisati eiro ijokantayetarotsi kajarape.

Tsame akantajeiteri maroni ashaninka iramitayete abiyetajero maroni kajara sabikayetatsiri anijateki onkametsajatantajiri.

Abetsikero ompoña ankempoyero obanarontsipe



Piñanatero kenkitsarentsika.

Aririka ajate akonabete,
tsinane tsomontetatsiri eirokerata
opinkita nijaki aisati shirampari
arika ompinkake eiro ikitsi shimape
ari iromanakea otsomonteki.



Tsinane tsomontetatsiri eiro
obayetaritsi tsibeta aisati kari
timayetatsi itonki arika obakiari
ari imatsatake otomi.



Aririka intimake ojobentsite iriri
aisati iriniro eiro obayetaritsi
shimape timayetatsiri iraji, arika
irobakiari ari apiakeri imoito eiro
opirijatita imoitotsa.



Timajaniyetatsiri eiro
oitayetaritsi shima kempe
omani, iyotsi aisati toso, arika
obakiari ari irashiretakeri impolji
ari imantsiabetake.



Tsame akenkitsajeite.

- ¿Paitya yotiyetantari ashaninkape?
- ¿Timatsi pashini atiyetyari piyoyetiri?

Kametsayetatsiri abayetyari



Tsame ajajeite añaitero airontsi, asampiyetero paita abayetyari aisati atitashiyetiari arika ashimabete.

Tsame abetsikayetajero okamantayetakeri.

Aberayetari	Abayetyari	Atiyetyari	¿Paitya?
jobentsi			
jananeki			
ebankari(o)			
tsomontetatsiri			
irajayetatsiri			

Jaaka okantayetari abayetyari shimape.



Ashinkoteri



Akipateri



Achopiteri



Atashiteri



Akisabiteri



Akotsiteri



Pisankenatakoyetero pashini ikantetiro yoyetari shimape.



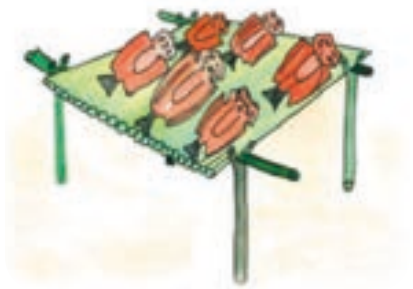
Pisankenatokoyetero jaaka ikantetiro yantetiro akisabirentsi.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Tsame amenakoyetero jaoka okantayetari akempoyantyariri shima.

Piñanatero
sankenarentsika.



Acharineiteni timatsi ikantayetirori yobanontayetari shima eirorika itimanaji iroka irobakajiariri itomipe ikempoyayetiri tsitonaki, chonkorinaki aisati boteyanakiki. Ikempoyeiri osheki osarentsi.

Irotake arika inkonayete te ijokashiyetyariji shimape, maroni yayetiri antari aisati irijanikipe.

Ashaninkape aririka irake osheki shima ontimatye irobanontajjari, kempetachari inkitenkakeri impoiiji intibitakeri ari iroroyeri, arika impirijatanake ijakeri tsitonaki ari intsatakoteri pamariki inkachatakoteta eiro ishititantatsi.



Arika intime osheki shima ashaninka ishinkoyetiri irobayetajjari pashiniki kitaiteri aisati ipayeteriri ashaninka areyetachari. Meka shinkorentsi yobakoyetiri tsitonaki impoiiji itsatakoyetiri pamariki inkachatakotantyariri.



Aririka yoshekitapaje shima ashaninkape ijayeti icharijati, ikonati, itonkati impiotantabakiari shima irobajjari pariantsiki. Arika irake osheki shima yorobayetiri, ishinkoyetiri impoiiji itononkiri mapiki impanekitantyariri impoiiji ijayetiri chonkorinaki aisati boteyanakiki impoiiji itsatakoyeteri ibankoki. Arika ompariantsitaje iritake ichopiyetiri.



Pisankenayete pashini ikantetiri ikempoyetiri shimape pinampiki.

Okantakoyetiri shimape pashiniki kenkishiriantsi

Tsame meka amenakoyeteri jaoka ikantakoyetiriri shima yobayetantariri aisati ikantakoyetiri pashiniki kenkishiriantsi.



Piñanatero.

Birakocha iyotakotakeri jaoka ikanteriri irobantyariri shima eiro ishititantatsi ontimatye aijayetero kempetachari:

Akiberi shima, atotityaro itoinape, akotityari okatsirinkajenkate ikantaitiri 100 *grados centígrados*. Impolji acharikitityari, ashitya nija, kejiri ora *aceite de oliva*, *aceite vegetal*, *tomate* ashitakotityari iratanakiki impolji akibitabajari. Aiminkietakotityaro iratanakira anta okatsirinkaperotakenta impolji ajero akatsinkatityaro.



Akenkitsajeite:

¿Jaoka ikantayetakeriri shima?

¿Okempetaro iyenkishiriane ashaninka? ¿Paitakia?



Pitsipatiari pitsipamintsare, pishiyakante aisati pisankenatakoyeteri jaoka ikantakoyetajiriri meka pinampiki ikempoyantayetarori obaritentsipe.

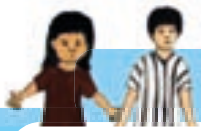
Two sets of writing practice lines. Each set consists of a large rectangular box on the left with a dotted border and a small icon of a pencil and paper in the top left corner. A large blue arrow points from this box to a smaller rectangular box on the right. The smaller box contains four horizontal dashed lines for writing, with a small icon of a pencil in the top right corner.

¿Jaoka ikantayetakeriri shima?

¿Okempetaro iyenkishiriane ashaninka? ¿Paitakia?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Antayetero ainijantyarori ayotakeri



Antaberentsika ayotakoyetakero maroni ikantakoyeta maroni shimape sabikatsiri anijateki. Aisati okantakoyetari apinkatsatabakajeita maroni jeri sabikayetatsiri nijaki, impolji amenakotakero ikantetirori abanontayetajiari shimape. Meka noinijantero maroni niyoyetakeri, nobetsikakoyetero maroni okantayeta ashimajeita.

Okantayeta ishimayeta ashaninka

1 ¿Paita antayeteri?

Antayete okantayetari ishimajeita ashaninka.

2 ¿Jaoka akantya abetsikajeitya?

Apatojeitempa.

Aparope apatorentsi, iramenakoyete paita shimatantsi irantajeiteri Itsirekayete paperisante impolji ibetsikayete jaoka ojayeteri maroni irantayeteri kempetachari isankenayeteri aisati ishiyakantayetero okantayetari shimatantsi aisati paita yashiyetirori.

Maroni jananekipe ontimatye iyote irantayeteri.

3 Ainijantantyarori antakeri.

Apatakayetero antayetakeri impolji ainijayeteri maroni ashaninka iyotakoyetantajiarori.

4

Komintsatantsi



Noyoyeteri

- Nonkamantakotero noyotakoyetiri aisati nokenkishiriakotirori ariorika ikobintsajeite ashaninka.
- Nonkamantakoteri iyenkishiriane ashaninka jaoka ikenapakeri aisati ikantari yameniri poshinirintsipe aisati paita apinkatsayetantariri. Ashiyakantayetajero iyenkishirianeki pashinisati nampitsi timatsiri Amazoniaki.
- Nonkenkitsatakotiro ikenabetinta poshinirintsi jeri tsimeri aisati opoñantanakari opajiyetanaka aparopeni timayetatsiri aipatsiteki.
- Nonkenkitsatakotero okantayetari aparopeni kantashiyetachari tampiajenkayetachari nampitsiki.

Piratsipe itimantakari iritake atsipayetari



Piñanatero kenkitsarentsika.



Ikenkitsati aparoni ashaninka Pitsasati ikanti: “Aririka iroijatempi kamari, ontimatye pishiye, pishonkayetanakiaro inchatope”. Eiro yaantimpitsi. Parejitanakerika, ontimatye pisheronkanakero aparoni inchato impoji piñanatero, pinkantero amitakotempita.

Aririka inkenape kamari atiritanake inchato ojokakobentabakempi, onkantabakeri: ¿Paitampa pojatatantari? Ari antabakeri impoji kamari impianaje.

Iyenkishirianeki ashaninka maroni timimoyeteri irinti añayetatsiri. Ikanti perani maroni yatiribeitani yobiyetakeri Abireri⁶. Aisati yatiriyeti aririka antimoyetakeri kari kametsayetatsi, aririka atsenkayeteri aisati aririka antsinampayetakeri.

“Ikanti paerani sheripiar iñiro maboeteni okemita jenokinta, osabiki kepatsiki ejati nijaki. Ikanti maboeteni enitatsi ashitarori ikemita: Nantatsiri, peyari, tsitsiri, nonki, korinto raminayeteri kametsa ipiratsitepe...”

Ikanti asheninka keshisati pajitachari Pityotsi. Osankenataka: Ashaninka, territorio, historia y cosmovisión. 2012. Lima - Perú



Akenkitsajeite.

¿Piyoyeti ipoñayetakar piratsipe sabikatsiri pinampiki?

¿Irosati meka ashaninka ikenkitsayetiro kenkitsarentsika? ¿Paitya?

Okantayeta apinkatsatabajeita.



Tsame ajate añeri aparoni charine asampiyeteri okantakoyetari apinkatsatabakajeita maroni atsipatabakajeita.

Tsame abetsikayetajero ikamantakeri charine.

Atsipayetari	Ashitariri
Piratsi	Nonki aisati Kitani



Tsame asankenatakoyetero okantayetiri sampitantsipe.

¿Paíta yantayetiri ashiyetariri atsipayetari anampiki?

¿Jaoka okantari apinkatsatabakajeita kempetachari ashaninka jeri atsipayetari asabikantyari kametsa?

¿Paíta abisayetatsiri eirorika apinkatsayetiri ashiyetariri atsipayetari?



Akenkitsajeite.

¿Piyoyeti ipoñayetakari piratsipe sabikatsiri pinampiki?

¿Irosati meka ashaninka ikenkitsayetiro kenkitsarentsi? ¿Paitya?

Ikenkishiakoyetarori ashaninka nijape, ikanti arika ajatake intsompoijaki okempetapajiaro asabikajeitika, timatsi ashaninkape (peayetainchari, kamayetaintsiri), maroni sabikatsiri nijaki yatireyeti (shima, maranke, kishokari, omani, tsibeta...) aisati itimayeti ashiyetariri. Ashiyetariri shimape ipajita kiatsi. Ikantajeiti ashaninka kiatsi itimakoyeti osheki irobararo, ari ipayetakempi maroni pikoityayetiri, irokantacha, aka asabikika te onkanteji ari opiyetanakia samakaraki.

Kiatsi itimakoti osheki irishintope mapero okametsayeti, aririka onintashiriakeri ashaninka onkanteri iri nokobakeri ashaninkara arika iramenanake kiatsi omoitinkanake impoji ontsitake ibito, impeakia ashaninka, eirorika yameni te ikoyeriji. Meka irishinto kiatsi abakeri isabike intsompoijaki. Arika yobashirebetakia ari omatajeri ontiankajeri onkanteri piñajantero piniro panakenero shima ake antari shima ompabakeri. Ishokijanake iñapajia inampiki. Iro kantacha te iyoitetapajero pashinitanake inampi. Ikanteti aparoni kitaiteri intsompoijaki, aka anampiki abisake osheki osarentsi.



Ikenkishiriakoyetariri Shipibo Konibo sabikayetatsiri nijaki ipaitiri Jene

Shimape	Iritake maroni yobajeitari shipibope aisati iritake koimentachari yoshenteri ikantairi yakorona aisati mapitsiri.
Kishokari ikantiri koshoshka	Irinti nijaberi atiriyetatsiri ishi ishiayetari kirinko kametsaini.
Ashitarori nija ipajitiro <i>Ronin</i>	Irinti Mapitsiri sabikayetatsiri inkajareki omotonkaki aisati omotijaki arika isokijanaje ari ompirijayetanake.
Kiatsi	Irinti sabikantarori nija yatiriyeti, osheki inebeta yayeteri shipibope aisati osheki yoimishirianti.
Tsantsapakori	Irinti nijaberi amitakotiri sheripiari shipibo.
Parari	Irinti atiripe sabikatsi intsompoijaki nija aritake yametarori.
Atiri nijaberi ikantiri <i>Jenen jonibo</i>	Iritake maroni yobajeitari shipibope aisati iritake koimentachari yoshenteri ikantairi yakorona aisati mapitsiri.
Paeripe ipajitiri <i>Jenen yoshinbo</i>	Maroni peayetachari aisati ayetiri shipibo intsompoijaki nija.
Mapitsiri antari ipajitiri <i>Akoron</i>	Irinti amenakoyetiri shimape aisati ipeayetiri shimape eiro itsonkantatsi.
Maniti nijaberi ipajitiri <i>Jenen ino</i>	Irinti oshentirori inkajare isabikajeitinta shipibo nijaberi ikantaitiri <i>chaikoni</i> .



Akenkitsajeite.

¿Timatsi iyenkishirianeki shipibo konibo shiarori ikenkishiriari ashaninkape?

¿Paita yantayetiri ashiyetariri añayetatsiri sabikayetatsiri nijaki?



Pisankenayeteri okobakoyetiri sankenarentsika.

Ashiyetariri oshentiri shimape.

Ashaninka	Shipibo - Konibo

Ashiyetariri nijasati atiriyetatsiri.

Ashaninka	Shipibo - Konibo

Antayetiri ashiyetarori nijape.

Ashaninka	Shipibo - Konibo

Ikantakoyetiri tsantsapakori jeri parari.

Ashaninka	Shipibo - Konibo



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Akenkitsajeite.

¿Paita oshiyabakari iyenkishiriane ashaninka jeri shipibope?

¿Paita yantajeitiri ipinkatsatantyariri sabikayetatsiri nijaki ashaninka jeri shipibo?



Maroni atiri sabikayetatsiri aipatsikeki timatsi ikenkishiriakoyetari sabikamoyetiriri. Aritake okantakari ipinkatsatabaka maroni atiri jero saikamoyetiriri.

Oimoshirenkirori nampitsi



Piñanatero kenkitsarentsika.

Aka nonampiki, timatsi osheki nobayetari aisati nojati tomirimashiki nokobintsayeta nobakayariri notomipe. Nokobake irosati onkantya. Ikanti ashaninka Enisati Kobejasati. Opoña Kametsa asaike Agenda política de la CARE-2008.



Oka irotake noipatsite irotake obañanari, arita nopankibetiri aisati aritake ikebiayetiri notomipe. Ikanti ashaninka Enisati sabikatsiri Tsirotiari. Opoña Kametsa asaike Agenda política CARE-2008.



Naro, kempe kobintsanti ontimatye noyotakosanotero ikantetiro ikobintsayeta nojatantyariri tomirishiki eiro nopiantatsi aisati eiro okomitantantatsi tomirimashi. Aisati ontimatye nanake nochakopite ponchakirontsi, kapiromeni aisati sabiri nobetsikantyariri nobanko. Nanake tibi nontibitantyariri noyobintsane aisati noshinkotantyariri eiro ishititantatsi. Ikanti ashaninka keshisati. Sergio Horacio Camañari. Opoña kiribiroki Ashaninka, territorio historia y cosmovisión. 2012. Lima.

Tomirishi

Aritake antayetiri kempetachari: akobintsata, ashimajeita aisati abiyetiri. Aisati aritake itimayetiri ashiyetariri, atijayetiri kamayetatsiri aisati aantayetatsiri. Irotake, aririka ajate ontimatye apinkatsayetero ikamanayeteri acharine eiro okomitantetsi. Opoña kiribiroki Ashaninka, territorio, historia y cosmovisión. 2012. Lima.





Akenkitsajeite.

¿Paíta iñatakojeitiri ashaninkape?

¿Irosati meka ikobintsayeta pishaninka pinampiki? ¿Paitya?

¿Jaoka ikobintsayetari? ¿Paíta ikobintsayetiri?

Tsame ajate akenkitsatakayeri ashaninka iyotakoyetirori ikobintsayeta.

Tsame abetsikakoyetajero ikamantakeri ashaninka.

Ibairo ijayetinta ikobintsayeta	Ikobintsayetiri



Antamishi isaikayeti añaatari

Perani anampiki atimakobeitani osheki inchatomashi, aritake ajayetiri akobintsayeta. Aisati ayeti maroni abayetari kempetachari: tsorero, sankiro, mapoto, tsoiroki, jero chochokipe kempeyetarori: pamaki, meronki, etsiki, chomoiki jero shebantoki. Meka te añasanoyetajero osheki.



Pitsipatyari pitsipamintsare pisankenatakotero okantimpiri.

¿Paitya kari otimayetantaja akobintsayetajeri pinampi?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Tsame ayotakotero obairope imperita timatsiri nampitsiki irashi ashaninkape

Yompiri otsipataro Tsairopanko

Ikantatsi maniti itsipataro ijina isaiki otishi. Ikobi imiemi pashini otsapiaki, isoronkakotanaka imperita. Manitira ipariapake itsomenkitapake, pianaka antaro shiranta antanake osheki omoitonka paitachari Yompiri. Ipoña ijina irori opinkanake amatanake kirinkaini otsirekapaka irori. Irotake opaintantari Tsairopanko.



Piñabentero abirori aparoni omoitonka saikatsiri pinampiki opoña pisankenatero sankepanarentsiki.

Opajiyetari saikimoteri anampiki.

Meka tsame
abetsikero
okantakota
aipatsite
asabikajeitika.



Foto: Lucy Trapnell

Tsame asampiyeteri
ashaninka sabikatsiri
anampiki jaoka
opajiyetari otishipe,
imperitape,
omoitonkape, oparijare,
shirantape aisati nijape.

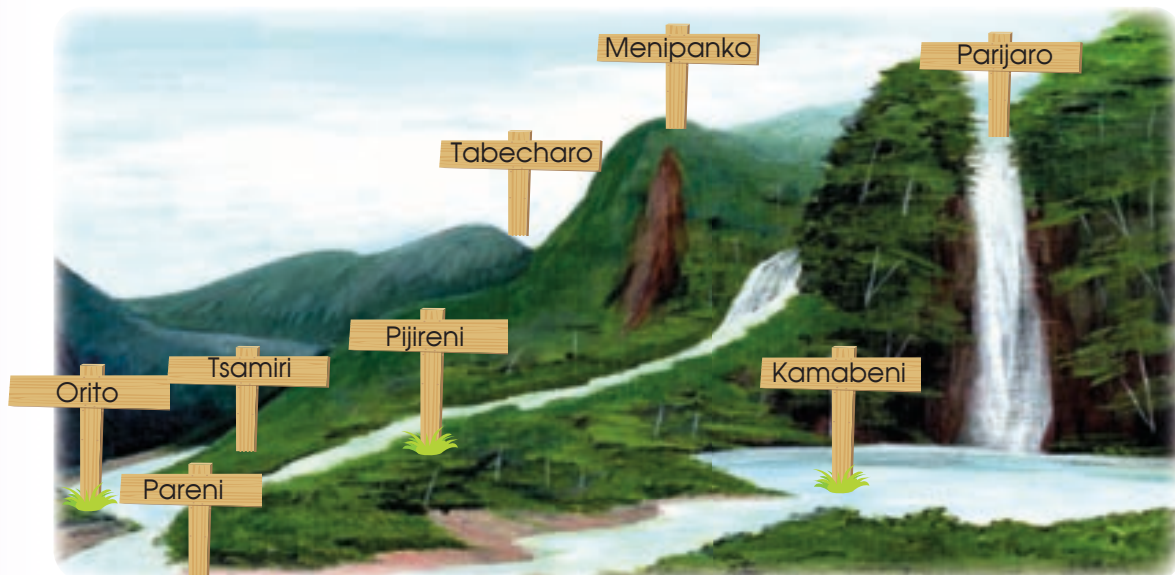
Amayetakeri.

- Shitashintsi
- Kipatsi tsirekiro
- Potsomentotsi
- Paperi
- Tishira

Ankantayetero.

Apichero kametsa kipatsi,
abetsikayetakero shitashintsiki,
ashiyakantayetero okantayeta anampi
abayetero otishipe, nijape, imperitape,
omoitonkape aisati maroni akobayetiri.

1. Ampotsoyetero kametsa.
2. Asankenayetero paperiki obajiropo
ikantakeri ashaninka.



Pisankenate apite opoñayetari obajiropo sabikayetatsiri pinampiki.

Tsame amenakoyetaje pashini okantashiyetaja bajirontsipe.

Perani pajitajachari meka La Merced opajibeitani Tsirishi. Aisati pajitachari Puerto Bermúdez opajitani Kobiriaki.



Akenkitsajeite.

¿Paitya kari opajitantaja meka opajibeitani perani?

Aisati meka obajirope anampi opajiyetaja iñaneki birakocha. Pamenakoyetero.

1. Aparoni nampitsiki pajitachari Pocharini meka opajitaja Pucharini.
2. Impanekiari opajitaja Santa Rosa de Panakiari.

Pamenayetaje pashinipe bajirontsi yobashitajari.

.....

.....

.....



Meka abirori pisankenajeitaje okantimpiri oshabinijikiri.

Pobakoyetero obajiro nampitsipe kemperi:

Obajironi perani	Opajitaja meka



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Ontimatye eiro apiakoyetarotsi obajirope nampitsi tempa irotake ayoyetantyarori abisayetaintsiri obantakari obajiro.

Oriatsiri opoñayetantari maroni añayetiri



Tsame añanatero kenkitsarentsika.

Osheki yantayeti
kempetachari kiarontsiki
ibetsiketi chakopi
ikentantayetyari
tsimeri.

Aisati osarentsiki ijayeti
ashaninka ikamoyeti
aisati itimashiyeti.



Charine, ¿paita
yantayetiri ashaninka
kiarontsiki aisati
osarentsiki?



Akenkitsajeite.

¿Paita isampitiri jananeke?

¿Jaoka okaratiri otsipariayeta osarentsiki?



Piñanatero.

Ashaninkape osheki iyotakoyetiro yantayetiri osarentsiki aisati kiarontsiki kempetachari: ikamoyeti ochaoja, ipankiyeti kaniri, itsaketi sonkoki aisati itimashiyeti. Ibetsiketi chakopi, amatsairentsi aisati tsinane otiji, anti oyantire jeri omare. Ishimpeyeti, ikeashitiro pooroki aisati pankoshintsi.



Akenkitsajeite.

¿Irosati yantayetiro pinampiki piñayetakeri shiyakantsiki? ¿Paitakia?



Pisankenayetero pashiniki pisankenarepana paita yantayetiri pinampiki ariorika aretea osarentsi aisati kiarontsi.

Osarentsi	Kiarontsi



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Meka tsame amenakotero okantakota kipatsi oshonkakota.

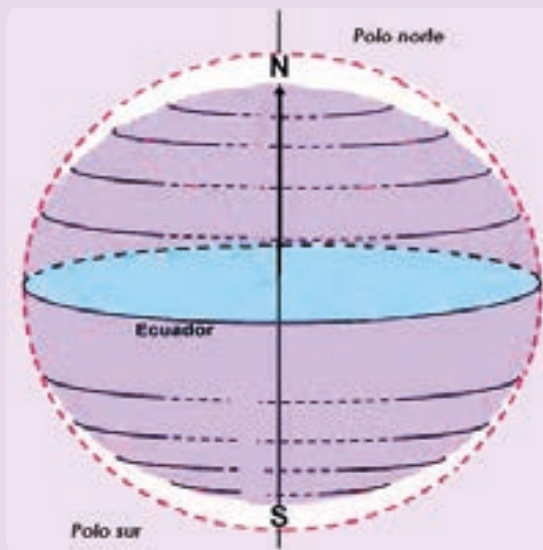
Timatsi aisati kenkishiriantsi amenakotakerori kipatsi oshonkantari. Okantani oshonkaitatyani. Ariorika oshebatanakia kipatsi aretakiaririka oriatsiri irotake okitaitetantari, irotya otapitakeririka ari otsitenitiri. Irotake añantarori otsiteniti aisati okitaiteti. Aisati irotake okantashiyetantari okantajenkaitetari nampitsipe.



Piñanatakotero ñantsi okantakotiro kipatsi.

Otsare Ecuador otsipariero apite kipiteki kipatsi ikantaitiri hemisferio norte aisati *hemisferio sur*.

Hemisferio norte: Oka airo oipatsitepe Europa anta Norteamérica ikantaitiri Ártico. Aisati antaroite oipatsite Asia, África anta norteki ashi Sudamérica jero aparope opare nija katyojari ashi Oceanía.



Okantashiyeta okantajenkaiteka ara nampitsiki kempetachari areta osarentsi kashiriki junio aisati *setiembre* irotake kiarontsi intanjia kashiriki *diciembre* irosati *marzo*.

Hemisferio sur: Irotya maroni ayetiri kipatsi *hemisferio sur* osheki otimakoyeti nija oipatsite América del *sur*, aisati anta *sur* de África, aparope opare Asia, Australia irosati akoyetiro osheki aparope ashi Oceanía.

Okantashita okantajentaiteta nampitsipe areta irori kiarontsi kashiriki junio irosati *setiembre* irotya osarentsi intanjaro kashiriki *diciembre* obekarantaro *marzo*.

Tsame amenakoteri oriatsiri yareta itsiyoro kipatsiki.

Okantakota ishintsinkare itsiyoro oriatsiri.

Okantajenkaitetari nampitsipe okantakotiro jaoka ikantari ishintsinkare oriatsiri yareta kipatsiki. Okantashiyeta areyeta ishintsinkare oriatsiri nampitsipeki. Timatsi aisati kari yareta itsiyoro.

Okantakota osaikakoti kipatsi yareta iporerie oriatsiri, kapiche otimentanenta impoiji jareyetaro osaekakoti kapichaji kipatsi.



Okantakota osaikakoti kipatsi yareta iporerie oriatsiri, ikanta osheki otimenta impoiji jareyetaro osaekakoti oshekini kipatsi.



Okantakota osaikakoti kipatsi yareta iporerie oriatsiri, ikanta otiri kametsa impoiji jareyetaro osaekakoti okapichokitini kipatsi.



Akenkitsajeite.

¿Jaoka okatsirinkaperoti? ¿Paitya?

Osaiki okatsirinkati oria:

Ari jareta tsankipaite iporeriati oriatsiri. Timatsi osaikayeti okatsirinkati irorika amasabiyeti, timayetatsi osheki aisati kantashiyetachari inchashipe.

Añayetiro aisati otimayeti isaikayeti, osheki amasabiyeti kitaeteriki impoiji okatsinkaitye tsiteniriki. Te omparianete inkani. Irotake kari otimaperotanta osheki antamishi impoiji piratsipe.

Otimi kiarontsi aisati osarentsi aisati oshiyabaka kapichaji okantajenkari. Aka nampitsipeki oshiyokayeti osheki inchatomashipe. Aitake yayetirori inchato ipimantayetiri, otimi antaroite inchatomashi kari tobacha aisati nija.



www.portaleducativo.net



Osaiki isabajenkata oria:

Ikantaitiro nampitsi isabajenkata oshiyokayetira osheki inchato ikantaitiri *pino*. Ora inchato *pino* okantani otimi oshi irompa pashinira inchato oparishiti ari oshiokajeri otyakiyetanajerika santotyakipe. Ikanteti aisati okape inchato irotake yayetiri ipimanteti maroni nampitsipe timatsiri kipatsiki.

Osaiki okatsinkaiti:

Aitake osaikayetiri nampitsipe okatsinkaiteperotinta kempetachari *regiones* okatsinkaitijeite anta norte irosati *sur*. Antaroite okatsinkaiteti okisotakoyeti nija irotake kari oshiokantayeta inchatomashipe tekatsira okantya osokije. Oraitya ainiro nampitsipe oriara kapichaji ari ibejari kisotakotayetatsiri nija okonijatanaje kipatsi ari oshiokayetiri kapichapeji tojasher.



www.taringa.net



Pitsipatiari pitsipamintsare pakayetero sampitantsipe.

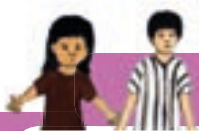
¿Jaoka pikoakiri abirori nampitsi pisabikantyari? ¿Paitya?

¿Jaoka nampitsi kari pikobiri pisabike? ¿Paitakia?

¿Paitya nampitsiki okatsinkaiti te oshiyaroji okantajenkaiteta nampitsi okatsirinkaiti?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Antayetero ainijantyarori ayotakeri



Antaberentsika ayotakoyetakero maroni okantakoyetari aipatsite aisati ikenkishiriakoyetarori ipatsite ashaninka aisati timimoyetirori kempe piratsipe aisati tsimeripe timayetatsiri impoiji amenakoyetakeri janika atsipayetari anampiki Amazoniaki. Kantakayetarori amenakosanotanakero kametsa aipatsite aisati maroni atsipayetari. Eiro atsonkakoyetantatsi ontimatye abetsikakoyetajero kametsa aipatsiteki atimakoyetiri anampiki.

Abetsikakoyetajero oipatsite anampi

1 ¿Paita antayeteri?

Antayete okantayetyarime obetsikakoyetya aipatsite anampiki.

2 ¿Jaoka akantya abetsikajeitya?

Apatojeitya maba apatorentsi.

Ajibateri: ayotakotero okaratiri oberayeta aipatsite anampiki.

Impoiji: abetsikayetajero jaoka onkantayetyarime aipatsite, ashiyakantayetero kametsa ontimayetera ayomonirate, obantsipe, aisati jaoka abanontayetyari eiro atsonkakotanta.

Meka: ainijayeteri atsipayetari akenkishiriakari impoiji abetsikayetajero maroni onkantayarime anampi.

3 Ainijantantyarori antakeri.

Abetsikajeite maroni aparoni shiyakantsi onkantayari anampi. Impoiji ainijayeteri maroni ashaninka.

1. Añanatakotero okametsatiri abetsikero kametsa aipatsite anampiki.
2. Inkamantayeteri onkantayetyarime obetsikayetya ipatsite aisati okametsayetiri.

Ontimatye ankajemakantayeteri maroni ashaninka inkemakoyetantyarori antakeri.



5

Antsipatabakayea ampankiyetaje abayetari



Noyoyeteri

- Namenakotero kantashiyetachari obantsi paita okametsatantari aisati kari okametsatanta impoji paita abisayetaintsiri meka.
- Namenakotero iyoyetiri ashaninka ipankibeterika aisati ipankiterika pashinisati ari sabikatsiri aipatsiteki Amazonía.
- Nonkenkitsatakotero jaoka okantayetari kantashiyetachari kipatsi aisati paita okametsasanotantari ikantaitiri abono orgánico.

Okantakoyeta pashiniyetatsiri apankiyetiri



Piñanatero kenkitsarentsika.

Tsinaro

Perani otimake antaro amara, ikamajeitake ashaninkape, aparoni ashaninka itsipataro ijina aisati itomipe yabisakotake ishintipareki. Te añanajero irobajeityari, otsonkanaka onkakotanaka otimanake yobashinonkajeitaka ashaninkape. Maroni ashaninkape abisakojeitaintsiri irointi yobajeitaka kipatsi.



Aparoni irishinto ebankaro, kametsaini inintakero aparoni tsinaro. Yoka tsinaro iritake ashitarori kaniri. Iñapinitirora obashirebeta aisati okametsatimotakeri, inintashiriakero ari ikenkishiria irayero ijinantyaroro. Ari yatiritimotakero tsinaro, isampitiro: ¿Paita pantiri?, akanakeri tsinane: “Nokobayeti noyari akena osheki notashe”, “Jaa kametsa, tsame timatsi noyanire”, yanakero. Ari ipakero kaniri. Ikantakero eiro okamantitsi jaoka akerori. Aretapaka obankoki oñabakero oniro ari osampitiro jaoka akerori, te okamanteji. Ari ikantiro iri amaketa oyati impankiteri.

Opoña ojapiniti ayi kaniri. Impoji itomontetakakero tsinaro. Isampitakero iri: “Janika ashitarori”, okantiri ebankaro, ari piñashitakiari. Meka ebankaro jatake okamitiri oyati kaniri aisati onkanteri ikoi iñeri iri. Ipakero oyati kaniri, te ijateji tsinaro. Abisake osheki kashiri itimanake itomi obakera ijatake iñiri irikonkiri. Aritake okantari itimakotajiro kaniri ashaninkaite. Iyenkitsare Eusebio Camaiteri opoña kiribiro Ashaninka, territorio y cosmovisión. 2012. Lima.

Maona



Perani maona ashaninkabeitani. Ikanti otimabeitani apite tsinane ebankaro, aparoni irointi kitamarori, pashinira irointi kisaro. Osheki onebejeita antajeiti piarentsi. Kisaro irointi kishinkaro aisati te oñanateji, te abakayaji kametsa, osheki oninatabaka. Aisati osheki otsimari ashaninka pokatsiri obankoki. Irotake ashaninka ishemantakarori impoji ipajiriakero, opoña opeantajeitanakari maona. Irotake meka añantarori onashiyeta maona kisaro aisati kitamarori.



Tame akenkitsajeite.

¿Paita atiribeitantari maroni apankiyetiri?

¿Paita opiyetantanakari?

Otimake perani
ojataji onampiki.
Kempetachari
ashaninka te
ikemisanteji
ikamantakeriri
charine.
Itojashabetakero,
te intsameteroji,
vojokabetakero aisati
yaimentabetakaro.
Okisanka kaniri
ojataji otsitirikoki
opoñakanta.
Aritake isabikiri ojariri
pichokiti aisati maroni
abayetari aritake
opoñari.

Acharineiteni timatsi ikamantayetakeri
ankantero amenakotero kametsa
kaniri ontimatye antsametakotero,
eiro ojokabetiro arika antsokero
kaniri ontimatye ayetanakero maroni
oboroki aisati amenasanoyetero
karayetatsiri. Timatsi aisati atitashiyetyaro
onkametsatantyariri eirorika antayetiro
ari onkisanakia kaniri tempa irotake
ashaninka.



Okamanake kaniri, opoña ashaninka te añajero irobajiri. Ari ijajeitake
aparoniki sheripiri pajitachari Manoerito. Manoerito ikabintsajeitakeri
ashaninka ari ijatanake otsitirikoki irajero kaniri, irokantacha, ontimatye
irabisayetanake osheki kobenkatantsi. Tempa timatsi osheki ashiyetariri
añayetiri.

Yaretaka impoji ipetabakeri kaniri pojiiyetatsiri aisati ipakoyetabakeri
pearentsi porejataintsiri. Manoerito yobakaro aisati irakero piarentsi.
Ikanti pichokiti obinero iritsiro te ameneroji kametsa obakera
isabikakeri Manoerito ikenkitsatakayeri. Ikemakeri ikantakeriri
Manoerito aisati okantakeri iritsiro impoji ikanti pichokiti: "Kametsatake
ari panajero tsio, pinkanteri pishaninka iramenerota kametsa". Irotake
añantarori meka kaniri eirorikame ijati Manoerito eiro asabikajeitime.

Ashaninape itimakoyeti osheki iyotakoyetirori impankitanyarori kaniri
kempetachari:

- Aririka intsekaatakero oyati ikishokayetiro kaniribengi ontimantanakiari
osheki obatsa aisati yotitashiyetaro oshiyokantanakiari kametsa.
- Arika antarotanake tsinane ojibatiro antiro piarentsi, irobantyarori
intsipaite.
- Tsinane nebentachari eiro omatatsi ojayete obantsiki ari
okamaatanake kaniri.
- Te iroijatayetero tsiaroki, tsitikana, emoki obakerarika yobaro ari
onkamaatanake aisati intsonkakero obayetarori.

Ikantirori ipankiyetiro iyanire nomatsigenga.

Aririka impankite kaniri nomatsigenga ontimatye iyotakoyetero paita kaniri ipankiyeteri aisati iyotakoyeteri kashiri ipankiyetantari aisati timatsi ititashiyetaro.

Yamenakoyetiri arika iroshekiyetake pareto. Iritake kamantiriri kametsatake apankite kaniri.



Yamenayetiro otyakiyeti inchatope kempetachari shimashiri jero chirito.



Aririka inkontetaje impokiro pajitachari iñaneki *nijorontsi* ikamantayetiri osarentsitaji kametsatake ampankiyetaje.

Iyenkishirianeki nomatsigenga ikanti maroni añayetiri kipatsiki yobetsikakeri kashiri iritake obametakeriri ipankiyete. Irotake ikoirika impankite ikantiri kashiri iroinijayerita kipatsi kametsatatsiri impesheri, intobayetero impankiyetantaryari ikobayetiri aisati ikamantiri jaokapaite impankiyeteri ikanti, arika impankataje kashiri. Aisati ikamiyetiri pashinipe piratsi, tsitsiri eiro yantanatitantari ibankibere.

Arika intobanonte impankitantaryari aparoni nomatsigenga, te okametsate iñanayete, ikemirikari chagenti shiariri kentori, ikanti yoka chagenti itimakoti iko irako, maba yajirikantaro sabiri pashini mabatatsiri yajiriki tsikomentotsi. Arika ikemakeri chagenti ijibatanake anta tomirishiki impesheronta nomatsigenga. Meka nomatsigenga ñanataintsiri eiro imatirotsi intsenkero. Irotake ikantantari nomatsigengape “ijibatakeri chagenti”.



Pamenayetajero oshiabakayetari arika ipankijette kaniri ashaninka jeri nomatsigenga.

	Ashaninka	Nomatsigenga
Paita kamantayetiri kametsatake apankiyete kaniri.		
Paita yantajeitiri oshiokantayari, onkebiantyari aisati ontimantayari osheki obatsa kaniri.		
Jaoka okantayetari irobanepe.		



Pisankenayete.

¿Paita pikenkishiriyetari abiro, okantayetiri kenkishiriantika?
 “Ashaninka jeri nomatsigenga ikoirika iraye kametsaro kaniri, ontimatye irointisanori irame kametsaro kipatsi”.

¿Paita kari shiyabakacha abankireki ashaninka jeri nomatsigenga?



Pobametsatajero pantabere pintsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Okanta abisayetatsiri añaantiyari



Piñanatero kenkitsarentsika.

Aririka ajate ibaneki ashaninka Enisati,
ari aña yetake osheki ibankibere kempetachari:
kaniri, parenti, maona, shoñaki, tsitikana, shanko
aisati shinki.



Foto: Lucy Trapnell

Nojaiti irobaneki parenisati
irointi noñake narankamashi
aisati ipankitiro apaniro kaniri
tekatsi inkonobayetero.

Nosampitiri ashaninka: ¿paita kari
pipankitanta pashini pobayetyari?
Ikanti maroni nopankiyetiri irointi
payetanari kireki.



Akenkitsajeite.

- ¿Paita kari okonobantayetaje pankirentsipe?
- ¿Jaoka opajitari pankirentsipe timatsiri irobaneki piri?
- ¿Ikonobayetiro pankirentsipe irobaneki piri? ¿Paitya?

Ashaninka osheki iyotakoyetiro jaoka inkanterori ipankiyete
irobaneki, kempetachari ikonobayetiro osheki pankiberentsi
amitakotabakantiyari maroni aisati ontimantiyari osheki
irobayetyari kempetachari ipankiyeti: kaniri, maona,
shinki, tsitikana, shoñaki, tinkotsi, sanko, tsitoiki, tibana,
pitoso, mapa, kemi, koricha, onko aisati shimiki. Aritake
ikantakayetirori ibankibere.



Pisankenayetero obajirope ipankiyetiri piri jero piniro.



Pamenakayeri pishaninka impoji pikenkitsajeite paita abisantayetakari.



Pobametsatajero pantabere pintsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Tsame ajate obaneki yotantsipankoki impoji ampankiyetaitero pankirentsi itimakoyetiri piri, pamenakoyetakeri kari ipankiyetaji.

Asaiyetirori pankirentsipe.

Pomerentsitantsipe
abisayetatsiri abankibereki.

Perani ipankibeti ashaninka
ibaneki ikonobayetiro
pankirentsipe. Iyotakoyetiro
okantayeta amitakotabaka
pankirentsipe aisati eiro
apitsatabakantarori obanaro
kempetachari timatsi
pankirentsi kari koityerone
saikimotirori kipatsi ayetirori
obanaro tampiajenkaki,
irotake okebiantayetari
kametsa maroni pankirentsi
ikonobayetiri ashaninkape.



Meka pashiniyetanaji
okantayetaja ipankiyetaji
ashaninkape kempetachari te
inkonobasanoyetajero aisati
pashini apatiro ipankiti aparoni
obanarontsi kempetachari:
parentimashi, mabeshimashi,
kanirimashi, katsikonakimashi
aisati mapochamashi.

Irokantacha, oka okantajaka
pankirentsi te amitakosanotajero
kipatsi oboshinikajero
iointi otsonkayetiro maroni
otimakotiri kipatsi impoji
te onkantasanotaje
apankiyetantajiari pashini
pankirentsipe. Aisati arika
isaiyeteri kimiko ari okisotanake
kipatsi, irotake aañantayetarori
tsirajayetake aipatsite.



Anampiki timake osheki okantashiyetanaja maroni
asabikajetika kempetachari: acharineiteni iritake obameyetirori
maroni iyoyetiri kempetachari yobabisainiri itomi, meka itomi
yobabisajiniri itomi, itomi meka itomi, aisati tsinane obametitiro
otsinaneronte oyoyeteri amitakoterone osabike kametsa.



Pisampiteri apa aisati ina jaoka okantabeitaniri orijanikitapake anampi.

Abisayetaintsiri anampiki

Irotaintsi ontsonkempa ikantaitiri *siglo XIX* otimanake osheki abisayetaintsiri aka anampiki kankayetakarori maroni okantayetaja asabikayeti meka. Kempetachari aretaka aparoni empresa pajitachari Peruvian corporation, amayetake osheki atiri, antabetatsineri aisati yaretanaka amayetakerori iñane tasorentsi ikantetiri Adventista osarentsiki ikantetiri *siglo XX*. Apiteroiteka abisaintsiri irotake amiyetakerori okantayetanaja isabiki ashaninka aisati yaitayetabakeri ikempeyeta isabikayeti, aisati yamayetakeri.

Okantakotakari Peruvian Corporation

Osarentsiki 1891 yoipiyantajeariri kireki irebiyetakeri otsonkantanakari obayetantsi antakeri Chile. Atiripe poñachari Inglaterra ikoake impeteri 2 000 000 has. Kipatsi isabikajeitanyari ishaninkape 5 000 000 ikobake impeteri anampiki selva central, ompoñanakea nija Paucartambo, Chanchamayo oberayempa Tampoki.



“Noñake ipokaiti birakocha itiankane pinkatsari Perú yapatojeitakeri ashaninka, ikantakeri maroni kipatsi ipetakeriri ajiro Estado. Narojei namenashijeitakeri tekatsi nonkantajeite, tekatsi kenkishiriematachane ikanteri najerota noipatsite obinaro pitsonkayetapakero notimakojeitiri, nomasontijeitanake, irotake. Aritake ikantari ashaninka, irotake apiantayetakarori maroni aipatsite asabikajeibetani kempeyetchari. Vitoc, San Ramón, La Merced, Santa Ana, Pampa Silva aisati pashinipe nampitsi”.

Ikantiri Augusto Capurro. Opoña Yotantsi Ashi Otsipaniki. 2009. Copenhagen.

Ikenkishiriakari pinkatsaritorori Perú yamayeteri kirinkope anampiki yamayetero pomerentsitantsi; irokantacha, te isabikanakeji osheki osarentsi te irametapempaji.

Maroni antabetatsiri obantsipeki ipoñayetaka sharakamashiki. Ashaninkape jeri yaneshape ipayetiri ikobayetiri impoji eiro imatajatsi impinatajeri irotake yantabetakantariri. Ijatashiyetiri ashaninka jeri yaneshia iraye ibatsa baka, porobora, shacha, sabiri aisati tokoyo. Irokantacha, te isabikanakeji osheki kitaiteri.



Pisankenatero.

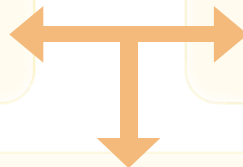
¿Janika ayetajirori kipatsi ojokanajiri oka Peruvian Corporation?

¿Paita abisayetanaintsiri meka anampiki otsonkantanakari oka ikantaitiri empresa?

Amayetakeri Peruvian Corporation

Maroni atiri antabetatsiri aka emperesaki ipinayetantari ikantaitiri fichas okarayeti opinayeta 5, 10, 50 aisati 100 *centavos*. Irotake yamarantayetari ikobayetiri kempetachari: tonkamentotsi, baraki, tokoyo, sardinas, ompitasarontsi, tsenkotsi, sabiri aisati sacha, poñayetachari lnglaterraki. Irokantacha, osheki yamatabiyetakeri ontimatye irantabementajero.

Atiripe te imatajia isokijashiyetajia otimini aparoni babirontsi ari isabiki aparoni amenantatsiri ikantaitiri *capataz*, kobatsine ishiye ari imatakeri intonkeri. Isokijantyari ontimatye intimakote paperi kankotiriri te irebitante kireki, opajita *salvoconducto*.



Apatotantsika amayetake osheki mantsiarentsipe kempetachari tonkitonki, kamantsi aisati porokitantsi; obamayetake osheki ashaninka. Sutzi ikamake 120 ashaninka ikarabeita 300 irotake ashaninka te ijatajeji iramitajero compania. Opoña ijajeitaji ashaninka anta Tsirishiki yobetsikayetapaji pashini nampitsi itsipayetanakari *misioneros*.

Otimi kitaiteri notsipariabakajeita, ari ikantiri apa. "Meka narojei nojajeite nantabete, abirope pijate pinkenabetaite tomirishiki abashityarori". Irokantacha arika inkoityempa atiri yora kirinko yamenakojeitana, ari isampitiri apa: "¿Jaoka pishaninkape?" Ikantiri: "Te niyoteji jaoka ikenayetiri, ijatirika ishimayeta". "Ari kametsatake".

Ikantiri Miqueas Mishari Mofat. Opoña: Yotantsi Ashi Otsipaniki Copenhagen. 2009



Pisankenateri.

¿Jaoka ikantarini charine aisati isha isabikajeitini otimantakari Peruvian Corporation?

¿Jaoka ikantarini itimakoyetantarini tonkamentotsi, tokoyo, sabiri, sachá, pashinipe?

¿Paita oshiyabakari perani otimantarini Peruvian Corporation abisatsiri meka ariorika atsamebenteri birakocha?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Osarentsiki 1922, yaretapaka Fernando Stahl, irinti adventista, yapatoyetapakeri ashaninka jeri yanesha iramitakotantyarori irobotakoyeteri ibankirepe aisati yamanakotakeri empresa kipatsi 300 hás. Irantantyarí misi6n jero yotantsipanko aisati isabikantyariri ashaninka jeri yanesha iramitakotantyariri yantabere.

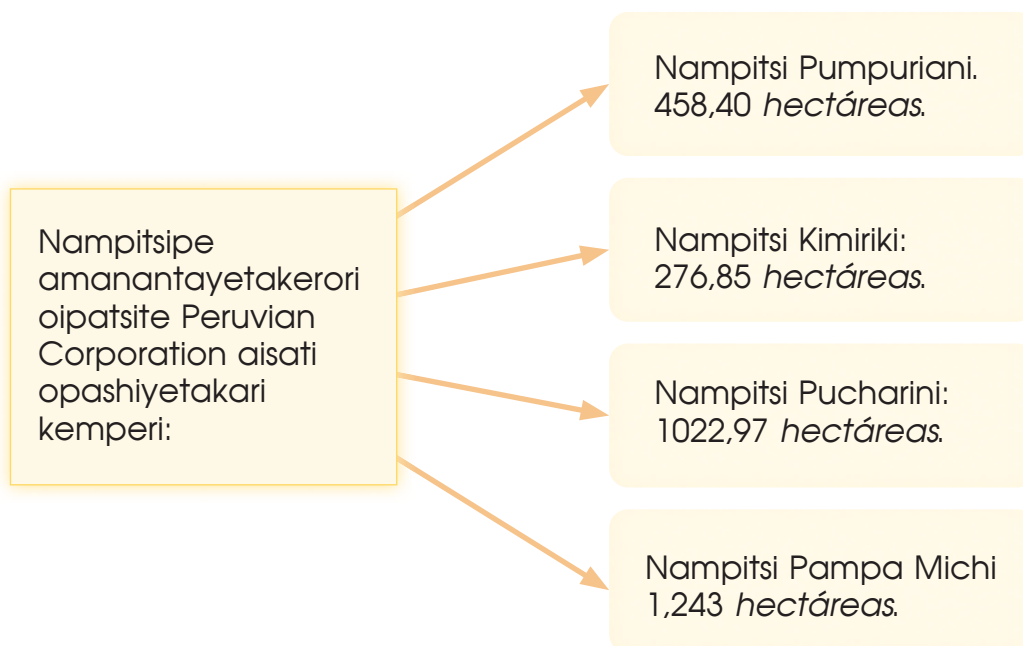


Foto: www.bifea.revues.org

Opoñantakari apatoyeta nampitsi aipatsiteki Amazonía

Osarentsiki 1945 ipokajeitake osheki sharakasatipe ikoake ikeajeite aipatsiteki Peruvian Corporation. Jibatakantirori ikenkishiriaka ipayeteri kapichaite kipatsi ashaninka isabikantyari. Irokantacha, eiro ipaperotiritsi intani ipinateri ishenteneri oberakara kipatsi amanantakeri empresa eiro ikeantayetatsi pashini atiri kari iñayeti. Irotake irori obinaro eirotya ishiyantatsi aisati eiro yojoketantaritsi tekatsi irijate pashini irantaje ibanko. Aisati ipetakeri ashaninka paperi kantatsiri “Sabikatsiri noipatsiteki ontimatye irishentero aisati iramenakotero obekarayeta pisabikantari eiro pishinetiri ikeyete pashini atiri kari pineayeti”.

Meka osarentsiki 1958 ipokayetake osheki sharakasati irapitsateri kipatsi ikeyetapake oipatsiteki Peruvian. Ikamantita ashaninka irosati jibatakantirori empresa yamajeitake soraro ipatsite aisati amitakoterine irijokajeri sharakasatipe.



Aretaka 1965 irosati otsonkantanka opokake Peruvian anampiki. Osarentsi 1974 otimanake tikakobentirori nampitsipe ikantaitiri “Ley de Comunidades Nativas”. Tikakobentakerori omonkarayeta ipatsite ashaninka, yanesha aisati pashinipe atiri sabikatsiri Amazoniaki.



Akenkitsajeite.

¿Jaoka okantayetakerori isabikantarini ashaninka aisati yanesha okeantakari Peruvian Corporación.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Pisampiteri piri jero piniro jaoka okantakari oتمانake piyomonirate.

Pisampiteri pinkatsari jaoka obekaratari pipatsite okantiri obaperite piyomonirate ikantaitiri título de propiedad.



Pishiyakantakotero jaoka okantari oipatsite pinampi aisati paita tsipanampitameri.



Empty rectangular box for drawing or writing.



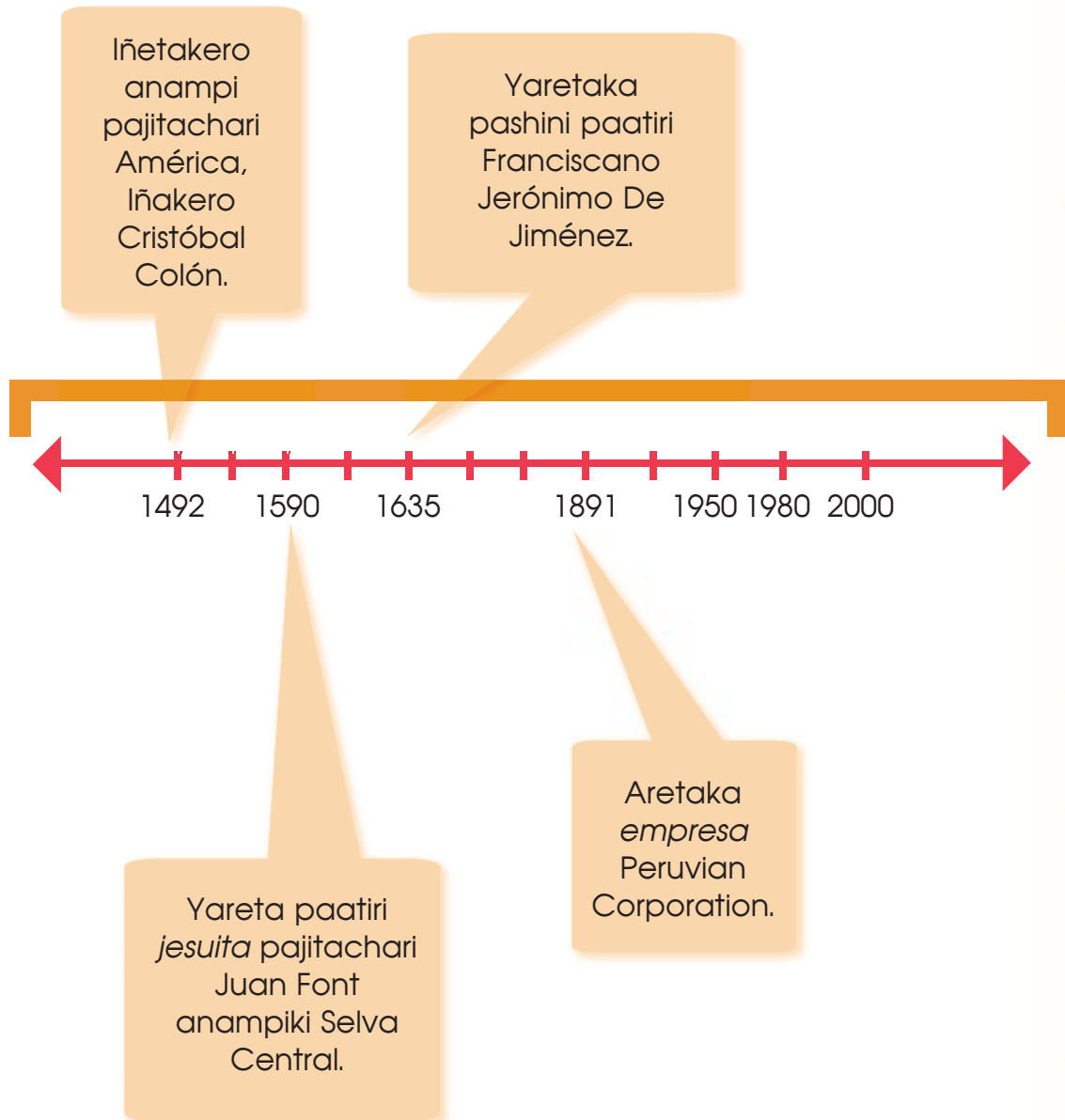
Pisankenatero.

¿Kametsatake okanta aipatsite ayetiro chochokipe, tsimeripe aisati abetsikantyari obantsi? ¿Paitaka kari otimantaja kipatsipe?

Three horizontal dashed lines for writing.

Okantakota añaatari.

Okantakota añaatari, irointi shiyabetarori chakopi amitakoteri abetsikakoyetero aisati ayotakoyetajero okantakari asabikake anampiki aisati abisayetaintsiri kipatsiki.



Ankempoyero aipatsite timatsiri anampiki



Piñanatero kenkitsarentsika.

Acharine timatsi ikantakoyetiro ibankibere, osheki yamenakotiro kametsa tomirimashi aisati ipankiyetini okametsaitetinta kipatsi te ipankitashiyetyaji aisati te irante antaroite irobane.

Aisati ikonobayetiro ipankibere arika intsonkakero ibankire eiro ipankititajatsi omakoriabaketa kipatsi onkebiantayetajiari tomirimashi aisati ipiyayetantajiari piratsipe.

Aisati te irantayete irobane anta otonkaritetinta aisati anta osokijatinta nijape, irotake kari opirijatanta nija aisati te ontarankayete.



Asaiyetirori pankirentsipe

Meka ashaninka timatsi yamanantashiyetirori isaiyeterori ibankibere onkebiantyari kametsa aisati okamantayetyari tojashiripe timatsi pashini ashi omantsiare pankirentsipe.

Irokantacha, amayeti pomerentsitantsi kempetachari: obamayetiri maroni añinkaripe sabikatsiri kipatsiki amitakoyetirori kipatsi ontimantayari obanaro oshiyokantayari kametsa pankirentsipe. Aisati osheki obirijayetiro kipatsi irotake añantarori osherajayeti abane.

Maroni ashaninka sabikatsiri aipatsiteki osheki iyotakoyetiro okantakoyetari kipatsi kametsayetatsiri impankitanyari oshiyokantanakiari kametsa aisati te intobayete antaroite irobane. Irotake añantarori meka oshekitatsi tomirimashi.



Akenkitsajeite.

¿Jaoka okantakoyetajari aipatsite meka apankiyetinta?

¿Paita yashiyetirori ashaninka ipankiyetiri?



**Tsame amenakoyetero
okantakoyetari arika
ankonobayetakero apankiyetiri**

Katsirinkaiteri te iraretyaji shintsini
pankirentsiki aisati inkani te
ompariye shintsini ojokakoyeta
maroni pankirentsipe.

Maroni pankirentsipe
okonobayeta.

Pankirentsipe te apitsatabakaya
obanaro timatsi okantayeta
ayetiro obanarope.

Kipatsi irosati otimakoyeti
obanarope opayetirori
pankirentsipe, irosati amiyetacha.

Arika ompariye inkani, nija eiro
omatirotsi ayetero timayetatsiri
oboshininka kipatsi.

Aiketi opiyayetaja
poshinitakayetirori kipatsi arika
ompatsayetaje oshi, otonki aisati
obatsape.



Pisankenatero.

¿Irosati meka ikantakoyetiro ipankiyeti piri irobaneki?

¿Ishinetiro omakorie kipatsi arika intsonkakero ipankiyetakeri?
¿Paitya?

¿Irosati ishiakantayetiro okantakoyeta tomirimashi? ¿Paitya?



**Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati
obametimpiri.**

Amenakosanoyetero okantari ipankiyeti ashaninka.

Aririka ikonobayetiro ibankibere ashaninka kempeyetachari kaniri, koriti, maona, tsitikana, sanko aisati machaki, ikenkishiriakotaro ikantakota ashaninka.

Maroni oshaninkatabaka, ikanti irentotabakayeta aisati iyotakoyetiro jaoka



okantabakayetari irotake arika ipankiyete ontimatye ipankiyetero abakayetachari kametsa eiro okisabakantatsi.



Oka kantayetachari ashaninkaki iyotakoyetiro maroni pankirentsi eiro apitsatabantatsi obanarope kempetachari omoreki kaniri ipankitiro shimiki pitokajaniki kebiemotirori kaniri aisati koriti amitakotiro kaniri eiro otojashantatsi.

Aisati obantsi ari añayetake opankiyeta otsapipeki pankirentsi kempe sanko ikanti irotake oshentiro maroni pankirentsipe. Kempetacharo arika ipokake obayetarori aisati peyaripe ari oimintsarobabakeri atiritanake osheki oyepinaro.

Anampiki meka timayetake osheki pomerentsitantsi poñakayetakarori abankibere. Kempetachari ashaninka ikobayetanake yantayete antaroite irobane impankiyetantaryari pashini pankirentsi kempetachari mapocha, katsikonaki, naranka aisati marikishi, ipimantayeteri irantaryari kireki. Oka pomerentsitantsi aisati okantakayetanakero nampitsipe opimantayetakero oipatsi aisati opayetakeri pashinipe atiri impankitiantaryari ipinatiri kapichaji kireki. Irokantacha, arika ontsonkanakia te onkantasonotanaje kipatsi, tempa yoka pankiyetirori isaiyetiro osheki kimiko onkebiantryari kametsa aisati yobamantayetarori tojasher.



Picharinkero (X) timatsiri pibaneki.

Kantashiyetachari pankirentsi	Oshoki otsipatabakaya	Tikakobentirori pankirentsi

Antayetajeri akoirika onkametsayetaje apankiyetiri.

¿Paitya antayetajeri onkametsatantajiari aipatsite?

Abetsikayetaje obanaro pankirentsipe.

Maroni abayetari kempetachari otakipe kaniri, parenti, kemito aisati oshi, otonki. Ontimatye ampatsaakayetajero. Abetsikashitero aparoni omoro ari ajayereteri maroni ajokayetiri. Arika ompatsanake kametsa anakero obantsiki ampayeretero abankibere.

Ampirayetyari shitsari

Shitsari osheki ikametsati iritake amiyetirori kipatsi onkametsatantaryari kempetachari imorontayetirora yayetiro tampeajenka intompoinaki kipatsi aisati itiya mapero okametsayeti. Irotake atiripe iyotakoyetiri ipirayetari. ¿Jaoka ikantakotiri?



Yobetsikiniri ibanko, kempetachari ikiekiniri kipatsi impoiiji ipioyetiri shitsari, ipayetiri maroni yojokayetiri, yoka shitsari yobabakiaro impoiiji ishitajero. Kametsatatsiri irointi itiyamashi kempetanaka kipatsi kisari irotake ipirori pankirentsipe.



Apankite ikantetiri *kudzú*

Ikantetiri *kudzú*, osheki amitiro kipatsi okametsatantaryari kempetachari ojokayeti osheki oshi, irokantacha, osheki opatsaita aisati obamayetiro pashinipe tojasher.



Pisankenatero.

¿Paitya oshiyabakayetari yantayetiri ashaninka aisati piñanatakoyetakeri?

¿Paitya pantayeteri abirori onkametsatantajiari pipankiyetiri?

¿Okametsatimotimpi okantakoyeta antayeteri ampayereteri apankibere? ¿Paitya?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Antayetero ainijantyarori ayotakeri



Antaberentsika ayotakoyetakeri maroni okantakoyetari abisakoyetakeri anampi aisati okantakoyetajari apankiyetiri obantsiki. Meka antayetaje osabikayetera onashiyetari apankiyetiri eiro opiantayetajatsi atimakoyetiri abayetari, aisati ayetajero piayetainchari.

Osabikakoyete onashiyeta apankiyetiri

1 ¿Paíta antayeteri?

Antayete osabikakoyetaje maroni onashiyetari apankiyetiri.

2 ¿Jaoka akantya abetsikajeitya?

Amenakoyetero maroni ipankiyetiri ashaninka anampiki, kempeyetachari: kaniri, parenti, maona, shoñaki, pitoso, mapa, shimiki, onko, koriti, sanko aisati maroni pankiyetachari.

Asampiyeteri maroni ashaninka paíta ipankiyetiri irobaneki impolji asankenatakoyetajero.

Abetsikakoyetajero impolji amenayete paíta apankiyetajeri anta osabikakoyetakera pankirentsipe.

Amanakoyeteri ashaninka ipankiyetiri irobaneki sabikatsineri abankireki.

Apankiyetero obaneki ishikoira.

3 Ainijantantyarori antakeri.

Abetsikajeite maroni akoayetakeri asampiyetakeri ashaninka.

Ainijayetero obajirope apankiyetakeri aisati janika payetakerori.

Ainijayeteri ashaninka jaoka apankiyetakerori maroni pankirentsi ayetakeri.

Ontimatye ankajemakantayeteri maroni ashaninka inkemakoyetantyarori antakeri.



6

Ankoyayete obaritentsi timatsiri antamishiki



Noyoyeteri

- Nonkenkitsatakotero aparopeni osaekayeti aisati jaoka akantayeterori ayetantyariri abiyetiri aisati namenakotajero paita abisayetaintsiri aisati okametsatantyariri obetsikantyariri osaekantyariri kametsa antamishi.
- Noyotakoyetero iyenkishiriane ashaninka aisati pashinisati kenkishiriantsi kempetachari información cartográfica eiro nopiantatsi aisati noyotantyariri jaoka nosabikakeri.
- Namenakotajero aparope kenkishiriantsi ajayeterika abiyete anampipeki impoji nobetsikaje pashini kenkishiriantsi amitakotajene eiro atsonkayetantaritsi.

Ayeteri añaantiyari kametsaperoini



Piñanatero kenkitsarentsika.

Isha, ¿jaoka ipajiyetari obayetarori inchatope yoyetari?

Nosari, timatsi osheki yoyetari kempetachari: kapoti, masoba, onkonakento, erama, charinari, kota, shiopa, poñashiriki, kemishi aisati shintikeni.

¿Timatsi pashini yoyetari kari obayetaro inchatope?



Foto: Lucy Trapnell

Timatsi pashini ayetiri kempetachari: chochoki, shitobi aisati abintayetiari asabikantiyari kametsa.

Je, nosari kempetachari: majo, emoki, tsirompe, jompa, chobiki, kapirokeni aisati sankiro, tsoiroki, mapoto jeri mamporo.



Akenkitsajeite.

¿Paita ayetiri abayetyari?

¿Jaoka paite yobayetari abayetari?

¿Jaoka ajayetiri ayetiri abayetari?



Pisankenayetero ibajiro pinebeyetari payetiri poyari.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

¿Paita pikenkishiriakoyetariri ashaninkape kari kobayetatsi irobayetajiri yobabeitari acharineiteni?

Ayetiri abayetyari

Ashaninka timatsi osheki yayetiri irobayetyari kempetachari: yobiyeti chochokipe, yayeti sankiro, mapoto, tsoiroki aisati tyontikipe, yayeti shitobi, yayeti ibirape tsimeri, kempetachari santani, yayeti shibitsa, oshi otiaki isayetyari, itaayetiri sani, yayeti obayetarori inchato aisati yayeti pitsi. Irotake yobakayetariri itomipe aisati itsipayetari.

Amenakoyetero kamantayetiri kametsatake ayetantyariri.

Santani

Santani irinti tsimeri sabikatsiri imperitaki, arika irijanitya ashaninka ijati yayetiri irijani iroyari. Timatsi aparoni inchatojaniki monkarakotariri irijanita arika ontyakitanake, ashaninka iyotake antariyetake, irijani meka jajeitake irayeteri irijani.



Obayetarori inchatope

Ashaninka iyotantyariri timayetanaji obayetarori inchatope arika iñabakeri iraretapajia ashibanti, tempa iritake amayetiri ijokayetapajeri inchatopeki. Meka ashaninka jajeitake yamenayeti yobayetyari.

Sankori

Timatsi nampitsi anta yobiyetiri sankori. Ayotantyariri irotaintsi irarayete ijati yamenampiretiri, arika iñakeri sankoripe yobetsikayeta, kempetachari ikaraitetiro imoro aisati osheki ibinkatsarite yoshentajeitiro omoro. Meka ashaninka betsikaka irobiyetabakeri sankori aisati tsimeripe oiyajeitake irobakiari.





¿Irosati meka ashaninka aisati pashinipe atiri yamenakoyetiro kamantayetiri kametsatake irayetero irobayetyari? ¿Paitya?





Tsame ajate asampiyeteri apa, ina, charine iyotakoyetirori. Meka tsame abetsikakoyetajero ikamantayetakeri ashaninkape ajatashiyetaitiri.

Ayetiri	Oshekitatsi	Te añajeroji	¿Jaoka añayetajeroji?
shebantoki			
pamaki			
meronki			
etsiki			
chomoki			
tsiyaro			
kompiroshi			
pasotiki			
shitobi			
ketaki			
toniroki			
masoba			
emoki			
chobiki			
kiri			
kamona			



Pisankenayete maba opajiyetari yayetiri ashaninkape.

Irabintayetyari	Impotsoyetantyarari	Ibetsikayetantyarari ikobayetiri



Pisankenate.

¿Irosati otimayeti osheki pinampiki pisankenayetakeri? ¿Paitya?
 ¿Paitya abishimoyetiri maroni sabikantayetarori otobayetakara?
 ¿Okametsatimotimpi? ¿Paitya?

Kempetachari ashaninka te apaniro yayeteji irobayetyari aisati yayeti isayetyari, irirayeteri, ikamarankayeteri aisati yobetsikayetantyarari ibanko, ikobintsatantyarari. Aisati yayeti impotsoyetantyarari, impotsoyetantyarori itsare, ibeane aisati ibetsikayetantyarari kantiripe.

Amitakoyeteri eiro akenashiyetantatsi



Piñanatero kenkitsarentsika.

¡Tsameketi ani! Aite
ayari, iroña irananakerika.
¿Jaokatya inaitiri?

Ikanti koki, timanake
obayetarori inchato, irotakeña
meka, imonkarata yobayeta,
kapoti aisati masoba.



Ikanti anta katonko, timpiñaroki.
Ariketi pinkantanakia,
paretakia tampatika. Chora
yobashiyetanakeri.



Akenkitsajeite.

¿Paita okametsatantari ayotakoyetero jaoka ankenayeteri?

¿Jaoka okantari iyotakoyetantarori okenayetiri abotsi ijabatanyari
tomirimashiki pinampiki?

¿Paita kamantayeteri aririka ampiakia tomirishiki ajaterika ayete
akobayetiri ayari?



Ashaninka timatsi okantayeta iyoyetantyarori jaoka
okenayeti abotsi ijayetantari ikenayeti tomirimashiki
aisati iyoyetantari jaoka oberayetari ipatsite. Maroni
ashaninkape yoinijayetiri itomipe jaoka okenayetiri
abotsi aisati jaoka irareyetyari aririka ijate tomirishi.



Piñanatero sankenarentsipe.

Kamantayeteri

Arika ijate tomirishiki
ashaninka,
yamenayetiro
kamantayetiriri
ijokayetiri ashaninkape.
Kempetachari
itsiyayetiro tojasheri,
ishitikayeti inchato
aisati okonOMPIYETIRO
abotsi kari ikenanteta.

Aririka intimpinake apaniro ashaninka
timatsi kamantayetiri kempetachari:
ontimatye irojatajero nijateni,
terika irataitero aparoni inchato
iramenantajiari jaoka isabikakeri.
Aisati timatsi aparoni inchato isarayeti
arika osaranakia kametsa aisatake
isokijiri katsirinkaiteri terinta osarayaji
kametsa aritake ikeiri, meka ashaninka
yamenanontajia inkenantajiari.

Timatsi pashini kamanatayetiri tomirimashiki kempetachari: inchato, obajiro nija, tsimija, imperita, opatikiyayeta inchato, kapashimashi, kapiromashi, tsirompimashi sampobatsamashi, inkajarepe aisati obajiro otishi.

Iyatake Shamoko ikibantayeti

Shamoko aparoni kitaiteri ikobake ijate iñero irairo Shinkosoreshi sabikatsiri Anampiaroki apite kitaiteri aretanyarori. Irokantacha, te iyoteroji jaoka ikeneri. Ikobake aparoni ashaninka pajitachari Peteoji anakerine. Irokantacha imantsiyabetake, tekatsi kobatsine ijate. Peteoji ikantiri nobametempi jaoka pinkenanakeri. Poijatanero abotsisante, impoji paretakiaro nija pajitachari Timpiñari, pabisanakero poijatanakero abotsi kenatsiri tonkariteki, ari piñapake antaro shina otsekayetaka, impoji panonkiriakero tonkarite ari piñapaje pashini nijateni pajitachari Komitarija, pabisakero ari piñape aparoni pankotsishetaki ari pimanakeri. Onkitaitetanake pobanajia tekatsi pashini abotsi, panite, panite ari piñape antaro sabentakia, pabisanakero ari piñapero kanirimashi, kempejitakempi pobanakia, pitonkaye irotapake nampitsi. Pijibatapakari pankotsi irotake obanko pairo. Shamoko eiro ipiantatsi isankenayetakero ibaperite.



Pishiyakantero ikenayetakeri Shamoko.



Pisankenatero.

¿Paita amitakotakeriri Shamoko iraretanyari obankoki irairo?

¿Acharineiteni isankenayetiro ikenayetira, kempe isankenatakero Shamoko? ¿Paitya?

¿Paita kari iyoyetaji meka ebankaripe, ijayetantajiari tomirishiki aisati pashiniki nampitsipe?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Amenakoyetero okantayeta pashini kamantayeteri.

Maroni atiri sabikatsiri kipatsi ikantaitiri *planeta tierra*, timatsi ikantakoyetirori iyoyetantyarori isabikayeti opajita *cartografía*. *Cartografía* irointi aparoni ikantetiri *ciencia* amenakoyetiro maroni okantakoyeta otsapatakoyeta aisati oberayetanta aipatsite ikantetiro mapa. Oka ikantaitiri *mapa* aritake osabikakoyetiri maroni omonkarayeta oberayeta aipatsite asabikantari, kempetachari obayeta kamantayeteri ari berapaka kipatsi, aisati otimayetiri shiakantsipe kantayetatsiri ari isabikiri atiri. Timatsi apite okantakoyeta *mapa*.

Mapa político: aka osabikayetiri maroni oberayetari oipatsite nampitsipe, kempetachari países, aisati nampitsipe sabikimoyetirori kempe: *regiones, provincias, distritos* jero akomonirate aisati isabikajeiti pashinipe atiri. Aisati osabikiri obajirope maroni nampitsipe, okenayetiri abotsi, nijape saikimoyetirori aisati osabikiri ikantetiri *parques*, yoshentayetirinta maroni sabikayetatsiri.

Mapa físico: aka, aritake ojatakoyetari jaoka okanta ijeinkantari asabikajeitika kempetachari arika ojenokite osheki okatsinkaiteti arika oshabijitake osheki okatsirinkaiteti. Aisati osabikakoti okantakoyetari aipatsite, otonkariteti, otishipe aisati jaoka okarayeti omonkarata ojenokiti aisati oshabijiti. Aisati ojayeti osabikayetiri nijape, osokijayeti aisati obintenyeti.



Pamenero mapa Lima.



Akenkitsajeite.

¿Paíta otimakoyetiri oka *mapa* amitakoyeteri oyoyete ajayeteri?
¿Jaoka paíte amitakotempiri aparoni *mapa* shiarori piñakerika?

Pamenero mapa ashi América del Sur impoi ji pakayetero sampitantsipe.



Pisankenayetero
itsipanampiyetari anampi
Perú.

¿Paita otomakoyetiri oka *mapa*
amitakoyeteri ayotakoyetero
pashinipe nampitsi?



Pobametsatajero pantabere pintsipatyari pitsipamintsare aisati
obametimpiri.



Akenkitsajeite.

¿Paita otimakoyetiri
oka *mapa*?

¿Jaoka okantari
iyotakoyetiro
oberayetari ipatsite
ashaninkape?

¿Paita sabikayetatsiri aka ikantaitiri *cartografía* kametsayetatsiri
amitakoyete?

¿Paita iyoyetiri ashaninka amiyetempine piyotakoyetajero
pipatsite?

Mekapaite te onkomiyetajiaji amenakoyetajero mapape irashi
maroni nampitsipe arika amenakotero ikantaitiri internet. Aisati
timanake ikantaitiri GPS irotake iyotakoyetirori jaoka asabikayetiri.
Ikantaitiri GPS Sistema de posición global.

Abetsikayeteri akoyeetantyar añaantyar kametsa

1. Amenakotero abisayetatsiri.

¡Entyo! Pamenero
irakake shaki.

¿Jaoka? jaa. Nonkanterita
ijimetsori intoyerota
abapempari.

Foto: Luis Tulumba

Entyo, eiro itoirotsi,
tekatsi abajiari pashiniki
osarentsi. Irointi irantaietero
impesakotaiterota.

Kiariotake⁷ entyo, ontimatye
ankenkishiriempa, abajiari pashiki
osarentsi. Arika intobakero osheki
osarentsi abantayetajiari aisati ari
antsonkanontakiaro.



Tsame akenkitsajeite.

¿Jaoka okantari yayetiro ashaninka yobayetari kempetachari kiri,
shaki, pamaki, toniroki aisati chomoiki?

¿Irosati oshekiyeti meka abayetari tomirishiki? ¿Paitya?

¿Paitya kantayetakarori kari otimasanoyetantaja maroni abayetari
tomirishiki?

Tsame amenayete sankenarentsi kankoyetirori abisayetatsiri anampiki kankoyetirori ayetiri tomirimatsiki.

Ikantetiri plan de manejo ambiental

Ikantetiro *plan de manejo ambiental* irointi amenakoyetirori jaoka ankantero, paita anteri amenakoyetantanakiarori atomirimashite, eiro atsonkantarotsi. Aisati amenakoyetiro jaoka ankantayari ayetero atimakoyetiri, kempetachari, abanontayetajaro tomirimashi isabikayetantayari piratsipe aisati abayetari. Aisati akenkishiriyetajia paita antayeteri arika abishimoyetake oka pomerentsitantsipe.

Tsame amenakoyetero ikantayetari yayeti yobayetari pashinipe atiri sabikatsi anampiki Perú.

Aparoni nampitsi pajitachari Veinte de Enero, sabikatsiri anta Loreto, pajitachari Pacaya Samiria, timatsi irantajeiteri eiro itsonkantajaro toniromashi. Maroni atiri saikimotirori, ontimatiye irataitakoyetero toniroki, eiro ichakiyetantajaro.



Aisati ashaninka timatsi ikantayetiro yataiyetiro antaro inchatope eiro itobayetantarotsi, kempetachari arika iñane pamaki, meronki aisati etsiki antarominka, yashitiro shibitsa kisotsari ishitikiro impolji yoiminkiero iti, jatanake yataitiro antaro inchatope.



Akenkitsajeite.

- ¿Paita pikenkishiriakoyetarori okantakoyeta yantayetiri atiripe?
- ¿Paita kametsayetatsiri aisati kari kametsayetatsi?

2. Ankenkishiempa abetsikayeteri.

Tsame abetsike pabitsi abankantyarari otinkamiki toniroki.

3. Ayete kobayetachari abetsikantyarori.

Tsame asankenayetero okobakoyeteri sankenarentsika.

Ayeteri	Onkantayetyari ayeteri	¿Jaoka ayeterori?



Piñanatero sankenarentsi piyotakosanoyetantyarori pantayeteri.

Arika akobayete ayetero kobayetachari antantayetyari akobayeti, ontimatye ayoyetero ikantiri charine kempetachari ayetero inchakipe arika iniankitaje kashiri eirorika ari intsonkakero periki aisati ari okarake, ayoyetero iroperori inchato kisoyetatsiri aisati shibitsa ashitikayetantyarori. Eirorika ayotiri eiro amatatsi abetsikero kametsa.

Ajibatero ashiyakantero abetsikeri impoji asankenayete okametsayetiri.



4. Abetsikero akobakeri.

Apatojeita abetsikantayetyari antayeteri.

5. Amenero kametsakerika abetsikakeri.



Añantayetaro abetsikakeri.

¿Paita akomiyetakari abetsikantakarori pabitsi? ¿Jaoka pikantayetakari piyotantajarori?

¿Iroperotake piyenkishiriane?

¿Pimatakero pikenkishiriakari pobetsike?

6. Akamantayeteri okarati aretakari.

Meka pisanakenatakoyetajero maroni pantayetakeri piyotakantayetantyarori pikoakeri.

Ontimatye pikenkishiriempa jaoka pikantayeterori pikamantakotantyarori pantayetakeri kempetachari paita pantakeri, obajirope pantayetakarori koityainchari, koityayetachari aisati jaoka pikantakerori pobetsikantakarori.



Ontimatye ankempoyero kametsa inchatope okarati atsoyeteri aisati abayetari. Abetsikero antyarori kametsa eiro atobantaro inchatope.

Ayotakotajero okantakota iroperori obaritentsi



Piñanatero.

¡Atyo! ¿Pitiyakerimpa pentsite poshiniri?



Tekerata, inkimonentabaketa, aririka iranitanake obakera nomperi shima ishintsitananakiari. Apitetanakerika irosarentsite, oshitobanakerika iraiiki, ari iroyariri poshinirintsi.

Tekerata iroyari poshiniri antiyeri kaniri katimaropa, inki inebetantyarori kaniri, intani antiyakoteri.

Aparoni tsinane arika ontsomontete ontimatye onkamantero intspaite oniro ashiyeterota ibenkiye eiro yatsatantatsi jananeke aisati timatsi ontiyetyari okempeta:

- Obanarontsiki: maona, koricha, mosaki aisati pitoka.
- Poshinirintsi: maniro, kitairiki, chancho aisati baka.
- Shimape: tsopiro, iyotsi, shima aisati jetari.

Ontityari aririka ishonkake 5 kashiri ari omayetajia obayetya kapichaji okobayetiri. Irokantacha, irosati oyaro obenkite eiro okematsiperotakari intimakerika.



Pikenkitsatakayeri pishaninkape.

Pisampiyeteri piri aisati piniro paita kametsatatsiri abayetiari aisati kari kametsatatsi abayetyari antaritanyari kametsa impoji pisankenayetero paita kari antantayetyaro.

¿Jaoka okantakotajari meka pinampiki?

¿Paita abisayetiri ebankaripe aisati ebankarope?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Piñanayetero.



Aririka ontsomontete tsinane eiro obarotsi maona, arika obakiaro eiro iñanatitatsi otomi.



Tsinanejaniki aisati shiramparijaniki eiro yobayetaro parenti tsiparo, arika irobakiaro ari intimake apite itomi.



Jananeki eiro yobarotsi koricha ari intsintanakea tsiteniriki.

Pikenkishiriempa pobayetakari oshaiteji pibankoki aisati yotantsipankoki.



Pisankenatakoyetajero maroni pobayetakari aka obetsikakoyetaka.

Kitaiteriki	Pobayetakari	Pirayetakeri
Pitinamanaka		
Irotaintsi ontampatikate		
Tampatikaki		
Ishabiniji		
Tsiteniriki		

Kitaiteri	Yobabeitari perani	Yobayetajari meka
Pitinamanaka		
Irotaintsi ontampatikate		
Tampatikaki		
Ishabiniji		
Tsiteniriki		



Pamenakoyetajero okantayetari abayetajari impoji pakayetero sampitantsika.

- ¿Paita pashiniyetajantsiri abayetajari meka, kari ababeitari perani?
- ¿Perani ababeitaro osheki pochayetatsiri kempeyetachari chochokipe poñayetachari pashiniki nampitsi?

Meka papatojeitya impoji pikenkitsajeite maroni, pikenkishiriakotarori obanarontsipe. Jaoka okantayetari perani aisati meka.

Pisankenayero maroni pikenkitsajeitakeri aisati pareyetakari, pibaperiteki.

Areyetakari akenkitsareki.

Meka anampiki timayetake osheki obanarontsi poñayetachari pashiniki nampitsipeki, kari añabeitari perani, irokantachari, okimentari kireki aisati timatsi amayeti mantsiyarentsi kari añayetiri. Irotake ontimatye amenakosanoyetero kametsa abayetari.



Pamenajeitero sankenayetachari aka paperiki impoji pikenkitsatakayeri pishaninka.

Nobakari oshaiteji	Okarayeti abayetakari (<i>vasos, tazas, cucharas, porciones, pedazos</i>)
ibatsa tyapa jeri baka	
shima	
iitsoki tyapa	
aroso jero jereoshi	
kaniri, parenti jero mosaki	
tsanaro	
chochoki	
<i>aceite</i> jero akapa	
machakipe	
nija	
pearentsi	
asokari	



Pisankenayetero maroni pobayetakari, kari pobakari eiro pisankenatirotsi. Pakayetero sampitantsipeki pibaperiteki

¿Paita koityemoyetakempiri poyari sabikayetatsiri pisankenayetakerika pinkebiantyari kametsa?

¿Paita obanarontsi pobayetakari kari sankenatakoyetaincha sankenarentsiki?

Tsame ayotakoyetempa jaoka akantakoyetakari abatsa atenati okarati abera antariti, akebiakerika kametsa, ontimatye ayoyetero jaoka akaratiri atenati aisati aberakoyetakari akebiake.



Tsame ajate abintarontsipanko ankantero irokitora, omonkarateta aberakari aisati atenatiri. Ayotakotanyarori kametatakerika akebiake.



Pameneri Shamoko yaretakari imonkarata aisati itenati.

Itenanka: 32 kilos

Imonkarata 1: 42 metros.

Ayotakotanyarori imonkarata ontimatye aimishekiyero imonkaratari: $1,24 \times 1,24 = 2,02 \text{ m}^2$

Ayotakotanyarori oberakari itenati (IMC) ontimatye ampabakayaro:

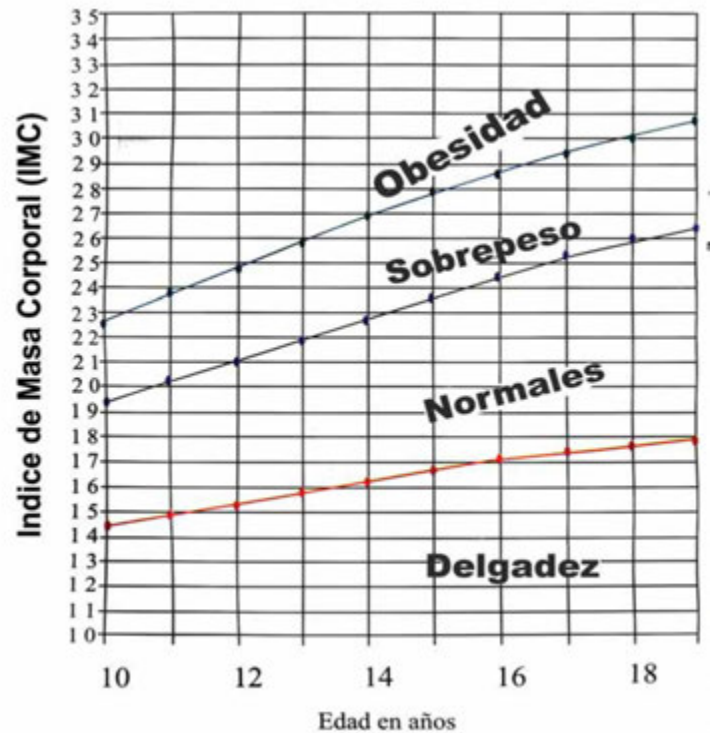
itenanka 32 kg jero iberakari, pamenero:

$32 \text{ kg } 2,02 = 15,8$

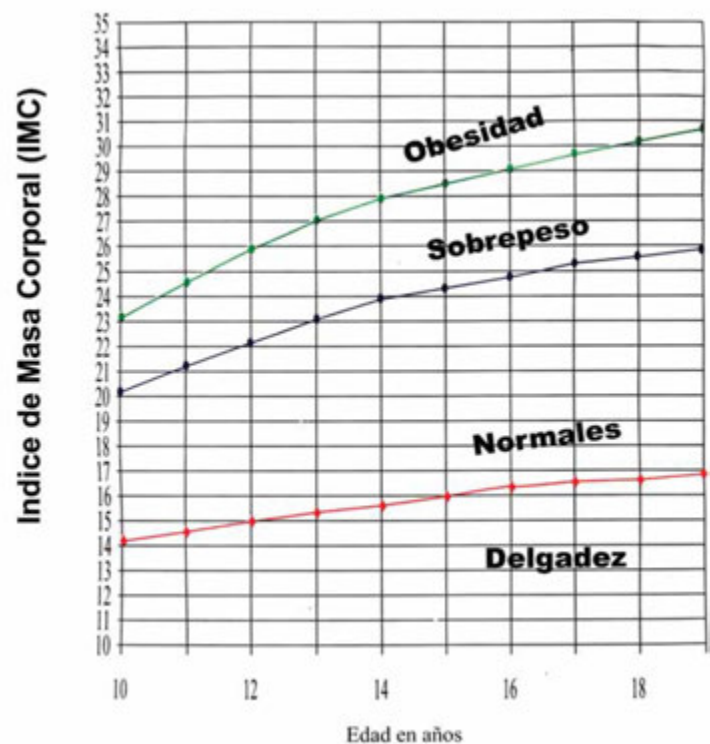
Ankantero itimakoti 16 ikebiakeri.

Meka pamenayetero sankenarentsi, pamenero okantayetiri Organización de las Naciones unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO) piyotantyari jaoka piberakotakari.

Shirampari



Tsinani





Tsame ayotakoyetajero aberakari.

Pamene pashini pishaninka, impoji pamenero poberakari pikibiake aisati pitenati. Amijeitempa shiyakantsika ashi FAO.

- Pamenero shiyakantsika jaoka pisabikakotakeri, pinashityaro tsinane aisati shirampari.
- Pamenero isabikika posarentsite poberakari chakopiki nariachari kempetachari poberaka 12 osarentsi.
- Meka chakopiki katiyainchari oberaka pitenati kempetachari IMC = 16.
- Meka pipotsotero anta otsitokapaka chakopi.
- Meka pamenero okantiri shiakantsi sankenatainchari okantiri FAO. Osheki pitenati, tsomontetakempi, kametsatakempi jero matsatonkitakempi.

Kempetachari arika pamenakotakeri yaretakari Shamoko. Kametsatake te irabisheroji aisati te isabikeji ishabiki.

Meka pikenkitsatakayeri maroni pishaninkape paretakoyetakari, impoji pisampiyetempa ¿Paita abisantayetari aberakoyetaka? ¿Kametsatake?

¿Paita anteri aberantiyari okantiri FAO ankantakotya?



Meka pisankenatero pibaperiteki ¿paita okametsatiri ayotakoyetja jaoka aberakotakari akebiayeti kametsatakerika terika okametsateji?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Oka *institución* pajitachari FAO irotake amenakoyetirori aisati kantayetatsiri jaoka yoberayetyari atiripe inkantantiyari kametsatake ikebiake, aisati amenakoyetirori abayetari kametsatakeri terika onkametsateji, irotake osheki okametsati ayotakosanotero okantayetiri eiro yamatabitantetsi arika ajate abintarontsipanko.



Antayetero ainijantyarori ayotakeri



Antaberentsika ayotakoyetakero maroni okantakoyetari okametsayeti ayetiro abayetari tomirimashiki aisati opomerentsiyeta ayetero maroni abayetari. Meka tsame ampankiyete maroni abayetari sabikatsiri tomirishiki.

Amiyetero ampankiyetaje inchato anampki

1 ¿Paíta antayeteri?

Antayete ampankiyetaje inchato timayetatsiri oitsoki abayetari anampiki eiro akoityabetantaja.

2 ¿Jaoka akantya abetsikajeitya?

Amenakoyetero maroni chochokipe abayetari aisati yobayetari tsimeri jeri piratsipe.

Abetsikayetero ashiokakayeterora.

Abiyetero oitsokipe ampankiyeteri.

Apankiyetero.

3 Ainijantantyarori antakeri.

Ainijayetero obajirope inchato ampankiyetakeri.

Ainijayeteri ashaninka jaoka ampankiyetakerori maroni ayetakeri.

Ontimatye ankajemakantayeteri maroni ashaninka inkemakoyetantyarori antakeri.



7

Amitakotabakaiya ankoyayete abankirepe



Noyoyeteri

- Nonkenkitsatakotero iyotakoyetiri ashaninka ariorika irabiyete ipankiyetiri aisati otimayetanakera apimantayeteronta pankirentsi.
- Namenakoyetajero jaoka okantari abisantayetari ikantaitiri fotosíntesis impoji noñanatakotero paita okametsasanotantari otimayete obabire obaritentsi.
- Nonkenkitsatakotero timayetatsi osheki kenkishiriantsi yamenayetiro sabikantarori antamishi impoji nonkenkitsatakotero jaoka akantari yamitakotabakantari añinkaripe aisati ibabakajeita.
- Nonkenkitsakotero opomerentsitakayetiri kishokiriri katsitoripe impoji nonkenkishiriakote pashini jaoka akanteriri abantayetyariri obayetarori pankirentsi.

Akantayetiro abankirepe



Piñanatero ikenkitsajeitiri ashaninka.

Koki Petero, tsame
amonkotashitabakero
abitantyarari shinki
yatsikekari.

Koki, ¿pochatake
pamonkore?



Kametsatake aisati
tsame apobatashityaro
imantyarari maranke
yatsikekari.



**Tsame ajate añaitero isha asampiyetaitero jaoka ikantetari
atsokayeterika maona aisati abiterika shinki.**

Tsame akenkitsatakotero okantakeri isha.

Tsame apatoyetempa impoiji abetsikakoyetero okantakeri isha
paita antayeteri arika antsoke maona temparika abite shinki aisati
pashinipe.



**Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati
obametimpiri.**

Ashaninka timatsi
 ikenkishiriakoyetarori
 ibankibere, kempetachari:
 kaniri, maona, pitoso,
 shinki aisati parenti. Ikanti
 maroni apankiyetiri irointi
 ashaninka, irotake ontimatye
 amenakosanotero kametsa,
 eiro atojabetirotsi, eiro
 ajokashibetarotsi aisati eiro
 akantimayetiro. Kempetachari aririka antojashetakero
 maroni tojasheri ojitori maranke. Aisati arika ojate
 ontsokero kaniri tsinane ontimatye ontetero kametsa
 eirorika opashikiro kametsa osheki opashibenta.



Pisankenatero.

- ¿Paita piyotakoyetirori kaniri pinampiki?
- ¿Janika oshaninkayetari kaniri?
- ¿Paita abisatsine eirorika amenakayetiro kametsa?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Kaniri irotake obañajeitiri
 ashaninkape, irotake
 obetsikantayetarori
 pearentsi irajeitiri
 maroni ashaninka aisati
 kibantiriri. Perani ajaterika
 ibankoki ashaninka ari
 ipabakempi pearentsi.
 Meka te añasanoyetajero
 pankotsipeki pearentsi
 ashaninka te
 impankiyetajero kaniri irointi
 yamanantayetiro.



Pisankenatero.

- ¿Paita pashini kankayetarori kari otimantaja pearentsi ibankoki ashaninka?
- ¿Jaoka opajitari oñashiyeta kaniri ipankiyetiri ashaninkape?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Meka anampiki te añasanoyetajero opankiyeta pashinipe onashiyeta kaniripe irointi añayetaji apatiro opankita kaniri pajitachari camerún kityonkashiri. Iro apaniro ipimantetiri antyari kireki.



Tsame amenakoyeteri paita kaniri ipankiyetiri ashaninka pinampisati.

Pobetsike ayetajero okantakoyetakeri kaniripe.

Obajiro kaniri	Oshiyakantari	Okantakoyetari	Oberantari ayaro

Meka pisankenatako yetero onashiyetari pitoso ipankijetiri pinampiki.

Obajiro pitosope	Oshiyakantari	Okantakoyetari	Oberantari ayaro



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Meka ashaninkape, te impankisanoyetajero irobayetyari irointi ipankiyeti ipimantayeteri kempetachari: kaniri, shinki, mapocha, parenti aisati akonkoriki. Maroni ipankiyetiri irotake amitakoyetiri yayeti kapichaji kireki yamanantantayetari amanakoyetiriri itomipe yotantsipankoki.

Okantakoyetari apimantayetiri.



Ashaninkape
iyotakoyetanakero
okantakoyetari
ikantaitiri *mercado*
ipimantayeti aisati
yamanantayeti,
maroni ikobayetiri.
Kireki yayetiri
ipoñakoyetari
ibankibereki
kempetachari:
ipimantayeti kaniri,
parenti, kemitoki,
kajae, potsoti,
akonkoriki aisati inki.

Irotake meka,
ashaninkape
inebeyetanaka
ipankiyete pashinipe
pankirentsi;
irokantacha, te
ipankisanoyetaje
irobayetyari irointi
yamanantayeti
poñayetachari
pashiniki nampitsi.



Pisankenatero.

¿Paita ipimantayetiri pishaninka pinampiki?

¿Paita pomerentsitansi amayetakeri?

¿Jaokatya ojayetiri maroni apimantayetiri?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Maroni apimantayetiri ojatakoyeti arejiki, kempetachari arika pipimantake kemito Eniki, ari aretakia pashiniki nampitsi pajitachari Europa.

Pamenakoyetaje pashini pipankitiri jaoka ojatakoyetiri.

Yamitakotabakajeita añinkaripe



Piñanatero sankenarentsika.

Aririka pinkemeri iñei aroni atatao,
atatao abotsiki, ikamantatye
koraketake ashaninka aisati
tomirimashi ikamantayeti chora
poshinirintsi aisati iñatiri maniti.

Anta yantayetinta imenkoshi
tsori ari isabikiri sani kajereti.
Iritake oshentiriri eiro
antantari, iritake isorarote.



Arika antonkakeri kemari osheki
ibashitote aritake isabikiri
yatsimikayetiro iriraja. Irotake
añantari pashito irajatsomonte.

Ashaninkape iyotakoyetiro ikantakoyetari sabikimoyetiri aisati
ikemisantayetiri ikamantayetiri. Aisati iyotakoyetiri janika
itsipayetari, jaoka isabikayetiri aisati paita yobayetari.



Akenkitsajeite.

¿Paita abisantayetari maroni
piñanakoyetakerika?

¿Irosati akemisantayetiri
ikamantayeteri tsimeripe?

Timatsi pashini okantakoyeta
amenakoyetero maroni
sabikayeteri tomirimashiki
ikantaitiro Ecología.
Ari amenakoyetakero
okantakoyetari.

Ayatakoyetajero okantakoyetari koityabakantsi.

Maroni añayetatsiri osheki ikoityabakayeta kempeyetachari aririka inkobityabakaya ishaninkapeki opajita *relación intraespecífica* aisati kari ishaninkayetari opajita *relación interespecífica*.

Shiyabakayetachari ikantaitiri *relación intraespecífica*.

Maroni añayetatsiri amitakotabakajetachari ishaninkajetari kempetachari ikobayeti irobanaro, yoshentabaka, iraniyetantyar, iroshekiantyar aisati eiro ipiantayetatsi. Ikantakoyeta:

Familiar:

Isabikajeiti itsipatabajeita maroni ishaninka kempetachari tsinane, shirampari jeri itomipe ikempeyeta: maniti, samani, sharoni aisati tsamiri.



Gregaria:

Isabikajeiti osheki itsipayetari ishaninkape yamitakotabakantari. Arika ijayete pashini nampitsi, eiro yobantari obayetariri kempetachari: piratsi, mapiti, obisha aisati ashibanti.

Social:

Itimajeiti maroni itsipatabakajeita maroni timatsi yantajeitiri te isabikashijeitya kempe sani, katitoripe aisati yarato.



Pobayetaje okantiri piñiri okobakotimi osabiki.

<i>Familiar</i>	<i>Gregaria</i>	<i>Social</i>

Ayotakoyetajero okantakoyetari koityabakantsi.

Abisayeti arika ikoityayeteri pashini añayetatsiri iyobayetyari timatsi pashini kempe yoshentiri, yanitantayetari aisati oshekiayete okantakoyeta.

Pameneri ikantakoyeta shabeta maroni kitaiteri ikobayeti otyaki iratsoyeteri. Irotake yañantari impoji irabisanaje pashiniki otyaki yayetanakero ikantaitiro polen, okoityeri otyaki ontimantanakiari oitsoki, aritake okantari amitakotabaka. Amitakotabakantsika ikantaitiro *mutualismo*. Aririka apiterokeri yamitakotabaka.



Pameneri moreti isabikapiniti anta itimayetinta osheki baka aritake yayetirori yobanaro kempetachari ibashite aisati yobarayetiri. Arika iraniyete morete te iramiteriji baka. Oka amitakotabakantsika ikantaitiro *comensalismo*. Aririka aparoni amitakotantatsiri. Irokantacha, tekatsi inkanteri.

Pamenakoyetajeri.

Arika ajate inchatomashi, ari añayetake inchashipe shiyokayetatsiri inchatoki kempetachari tibananiro aritake okebeayetiri osabikimotiro inchato. Irokantacha, te apitsayetero obanaro inchato. Oka amitakotantsi opajita *inquilinismo*. Aririka aparoni sabikimotiro.



Pisankenatero pashini kempetachari *mutualismo*, *comensalismo* aisati *inquilinismo*.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Timatsi pashini okantayetari abisayetatsiri.

Pameneri maniti ikanta yobari obaati. Aitake ikanta añayetiri osheki piratsipe yobabakajeita irotake ikantaitiri *depredación presa*.



Pameneri otsiti arika irakeri pashitio isabikimotiri ibatsaki kisatsomonte, aritake yayetirori yobari yajayetiro iriraja otsiti. Irokantacha, te iramiteriji irointi yapitsayetiri iriraja. Arika intimake osheki pashito ari irobamakeri intsokitakeri iriraja. Oka kantachari opajita *parasitismo*, te inkobanontya irointi yaitantayeta irashi pashinipe piratsi.

Anakotabakantsi

Irointi ariorika piratsipe yapitsatabakajeita ibari ikoakeri iriori ishaninka. Oka anakotabakantsi aisati abishi ariorika ikoyete nija aisati yanakotabakajeita kipatsi isabikantyar, aisati ishintsinkare oreatsiri kempetachari inchatomashipe timayetatsiri inchatoshiki tenta irareteaji oreatsiri. Irotake okobanontajeitanti inchatu orijaniki oshiyokantyar intsipate. Aisati abishi ariorika irake matsontsori tyapa eiro ibaritsi apaniro ari irapitsataperi maniti tempa yobari iriori.



Pamenakoyetaje pashini kanyakoyetachari. Pisankenayeteri pibaperiteki okanyakoyetakari oka koityabakantsi aka pinampiki.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Yobayetabaka añinkaripe

1. Añabentakotiro abisayetatsiri.

Pamenayetero shiyakantsika.



Meka, te onkantayetajaji tomirimashi. Pashiniki nampitsipe itsonkayetakero itobayetakero impankitantayetyari yobayetyari aisati impimantayeteri irantyariri kireki isabikakantyariri itomipe.

Tsame ankobakotantero okantakota iroperoti ibabakajeita.
Asampitabakia intantanakiari amenakoyetero akoiri ayoyeteri.
¿Jaoka okantari obetsiki obanaro pankirentsipe shokashiri kipatsiki?
¿Jaoka okantari okiayeti shintsitakaerori janta ibabakajeita?



Pinkarate apite pisankenatero pakayetakeri okantiri aparope sampitantsi.

2. Abetsikakotero jaoka ankantayeterori.

- Tsame amenero shiyakantsi okantakota ibabakajeita.
- Tsame abetsike inashiyetachari ibabakajeita.
- Tsame añanatero sankenarentsi jaoka ipaitaka ibayetari piratsipe.
- Tsame abetsikero antayetero akobiri.

3. Abetsikero aisati asankenatakotero aakeri.



Piñanatero okantiri sankenarentsi.

Maroni añayetatsiri itimakoyeti jaoka ikantayeta yayetiro yobayetari, irañantyarí. Timatsi obetsikanontayetachari kempetachari ikantaitiri *fotosíntesis* aisati ayetirori yobayetari isabikayetira.

Ari ikantakoyetari añayetatsiri, sabikimoyeteri aipatsiteki: betsikayetirori obanarontsipe, obabakayetachari aisati patsayetirori. Maroni ikoityabakajeita.

Ojibati maroni tojasheripe timayetatsiri anampiki. Irotake betsikanontachari obayetari, okantakoyetiro obetsikiro opajita *fotosíntesis*.

Okantayeta inchatomashipe

Okantakoyetari maroni tojasheripe obetsikayetantarori obanaro ikantaitiri *fotosíntesis*. Irotake maperosanori kametsatatsiri aipatsiteki, aritake obetsikayetari maroni obanarontsipe yobayetari maroni añayetatsiri, atsipayetari.



Maroni aipatsite otimakoyeti osheki tojasheripaye, inchashipaye, tsirompimashi, toniromashi, kapiromashi, shibitsamashi aisati inchatomashipe.

Okametsayetiri

- Ikantaitiri *fotosíntesis* aritake okantari obetsikanontayeta obayetari tojasheripe opoñantari yobayetaro obayetarori aisati obayetariri.
- Obametsayetajiro ajokayetiri kempetachari *dióxido de carbono* (CO_2) aisati maroni kamayetatsiri, patsayetatsiri eirorika otimime kamajeitakeme maroni.
- Opiayetajiro ikantetiri *oxígeno* (O_2) tampiajenkaki ibinenkayetiri maroni añayetatsiri.



Maroni inchatomashipe timatsi okantakoyeta, kempetachari: apitsatabakari katsirinkaiteri. Tempa iritake amitakosanotirori obetsikantayetyari obanarope.

Okantayeta inchatomashipe

Maroni inchatomashipe otimakoyeti okantari obetsikayeti obanarope onkebiantyari. Amitakotirori ikantaitiri *cloroplastos*. Irotake opoñantari ikantaitiri *fotosíntesis*. Obetsikayetantarori obanaro inchashipaye otimakoti apite okantakoyeta. Aparoni, ayetirori maroni nija aisati ikantaitiri *sales minerales* opajita *savia bruta*. Pashini opajita *savia elaborada* ayetirori nija aisati obanarontsi obetsikayetakeri maroniki inchatoto aisati maroni otonkipeki.



¿Paita abisayetatsiri aka shiyakantsikika?

¿Paita okametsayetantari maroni abisayetatsiri kantakayetarori inchatope?

- Oshipe otimakoyeti nija kenashijari pajitachari *clorofila* irotake atsimikirori ishintsinka katsirinkaiteri aisati ayetiro *dióxido de carbono* sabikatsiri tampiajenkaki. Oparitsape irotake ayetiro nija jero *sales minerales*. Arika apatoyetanakia opajitanajia ikantaitiri *cloroplastos*. Meka yamitiro ishintsika katsirinkaiteri obetsikanakero ikantaitiri *glucosa*.
- Arika antabetanake, ojokakayetiro ikantaitiri *oxígeno* tampiajenkaki aisati nijaki yobinenkayetabajaro maroni añayetatsiri.
- Meka oka ikantaitirika *glucosa* shiarori asokari, aritake opoñari pajitachari *sacarosa*, *almidón*, *celulosa* aisati *lignina* irosati ikantaitiri *madera*. Irotake amitirori okebiantari. Irotake yobayetantarori obayetarori tojasheberipe.

Okantakoyeta obabakantsi asabijeitanyari kametsa kipatsiki



Pobetsikayetajero okantayeta ikantakoyetari yobabakajeita sabikatsiri tomirishiki anampiki.

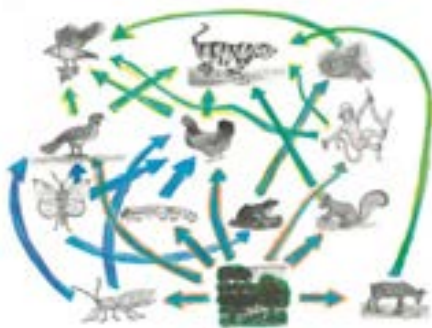
Pisankenayete paita yobabakantayetari aisati te irobashiyetyaji ikoyayetiro yobayetari.

Pinkantayete jaoka okantayetari okebiantari inchatope, tempa te obayetyaji ibatsa.

Maroni amenakoyetakeri shiyakantsiki inkantaitiro *nivel trófico* otsipariayeta:

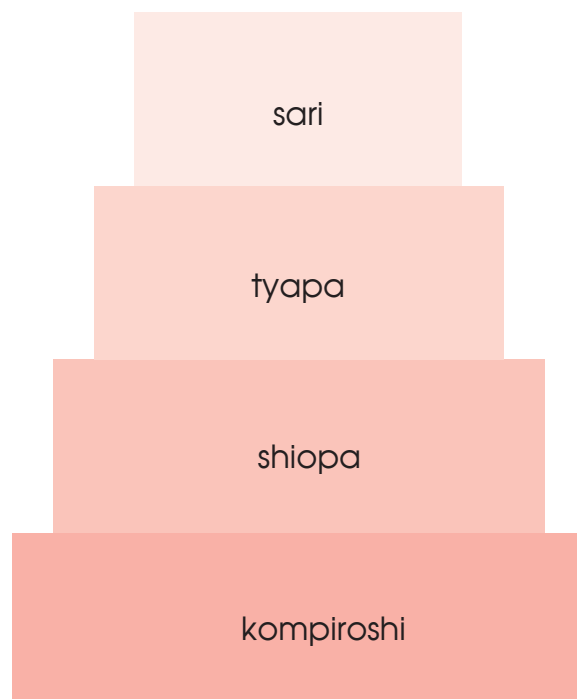
1. Betsikayetirori obanarontsi, kempeyetachari maroni inchashipe aisati shitayetarori betsikanontachari obanaro.
2. Obayetarori tojasheripe, ipajita tojasheberi aritake yayetirori yobanaro ishintsietantari.
3. Obayetarori batsatsi, ipajita batsatsinari. Itsipariayetanaka apite obarori tojasheripe aisati yobayetari ibatsape ikantetiri *omnívoros*, pashini obayetarori tojasheberi aisati batsatsinaripe ipajiyetiri *depredadores*.
4. Patsayetirori, irotake oipiyatirori maroni kamayetatsiri kipatsiki, antayetajiarori obanarope tojasheripe.

Maroni añayetatsiri ikoimentayeta irantayetyari irobayetyari irañantanyari aisati irañakantayetyariri pashinipe añatsiri itsipayetari kipatsiki.

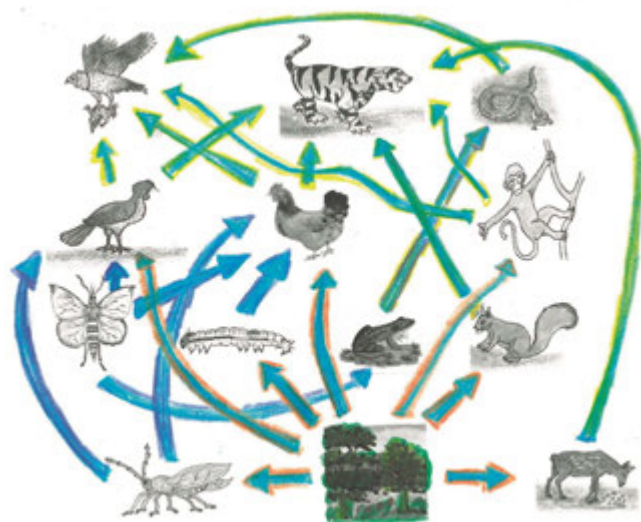


Cadena trófica ikantaitiro maroni obabakantsi koityayetachari abisayetatsiri asabikajeitika maroni yobayetari añayetatsiri. Irotake amitakoyetiriri yañantari kempeyetachari ibinenkantari, yanitantari aisati yoshekiantari.

Maroni yobayetari añayetatsiri, te ontimakoyete maroni kobayetachari. Aririka irobakiaro kapichaji oshintsinka sabikanaintsine intsompoiki amitakoyetiriri ishintsitanyari. Aisati ontimatye ijokayetajero arika ishitakoyetajero. Aritake okantakoyetari ipabakaro ikantaitiri *energía* maroni añayetatsiri. Irotake otimantari yobayeta osheki irañanyari. Kempetachari obarori tojasheri ipiyoti kapichaji oshintsinka. Obariri iraitajeri kapichaji ishintsinka, oijatiri yobari, yaitajiri aisati kapichajaniki. Obariri aisati iraitajeri mapero kapichajaniki ishintsinka.



Asabikajeitika mapero okantayeta maroni añayetatsiri, timatsi osheki yobayetari opoñantayetari intimakoyete shintsitakayerine maroni kitaiteri, aisati timatsi pashini abayetariri irotake otimantayetari osheki koityantsi. Maroni oshitikayeta te ontsipariashiyetyaji maroni akoityabaka irotake asabikantari aka kipatsiki ikantetiro *redes tróficas*.



Pamenakoyetajeri.

Pobetsikakoyetajeri añayetatsiri sabikayetatsiri pinampiki jaoka isabikakoyetiri aka *nivel trófico*.

¿Paíta abisayetatsiri isabikayetika añayetatsiri pinampiki?

4. Amenajero aakeri antaberentsiki.

Tsame amenakoyetajero akayetakeri sampitantsipe
itantanakarori antaberentsika impoji asankenatajero.

Ayenkishiriane 1.

Ayenkishiriane 2.

5. Amonkaratero ayoyetakeri impoji ankamantayeteri shitobayetaintsiri.

Tsame asankenayetero areyetakari ayotakoyetakero maroni
ikantakoyeta añayetatsiri sabikatsiri aipatsiteki.

Ayenkishiriane 1.

Ayenkishiriane 2.

Tsame abetsikayetero maroni antayetakeri ankamantanyariri
aisati ainijantyariri maroni ashaninka.

Areyetakari 1.

Areyetakari 2.

Obariperotirori abankibere



Pamenajeitero shiyakantsi.



Tsame akenkitsajeite.

¿Paita obayetakerori oshipe pankirentsi pamenakeri shiyakantsiki?

¿Paita yantiri shirampari shiyakantsiki?

¿Perani itimini osheki obayetarori aisati obamayetirori pankirentsi kempemeka?

¿Paitakia itimantayetakari osheki meka?

Tsame
añanayero



Ashaninkape irointitanake ipankiyetanake pankirentsi ipimantayeteri. Aikero ipesanontayetakero antaroitepe irobane aisati osheki yoiminkiyetake chori ipinatakeri kireki ipankiyetantyariparoni pankirentsi.

Perani te añasanoteriniji⁸ obayetarori pankirentsipe akonobayetironi abankirepe aparoniki obantsi. Yokape yobayetaroni maroni kapichapeji apankiyetiri irotake kari itsonkantaroni maroni aisati kari ishekitanta.

Kishokirori inchashi osheki opomerentsitakairo kipatsi oshekira otimakoti ikantaitiri *productos químicos* kepiayetirori kipatsi. Aisati okiakierika intsompoiki kipatsi ari osokijatajeri⁹ nijapeki.

Okantakota ipatsite ashaninka jañaantari

Ashaninka meka ipankiyetanake osheki pankirentsipe, impimantayeteri aisati yantayetaji antaroite irobane, itobayetakero osheki inchatomashi. Aisati ipayetakeri pashinipe atiri kipatsi ikantetiri *alquiler*, ipankiyetantari aparoni pankirentsi kempeyetachari: tibana, katsikonaki, mapocha, kaniri, aisati shinki. Ipinayetakeri kapichaji kireki.

Ikonobantayebeitarori ipankibere, mantsiyarentsi te ontsonkayetero maroni pankirentsi. Pankirentsipe timayetatsi okantakoyeta aisati obayetarori.

Timayetatsi isaiyetiri atiripe, sabikayetanaitsineri osheki osarentsi kipatsiki eiro opietajatsi, okarati 10 osarentsi osabikanake. Aisati ari omatakia abakoyetajaro, arika osabikanake abake kireki aisati pashiniki obayetarori kempetachari baka. Aisati timatsi tojasheru obamasanoyetanakero eiro omatajatsi onkebiaje, eirorika okami ari onkisosanotanake eiro obamayetajirotsi isaitashiyetirori.



Akenkitsatakoyetero añanayetakeri.

¿Paita pomerentsitantsi amayetiri asaiyetiro apankiyetiri?



Piñanatero.

Perani acharineiteni te impomerentsibeityaroji ibankibere, arika irobayetakeari obarori, ashaninka yobayetabakiari. Tsame amenakoyetabakeri.

Aririka irobatanakia inkorato kaniriki, ashaninka yobiyetiri irobayetyari, eiro itsonkantaro kaniri, arika intsonkakero oshi kaniri eiro okametsatanaji ari eshiroyetanake.



Akenkitsajeite.

¿Timatsi pashini piyotakoyetiri ikantakoyetiro ashaninka yobabisakoyetantarori pankirentsipe?

Pashini obayetarori pankirentsipe irinti sankori, ashaninka eiro yoshekiantatsi aisati ikiekakoyetiri.



Charine arika iñake osheki sankori ibaneki orashitakeri inaki tyontiki, iroiminkiakeri imoroki. Ikanti tyontiki iratiritimotanakeri sankori ari iperاناتyari irayeneri nija. Meka sankori ijapinite irayeneri nija. Arika ishemanakiaro impoiiji irobapitsatanajjari eiro iperاناتantari.

Timatsi pashini yantayetiri irobaneki, eiro okamantayeta aisati eiro antayetaro mantsiyarentsipe, ashaninka itashiyetiro pocharo, ibenki, aisati oshi inchashi shitiyetatsiri. Ikanti arika itakero atiritanake, kempetachari maroni mantsiyarentsipe ironi atiri. Arika onkemenkatabakeri shitijenka eiro opokashitirotsi ari ojatana je pashiniki nampitsi.



Foto: Javier Jumanga

Timatsi pashini yantayetiri atiri yobabisakoyetantarori omantsiyere ipankiyetiri. Osheki ikenkishiriakoyetaro kipatsi aisati asabikantaryari kametsa, yamenakoyetakeri asaiyetirori apankibere jeroka amayetiri pomerentsitantsi.

- Obamayetiro kipatsi, eiro okametsayetaji ampankiyetantaryari.
- Ontimakoyetiri osabikayetanake abayetariki, ari abakoyetajjaro.
- Timatsi sabikayetanaintsineri kipatsi osheki osarentsi, abisantajjari okarati 20 osarentsi.

Betsikayetachari pajitachari bíocidas poñayetachari tojasheripeki

Irointi tojasheripe amitakoyetantatsiri ababisakoyetajero apankiyetiri yobetsikantetaro oshi, otonki, oparitsa, oitsoki aisati otyaki.

Oka antayetacharika, te ompomerentsitempaji aisati te ompinasanoyetyaji. Irokantacha, te ayotakoyetajero akobanaiti amanantayetero ikantayeteri pashinipe atiri, kari ayotakoyetiri. Maroni oka iyotakoyetiri ashaninka, te irantayetajero, irotake kari añantayetajero meka eirorika abetsikayetajero ari apiyetakero ayoyetiri.

Jeroka yobetsikantetarori.

Obajiro tojari	Obayetarori	Ayeteri	Ankantayetero
Potsoti	Obayetarori oshi kamatope.	Aye, 100 gramos potsoti ashitero aparani <i>taza</i> nija aisati <i>jabón</i> .	Antononkero potsoti, asaitero nija impoji <i>jabón</i> . Meka asaiyetero apankiyetiri.

Aisati timatsi pashini antayeteri

Ayeteri	Ankanterori	Abayeterori	Abishimoterine obarori
Asokari impoji <i>levadura</i> yantetantari tanta.	Akonoyeri asokari jero <i>levadura</i> .	Abayetero abetsikakeri iroki, terika imoroki.	Irobakiaro impoji inkamayetanake.



Pisankenate.

¿Paita antayetajeri eiro itimantayetajatsi obayetarori pankirentsipe?

¿Paita anteri ariorika añakeri obariperotirori pankirentsi akoirika abayeteri?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Antayetero ainijantyarori ayotakeri



Antaberentsika ayotakoyetakero maroni okantakoyetari akoyayetiro apankiyetiri obantsiki aisati okantakoyeta yamitakotabakayeta maroni añayetatsiri, kari añayetatsi aisati ashiyetarori añayetiri. Impoji amenakoyetakero omantsiyarepe pankirentsipe meka abetsikayete onkantyarime apankiyetaje abaneki.

Okametsayeti akonobayetero apankiyetiri

1 ¿Paita antayeteri?

Antayete okantyarime apankiyete abankirepe abaneki.

2 ¿Jaoka akantya abetsikajeitya?

Apatojeitempa impoji ashiyakantayetero onkantyarime apankiyete abaneki.

Abameyeteri okantakoyetari kipatsi sabikayetatsiri abaneki shiyakantsikika.

Ajatashiteri charine aisati isha asampiteri paita kametsayetatsiri apankiyete aisati janika otsipayetari pankirentsipe.

Akenkitsajeita jaoka oshiyakantyarime maroni apankiyeteri, impoji abakoyetero paperisanteki antakeri jaoka ikantayetakeri charine.

3 Ainijantantyarori antakeri.

Antsipariabakayaro paita añanatakoyeteri, ankamantantyarori antakeri.

Akayetero sampitantsipe isampiyeteri ashaninka.

Ontimatye ankajemakantayeteri maroni ashaninka inkemakoyetantyarori antakeri.



8

Ayojeitajero okantakoyeta obashirontsi



Noyoyeteri

- Namitakoyete ariorika antakia aparoni ayetantariri poshinirintsi impojii namenakotero abisayetatsiri ariorika nobashitakeri tsimeri.
- Namenakoyetajero añayetatsiri kantashiyetachari sabikatsiri añinkaripe aparoniki isaikinta.
- Nonkenkitsatakotero tikakojeitiriri atiripe aisati tikakojeiteri ashaninkape sabikatsiri nampitsiki Amazonía aisati Andes antayetiri apatotantsipe amenakoyetiriri atiripe okantakota otikakobentya ipinkatsaeteri ashaninkape.
- Nonkenkitsatakotero jaoka okantayetakari abisayetaintsiri anampiki Perú intanakara *Imperio Incaico* irosati Conquistaki. Impojii noyotakoyeteri obayerimentakarori ashaninkape otimantajjari ikantaitiri *libertad*.

Tsame abetsike apani obashirentsi antyari piratsipe

1. Amenakotero abisayetatsiri.

Pamenayetero shiyakantsika.

Ikanti apa, irakayetaji pamaki osheki tsimeripe obayetarori.

¿Jaoka ankatayeteri antayetyariri abantyariri?



Maroni apa aisati ina iyotakojeitiro okantayetari yantayetiro antayetiri. Tsame abetsikajeite aparoni bashirentsi.

2. Ankenkishiriempa abetsikayetiri.

Tsame akenkitsajeite paita abetsikayeteri ankobintsayetantyariri ayetantyariri abayetyari.

Tsame amenayete paita kametsari abetsikayeteri aantayetyari tsimeripe abayetiari.

Paye aparoni paperi impoji pishiyakantero okantayetyari pobetsikayeteri paantyariri tsimeripe obayetarori pamaki. Pisankenayetero okametsatiri aisati pomerentsiyetachari antantyarori.



Pisankenayetero okantayetari pobetsikeri impoji pisankenatero okantayetari maroni otsipariayetaka.

Otsipariayetari pobetsikayeteri	Amitakoyetiri pobetsikayetirika

3. Ayete kobayetachari abetsikantyarori.

- a. Tsame ayete koityayetachari abetsikayetantyarori aparoni bashirontsi, ayotero jaoka okantayetari aisati otimayetiri.

Ayeteri	¿Jaoka otimayetiri?	Okantayetyari ayeteri

Tsame akenkitsatakojeitero maroni antayeteri aisati kari antayeteri arika abetsike aparoni obashirontsi aisati amenakotero paita iñanatakoyetirori onkobintsatantyarori.

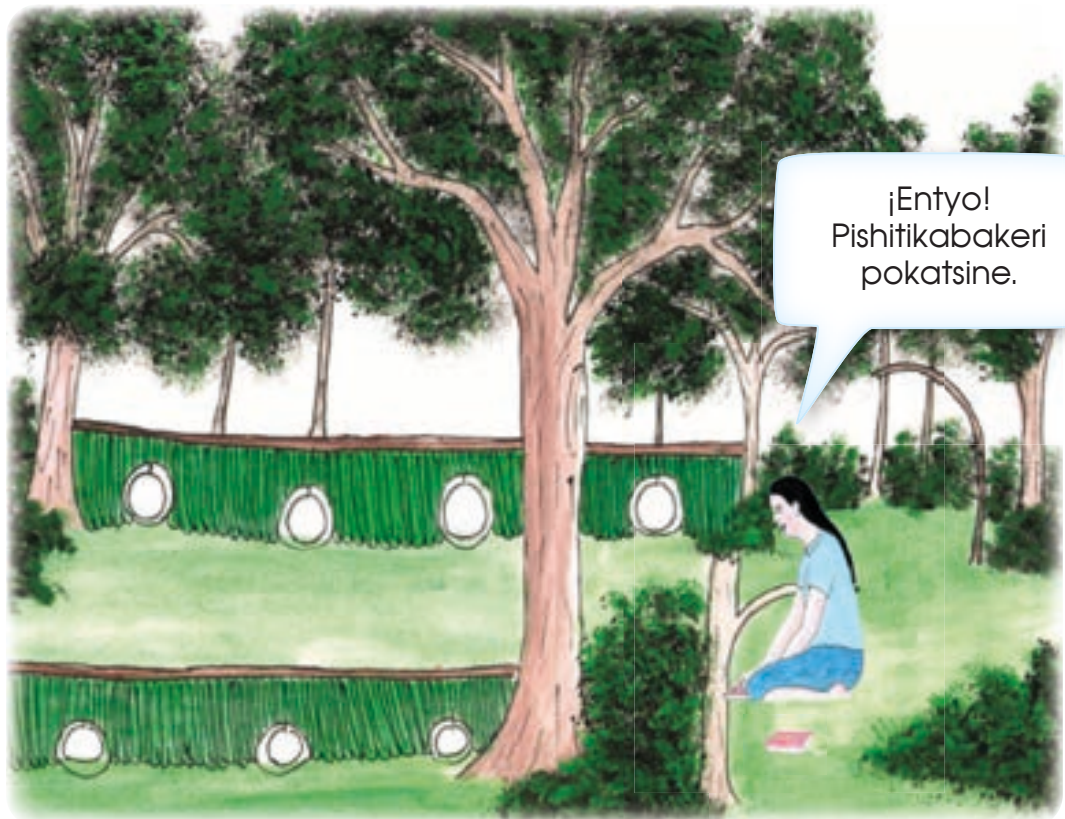
- b. Tsame ajate amenayetaje jaoka abayeterori abetsikakeri añantantyarori.

Obairentsikipe	¿Janika obayetarori?

Arika ayotakero jaoka abayeterori abetsikeri. Meka asankenatakoyetero paita akobantarori abayetero bashirontsi.

4. Abetsikero akobakeri.

Aririka abetsikayete aparoni obashirontsi timatsi antayeteri onkobintsatantaryari kempetachari eiro akamantayetiri ashaninka pantayeteri, arika pinkamantake, ari ikemabakempi piratsipe kempetachari irinti ashaninkape. Aisati arika pobashiyetaiteri eiro piñanatitsi arika piñanatake, ari inkemapero poshinirintsi. Irotake okametsatantari ayotakoyetero aisati ankemisantayetero ikantayetiri charinepe. Kametsayetatsiri ontimatye ankishokayetero aisati añanatero tempa irointi ashaninka.



5. Amenero kametsayetakeri abetsikakeri.



Asankenayetiro antayetakeri.



Añanatero.

Ashaninka timatsi yobetsikayetiri, yantayetyari poshinirintsipe kempetachari: timatsi yobetsikashiyetiri tsimeripe aisati piratsipe. Oka yobetsikayetiri iyotakoyetakeri icharine iritake obameyetakeriri.



Akenkishirempa.

¿Irosati meka yobetsikayetiro ashaninka yantayetari yobayetari?
¿Paitya?

¿Pikenkishiria maroni iyoyetiri ashaninka irosati okametsayeti meka? ¿Paitya?

Añanatero.

Ashaninka ikenkishiria maroni yobetsikayetiri kempetachari obashirentsi, irinti ashaninka irotake iñanatantayetarori onkobintsatantyari. Aisati timatsi itiyetari aisati ititakayetarori eroka okobintsataji timatsi ikishokayetirori aisati isayetirori.

Tsame amenakoyetero maroni abetsikayetakeri kametsatakerika, okobintsatakerika terika amenero paita abisayetaintsiri, impolji asankenayetero areyetakari, aisati paita aretantakarori terika kari aretantaro.



Asankenayetiro antayetakeri.

6. Ankamantayeteri okarati aretakotakari.

Arika ayotakero jaoka abayeterori abetsikeri. Meka asankenatakoyetero paita akobantarori abayetero bashirontsi.

Ayotakoteri jaoka isaikayeti piratsipe jeri tsimeri

Pamenero shiyakantsi impoiji piñanatero okantakoyetiri.



Anampiki Perú, kempetachari anta norteki, otayetaka antaroite inchatomashi, oka inchatomashi irointi yobanontayetari ikantaitiri *reservas naturales* pajitachari Laquipampa (Lambayeque), Lluican (Cajamarca) aisati obanaka pashini *reserva* pajitachari Paigabamba. Oka ikantaitiri reserva aitake isabikayetiri osheki poshinirintsipe aisati osheki añantayetarori.

1. Añabentakotiro abisayetatsiri.



Akenkitsajeite.

¿Paita opoñantakari otayetaka tomirimashika? ¿Abisake anampiki shiyarori amenakotakeri shiyakantsikika?

¿Janika tayetachari arika ontakia tomirimashipe? ¿Paitya?

¿Paita ipeantayetari añayetatsiri sabikayetatsiri anampiki?

2. Abetsikakotero jaoka ankantayeterori.



Pikenkenkishiriempa okantiri sampitantsi impoji pisankenatero:

¿Paita ipeantayetari añayetatsiri sabikayetatsiri anampiki? ¿Paita antayetiri kantakayetarori impeayetempa osheki añayetatsiri?

1.

2.

3. Abetsikero aisati asankenatakotero aakeri.



Tsame apatojeitya ankenkitsatakojeitero paita antayeteri aisati jaoka ankantayetero amenakoyetero pomerentsitantsi kantakoyetirori isabikayetira añayetatsiri aisati abetsikayetero antayeteri.

Antayeteri:

- Tsame ankobayete kiribiroki ñanatakoyetirori isabikayetira añayetatsiri aisati jaoka ikantakoyeta.
- Asampiyeteri ashaninkape iyotakoyetiri isabikayeti añayetatsiri tomirimashiki, jaoka añeriri impoji paita yobayetari.
- Tsame ajate amenayetero isabikayetira maroni añayetatsiri aisati itsipatabajeitari.

Antayeteri	¿Paita koityachari?	¿Janika amitakoyetene?

4. Amenajero aakeri antabaerentsiki.



Pisankenatakoyetero maroni piñayetakeri pijaitira pamenakoyetaitiro tomirimashi.

Añakeri antamimashiki ajayetaitiri:

.....

Añayetatsiri añayetakeri antamimashiki:

.....



Tsame abetsikayetajero añayetakeri.

Ajayeitiri	Maroni añayetakeri	¿Jaoka okantakoyetakari?

5. Amonkaratero ayoyetakeri impoiji ankamantayeteri shitobayetaintsiri.

Tsame ainijayeteri antakeri atsipayetari impoiji abetsikayetajero antayetakeri.

Asankenayetero maroni isabikayetiri añayetakeri, paitya isabikantayetari.

Asankenayetero paita ayotakoyetirori ikantaitiri biodiversidad.

Pikenkitsatakayeri pitsipamintsare, paita iñayetakeri.



Pinkenkitsatakayeri
pishaninka maroni
abisayetaintsiri
isabikayetira piñayetakeri.

Tsame amenakoyetajero sampitantsipe ajibatakeri amenayetakero.

¿Paita ipeantayetari añayetatsiri sabikayetatsiri anampiki?

¿Paita antayetiri kantakayetarori impeayetempa osheki añayetatsiri?



Meka pakayetajero sampitantsipe.

¿Irosati pikenkishiriaro okantakotakeri pakayetakeri?

¿Timatsimpa pikenkishirijari meka?



Meka pisankenayetero pareyetakari pikenkishiriyetaka, kempetachari piñanatakoyetakero okantayetakari.



Piñanatero.

Isaekayeti obabakachari

Añanatakoterorika isaikayetira aparopeni añayetatsiri, añanatakotiro isaikayetira aparopeni añinkari. Aitake ishekiayetiri, yobayetari aisati ikebiayetiri. Yoka añinkaripe timatsi sabikayetatsiri kipatsiki, nijaki aisati jenokiki irotake kari isabikantayeta isabikayetanta aparoniki isabikira pashini piratsi.

Aparoniki isaikinta isabikantaro osheki añinkaripe irokantacha, te oshiyaraji sabikantarori. Oka sabikantarori amenakoyetiro jaoka ikantayeta yamitakotabakayeta añinkaripe itsipayetari isabiki. Irompa isaikinta ari okantashiyetajia ikoirika irobajeitajia añinkaripe terika ikantakashiyetaro ariorika ikiayetake atiri.

6. Ankamantayeteri okarati areyetakari.

Tsame akamantayeteri ashaninkape ayotakoyetakerori okantayeta atsipayetari ikantetiri biodiversidad.

Arika amenakosanotakakero maroni sabikimoyeteri ari antinakoyetaje osheki abayetajjari aisati tomirimashipe isabikayetantajjari.

Tikakobentajeitiriri jananekipe aisati ashaninkape



Piñanatero sankenarentsika.

Koko, chapinkiranki intanaka
obametantsi. Irokantacha,
tekerata iraretya
bametantinkari anampiki.
¿Paitampa abisatsiri?

Kametsatake anirio.
Osaitekera nojate
namenajanteri
bametantinkari anta UGEL
Satipoki.



Pijateketi ikempetajakari
chapinkiranki te iraretityaji
apite kashiri.

Maroni atomipe itimakoyeti jokakoyetiriri ikantaitiri *derecho*, oka kenkitsarentsi amenakoyetakeri. Irointi jokakobenteri obametantsiki kempetachari maroni jananekipe ontimatye ijate ishikoiraki aisati intimakote obametiri kametsasanori kari peayeterone *clase* aisati irobameyeteri iñaneki iriyotantanakiari kametsa.



Maroni ishikoirakipe timatsi osheki
pomerentsitantsi kari kemisantayetiro
okantayetiri jokakoyetiriri jananekipe
maroni atiripe.

Jokakobenteri aparope kempe atiripe asabiki aipatsiteki

Piyotakeri:

Okanti amenakoyetakerori pomerentsitantsi poñakakarori obayeritantsi aka anampiki ikantaitiri Comisión de la Verdad y Reconciliación obayeritantsi akantake 5000 ashaninka oijayetakeriri obayeripe aisati 6000 ashaninka kamajeitantsiri aisati 10 000 ijokakantayetake ijayetaji pashiniki nampitsi yojokanakeri ipatsite.



Maroni atiri tekatsi materine irobashiyetyari ontimatye irañe kametsa.



Maroni atiri ashiyabakajeita anta osankenareki kisakoyeteri ikantaitiri ley.



Maroni atiri ari imatakia iraniyete jaokarika ikobayete ijate tekatsi otikayeterine aisati kanterine eiro pijati.

Timatsi osheki jokakobenteri amitakoyeteri asabike kametsa, ontimatye ayotakoyetajero eiro yantanayetantetsi. Irotake ajirikakotanakeri arika ontimimotake pomerentsitantsi.

Perani te ontimabeityaji kisakojeiteri maroni ikantaitiri Derechos Humanos. Irotake otimantayetakari osheki pomerentsitantsi maroniki nampitsipaye sabikatsiri aipatsiteki. kempetachari otimayetake antaroite obabakantsi yobabakajeitaka atiripe. Irotake yapatojeitankarori maroni pinkatsaripe amenakoyetirori nampitsipe isankenajeitankarori jokakobetaryeteri maroni atiripe osarentsiki 1946. Irotake ankemisantajeiteri maroni.

Maroni atiri ontimatye intimakote ibanko, iroyari, irantabere, ishitoriate, intsipayetyari ishaninka aisati isabike kametsa.

Pikenkishiriakoyetero okantayetiri sankenarentsika.

a. Timakotatsiri osheki kireki itimakoti pashini omakoyetariri.

b. Ari amateri amposanabeteri atiri iñanatantyardi akobayeteri.

Maroni atiri sabikatsiri
aipatsiteki atimakojeiti
kametsa aisati ashiyabakajeita
maroni tekatsi antanayetene,
asabikatye kametsa.

Maroni atiri ontimatye
intimakoyete inampi
isabikeri aisati intsipayetyari
ishaninkape.



Ashaninka tekatsi kisakotyarine perani, irotake yapitsayetantapakariri ipatsite. Te intimakoteji ikantaitiri *título de propiedad* kankoyetirori jaoka oberayetakari ipatsite. Maroni aipatsiteni ikanti *Estado* tekatsi ashityarone. Ashaninka yashitashiyetari tekatsi ibaperite. Obakera osarentsiki 1970 ikeanake ipinkatsarite nampitsi Perú General Juan Velasco Alvarado. Yoka soraro osheki ikenkishiriakoyetari atiripe. Yapitsayetajiri kipatsipe pajitacharini *gamonales* ashiyetapakarori antaroite kipatsi. Ikanti Velasco Alvarado "Kipatsi yashiyetaro maroni antabetatsiri". Opoñaka, ijokayetakeri maroni kirinkope aisati isankenatake aparoni *Ley* pajitachari *Ley de comunidades campesinas y nativas*. Irotake meka atimakoyetantajari aipatsite.

Apa, ¿paita otimayetantari
apatoyeta nampitsipe
kempeyetachari CARE, ANAP,
CART, KANUJA, OIRA aisati
OAGP?

Ikanteti irointi
amenakotantanakiarori
kametsa anampi, aipatsite,
anijate, inchashimashire
aisati jaoka ankantyarori
asabikanake kametsa.



Foto: Alberto Chirif

Foto: Wilton Matinez

Foto: Wilton Matinez

Eirorikame apatotame kametsa
kempe meka eiro amatirime
antsonkaranteri kityonkaripe aisati
yantantakeka sharakasatipe
yapitsayetapakero aipatsite.

Perani te ontimeni apatotantsipe kempe meka. Te añabeityaroji komonira isabikashiyeta aparope obakera yaretantapakari paatiri yapatojeitapakari. Irokantacha, te irametyaroji ashaninkaite irotake yaitayetantapakarori aipatsite maroni otimayetajika meka nampitsi kempe La Merced, San Ramon, Satipo, Puerto Bermúdez, Oxapampa irotake aipatsiteni perani. Osheki pomerentsitantsi timayetanaitsi tekatsi amitakoteri ipiapiayebetabakari ashaninkape te imatabajeri yamayetake osheki itonkamentope. Irotake ashaninka ishiyayetantajari arejipeki eiro yantayetajari birakochape.

Perani maroni ikantaitiri *pueblos indígenas* sabikatsiri amazoniaki itimakojeiti ikantayetari yapatoyeta, tekatsi antanaterine. Itantanakari yapatojeita ikeantayetantapakari areyetainchari aipatsiteki ipiatantabakiariri eiro ishinetantari irapitsayetaperi ipatsite. Te impajiyetero kempe meka.



Pikenkitsatakayeri pishaninka impoji pisankenatero.

¿Jaoka okantari itantanakari apatotantsi pinampiki?

¿Paita kametsayetatsiri amitakoyetakempi antayetantakari apatotimpiri?

¿Jaoka okantari amiyetakempi okemisantakayetakero jokakobentimpiri?

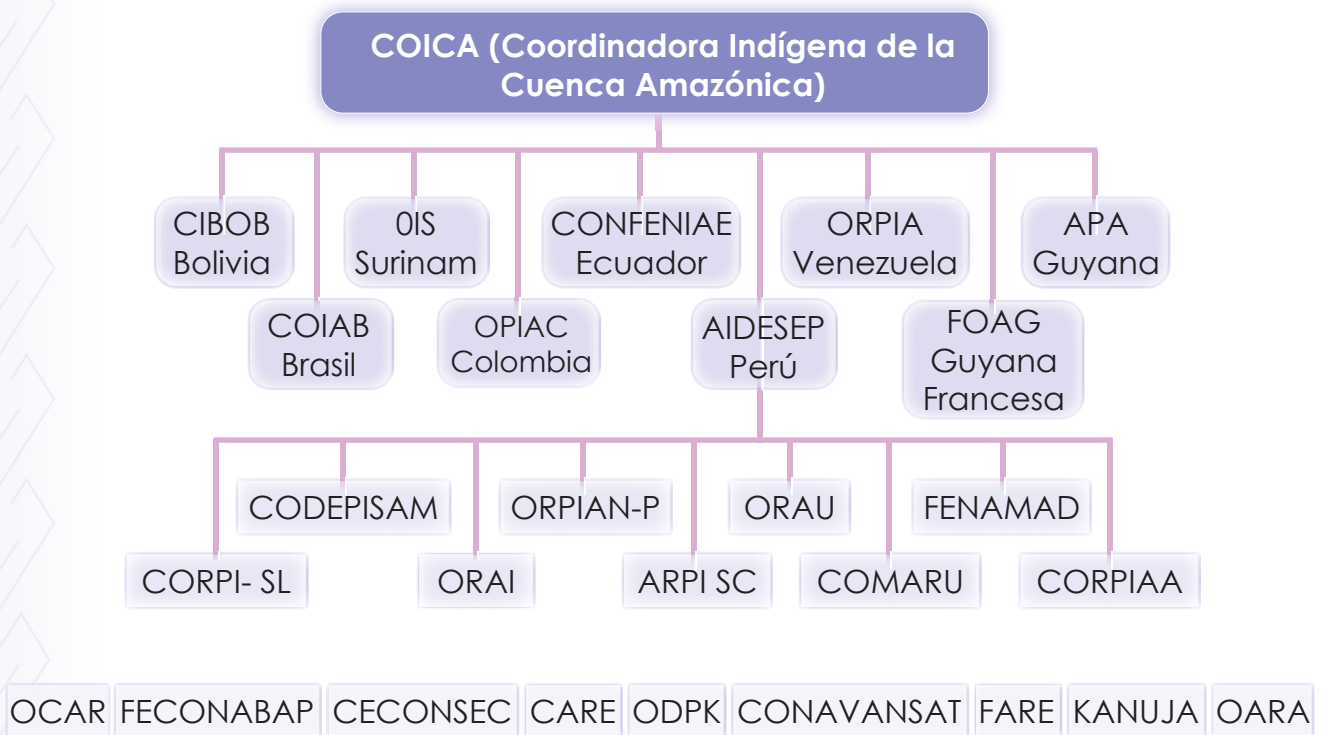


Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Okantayetajari meka.

Meka maroni nampitsipe timatsi apatoyetari te osabikashiyetajia apaniro oshintsitananakari eiro imatantarori yoitsinamapero atiripe kobatsiri irapitsayetero kipatsi aisati maroni atimakoyetiri. Oka apatotantsi osheki oshintsiti.

Maroni apatotantsi itanaka orijani ikantaitiri *local comunal* ari ojatanake antarojetanake *regional*. Ashaninkape, Yaneshape aisati Awajún iritake itakantanakaroni antaroite apatotantsi osarentsi 1969. Osarentsiki 1974 osokijanake ikantaitiri *Ley de Comunidades Nativas*. Irotake amitakosanotanakerori oshintsisanotake yapatoyetanaka ashaninkape, osarentsiki 1979 yantajeita apatotantsi ipajitakero COCONASEP (Coordinadora de Comunidades Nativas de la Selva Peruana) impoiiji osarentsi 1980 ipajitajiro AIDSEP. Irosati meka osabiki.



Apatotantsiki ORAU ari osaikakoti OAGP jero OIRA. Irokantacha, timatsi apatotantsipe saikatsiri apaniro ikemperi CART jero FECONACA.



Pikenkitsatakayeri pishaninka impoiiji pisankenatero.

¿Pamenakoyetajero apatotantsipe jaoka osabikayetiri?

¿Paita pikenkishiriakoyetiro pinampi osabikanyari kametsa?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Abishimoyetirori apatotantsipe

Meka apatotantsipe sabikayetatsiri anampipeki osheki pomerentsitansi abishimoyetirori. Irokantacha, timatsi kari omayetabajero oikatiyabajero.

¿Paitya kari omayetantabajero? Pamenakotero.

Noshaninka, aretapaka jibatakantirori *empresa* jayetiriri kisapatsari aisati ikantaitiri gas. Tsame ankemeri paitya ikanteriri ajibare.

Nopoki nonkenkitsatakayempi ityankana pinkatsari jibatakantirori Perú. Nokoi pamitakotena nantantyarori antaroite *proyecto* ikantaitiri Pakitsapanko notikero antyari tsiyorontsi pitsiyotakotyari.

¿Jaoka pipoñari? Kametsatake nokantara nosaikajeiti, tekatsi nokoitye. Eiro noshinetiro noipatsite, iro nañantari narori impolji piratsipe, tsimeripe, shimape.

Ashaninka antaroiteitake pipatsite. Nokobake pimpimantenaro nompakitanyari nainti, ari nompakempi kireki pashi abirori.



Oka añanatakerika aritake okantari yareyetari birakochape abinkatsaritepe anampiki irishinetantyariri inkie aipatsiteki. Irokantacha, timatsi jibatakantirori anampi akabakeriri te inkenkishiriakotajero aipatsite. Ipimantakoyetake. Te isampiyeteji akoirika akeri.

Pisankenayetero maroni yantayetakeri apatojeitirori pinampi impolji pamenero kametsatake yantayetakeri.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Asaikantyarí añakantyarí kametsaperoini

Perani te asabikajeite kempe meka asabiki komoniraki. Ashaninka isabikashijeta apaniro tonkariki itsipayetari ishaninkape. Irokantacha, ikibantabakajeita, ishinkijeita aisati yayomparitabakajeita.

Aparoni kitaiteri aretaka kamantantsi kantatsiri aretaka atiri shipatonantipe aisati amirori koroshi. Ashaninka ikoake iñeri paita yamayetiri irokantacha, yapatoyetakeri ari intanakari osheki pomerentsitantsi.



Osheki ashaninka ikamake ari opoñakari ishiyapitsayetajari. Abisake osheki osarentsi aretaja pashini kenkitsarentsi kantatsiri aretaka itomi Paba ipokake yamitakote ajokantajiariri ishipañori tsame ajate abayeritempa. Maroni ashaninka ijajeitake iñeri tasorentsitatsiri. Itsonkakero ipokashitakeri ipiashitanaja ikantanake ari nompiaje ontimaje pomerentsitantsi.

Abisaji osheki osarentsi otimanake osheki pomerentsitantsi yareyetaka osheki chori yapitsayetapakero aipatsite. Ashaninka ikenkishirajiro ikantanakeri itomi Paba ari yoyajeitajiriri. Irokantacha, yaretaka pashini atiri ikantaka yamatabitapakero tsame abayeritya atimakotantyarí osheki abanaro eiro abashinonkantabeta. Ashaninka yojatakeri ijatake yobayerita, irokantacha, kariperori yobayetakeri maroni ashaninka itsonkarantake ikamake 6000 ashaninka irosati meka.

Tsame ajate akenkitsatakayeri aparoni charine aisati isha asampiteri paita abisaintsiri pinampiki intanaka pirijanikitapake irosati meka.

Ashaninkape timatsi osheki abishimoyetakeriri. Maroni abisayetaintsiri amitakoyetakeri isabiki, aisati iyoyetakero paita irantayeteri eiro yamatabiyetantajaritsi.

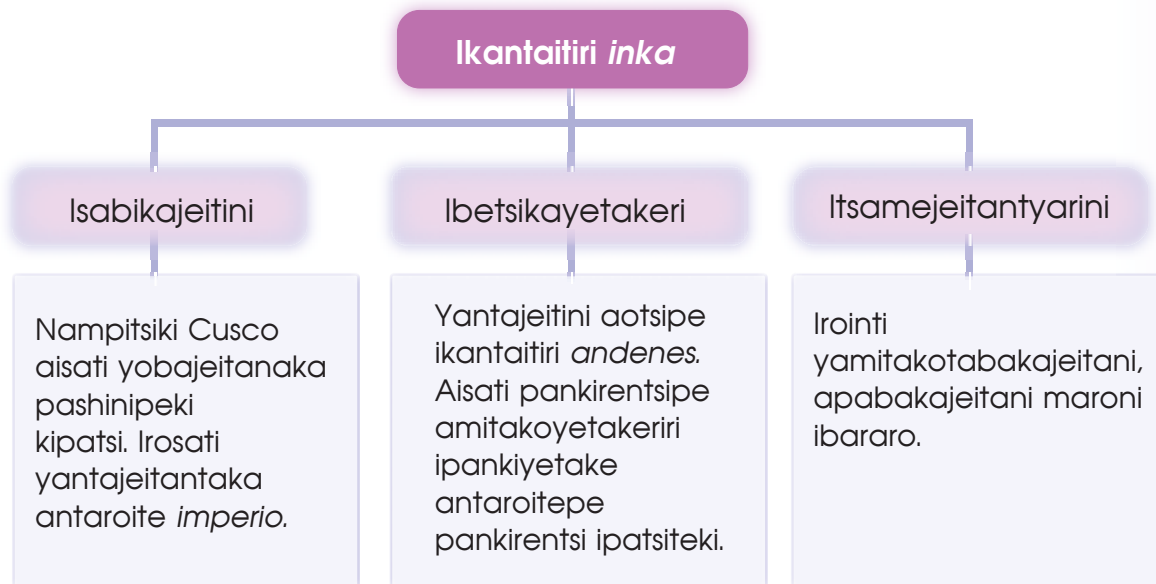
Tsame amenakoyetajero abisayetaintsiri
anampiki Perú ayotakoyetantajarori
apatyabakajeitanyari aisati
ayotakotajero tikakotantsi.



Ikantaitiri *Imperio Incaico*

Perani anampiki Perú isabikajeitini *inka*, yantajeitake antaroite *imperio* aisati iñanajeitironi quechua. Yoka ibetsikake antaroite pankotsi Machupichu ikamitantariri itasorentsise.

Piñanatakotero aka piyotakoyetantyariri *inka*.



Ikantaitiri *andenes*

Inka yobetsikayeti ikantaitiri *andenes* impankiyetantyariri. Ikantaitiri *andenes* yobetsikayetiro yobabiyetiro mapipe aisati yojjayetiro kipatsi impankiyetantyariri.

¿Paita ibetsikantayetarori?

Impankiyetantyariri otonkaitetinta.

- Yajayetiro kametsa nija aisati inkanija ishiyatakaro maroni okenayetinta ikantaitiri *andenes*.
- Eiro onoshikayetiro kipatsi inkani.
- Okametsayetiro isabikantari aisati te ompirijaitesanteji.





Meka pakayetajero sampitantsipe.

¿Paita okantakotiri ontime osheki abayetyari aisati maroni abajeitya?

¿Irosati yantayetiro sharakasati yamitakotabakajeitani, apabakajeitani? ¿Paitakia?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Yaretantakari Cristóbal Colón aipatsiteki.

¡Pameneri Cristóbal Colón!
¿Ñama ipomerentsitaka iriñanatabakantajeityari?

Obametinkaro, nokobake pikamantajeitena jaoka ikanta yaretantakari ishipañoripe aipatsiteki.

¿Jaka akantajeitarini?

Perani katsini kapichamaji osarentsi 500, maroni atiripe sabikitachari aipatsiteki te ayotabakayaniji. Te iriojeiteni europeos timatsi sabikajeitatsiri atiripe aipatsiteki aisati atiripeka te iriojeiteni timayetatsi.

Isabikajeitini aparopeni ipatsiteki yantajeitini maroni yamejeitari. Irosati yaretantaka aipatsiteki pajitachari Cristóbal Colón yamajatapake antaroiteki ibito osarentsiki 1492. Obakera iñabakajeitaka atiri aisati ishipañori.



Pikenkitsajeite marojeini.

¿Paita pomerentsitanainchari yaretantakari Cristóbal Colón aipatsiteki?



Meka pisankenayetero pareyetakari pikenkishiriyetaka, kempetachari piñanatakoyetakero okantayetakari.

1. -----
2. -----



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Yaretantakari Francisco Pizarro

Yaretaka Pizarro aipatsiteki osarentsiki 1532, ipokake ikobayeti mareriaporokiri, ikamantetakerira itimake osheki aipatsiteki.

Yaretantakari iñapakero inampi inka otimake pomerentsitansi yomanatabakajeitaka irisati irirenti pajitachari Huáscar jeri Atahualpa. Yantabakaimentajeitakaro janika jibatakanterone inampi. Iñabakantakari



Atahualpa jeri Pizarro yomanajeitaka, irosati yantetakari Atahualpa ipirisoyetakeri impoliji yoyetakeri osarentsiki 1533.

Irosati ijibatakantapakaro Pizarro yaitapakeri ipatsite inka. Yaretantapakari ishipeñoripe te ishekitanaje atiripe, isabikajetanake 7 000 000. Abisake tsa osarentsi aikero ikapichajitanakeri atiri isabikajetanake 600 000. Oshekira otimayetanakera pomerentsitansi kempetachari ikamayetake yobayerijeitanira, ipasanayetakerira pirisoyetanchari, kamayetaintsiri ayetapakeriri katsirentsi yamayetakeri sharakasati europeos. Aisati okantashiyetanajara inampipeki opinayetanakara kireki, te irobajia aisati te irisaikajetanaje kametsa. Irosati opiantanaka yapatojeitanira inka irointitanake ikemisantajeitanake yamakeri ishipeñori ikemisantajeitiri patiri jero iñane.

¡Iñajetakero antarojari nija Amazonas!

Ikamantetakeri Francisco Pizarro anta kipatsiki oriente otimakeri aparoni nampitsi itiminta osheki mareriaporokiri, irosati itiankantaka pashinipe ishaninka ikobayetero nampitsira. Osarentsiki 1540 ikiajeitake aipatsiteki, yamajeitake ikenanake nampitsiki pajitachari Quito. Abishimojeitakeri osheki pomerentsitansi oshekira opari inkani, ishekitira tsiitope aisati itsonkakojeitaka yobanaro. Abisake osheki kashiri yora jibatakantirori pitotsi pajitachari Francisco de Orellana, aikero yamajajeiti nijaki pajitachari Napo kitaiteriki 12 febrero 1542, ikontejeitaiti pashiniki nija ipajitapakeri Río Grande. Meka Orellana aikero yamajatanakeri imontsajeitaka osheki atiripe sabikayetatsiri kipatsikira yomanatabakajeitaka. Irosati yojatanakero nija irosati yaretantakaro Atlántico irosati ijabatantaja inampiki España. Abisaji osheki osarentsi ipiajaro Amazoniaki irosati ikamantaka ikentetakerira.



Pisankenatero.

¿Paita abisayetaintsiri aipatsiteki yaretantakari Orellana onijateki Amazonas?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Obayeritantsi

Yarejeitantakari ishipañoripe, maroni nampitsipe timatsiri katsinkaiteriki, amazónicos aisati selva central yapatojeitaka ijokantajariri sharakasatipe. Oraitya te irimajeiteriji irosati otinantanka apatotantsipe jokayetajerine kempetachari Manco Inca, Sayri Tupac, aisati obayeritantsi Jíbaro jeri Kukama, pashinipe. Irokantaincha, ainiro timayetanaaintsiri oshintsire kempetachari:

Obayeritantsi irashi Túpac Amaru II

Osarentsiki 1780, yora José Gabriel Condorcanqui (Túpac Amaru II) ijbatakantakero kisatakantsi kametsasanori aipatsiteki Perú anta surki. Ijayetake nampitsipeki yapatojeitakeri ashaninka, yanesha, pashinipe criollos aisati kisaripe amitakojeitakeriri ikantajeitakeri aitapake pobashinonkajeitakena yora gobierno colonial.



Oshekira atiri oijajeitakeriri José Gabriel Condorcanqui, irotake ishemapakariri virrey irosati itiankantaka osheki sorarope tsonkerine tekatsicha oitajanchane. Arepaka mayo 1781, Túpac Amaru ipirisoyetakeri aisati yoyetantakari nampitsiki pajitachari Cusco.

Obayeritantsi Juan Santos Atahualpa

Aparoni kitaiteri osarentsiki 1742 yaretapaka aparoni atiri pajitachari Juan Santos Atahualpa ikantapakari acharineiteni ipokake iramitakoteri irojokajeiteri paatiri aisati ishipañori ipatsiteki. Irotake yakametsatantabakariri ipoñajeitanaka yapatojeitakeri maroni ashaninka, yanesha, yine, jeri shipibo imatakeri yanakotakeri ishipañori yojokajeitajiri aipatsiteki te añabetajjari impokaje 100 osarentsiki. Opoña ipianaja Juan Santos Atahualpa tekatsi iyotatsine jaoka ikenanajiri. Obakera ipokajeitaji choripe, birakochape aipatsiteki osarentsiki 1847 yamayetake osheki soraro.





Pisankenatakoteri jaoka okantajetakari aparopeni kisakotakantsi aka oshabijiki.

Túpac Amaru II	Juan Santos Atahualpa



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Pomerentsitansi itimakoyetanajiri ashaninkape aisati atiri sabikayetatsiri sharakamashiki

Opoñanaka ijokajeitajiri
ishipañori aipatsiteki
ikantaitiri Independencia
del Perú. Irokantacha,
tekatsi kametsatimoyeteripe
ashaninkape aisati atiri
sabikatsiri sharakamashiki
irosati yantanayetiri,
yapitsayetiri ipatsite aisati
yantakayetiri ikobayetiri.
Tsame amenakoyetero
okantayetakarí Perú.

Otsonkanaka
yantanajeitakeri ishipañori
yanakotakeri. Aka
anampiki Perú timanaji
pashini okantayetana
jaja kempetachari
ijibayetana
jaja birakochape
timajeitaintsi
anampi América
del Sur. Irokantacha,
irosati yojatiro
ikantabeitaniri
ishipaño
ripe. Maroni
nampitsipe
otsipariayetenaka
aipatsite. Irokantacha,
irosati ipimantabakayeta
yayomparitari
timayetatsiri
nampitsipeki,
anampi Perú
itimakotini
osheki
ikantaitiri
guano de isla
impolji
ikantaitiri
salitre irotake
opoñantanakari
yantabakaimentajeitanaro
kipatsi
isabikayetinta
ipoñantayetari
kireki.



Anampiki Perú otinanaka antabakantsi pajitachari Guerra del Pacífico. Kempetachari Perú itimakobeitani osheki salitre anta Tarapaka aisati Bolivia anta Antofagasta ipimantajeitakeneri kirinkope aisati chilesati. Pinkatsari boliviasati ikobakotakeri kapichaji kireki irotake ikisantanakari chilenope yantakeri Bolivia. Ari Perú yamitakotakeri irotake ipiantakarori nampitsipe Tacna, Arica aisati Tarapacá.

Otsonkanaka obayeritantsi yanakotantake Chile. Anampi Perú piashitaka kireki, timanake osheki bashiretantsi, yoitsinampake Chilesati. Irotake pinkatsaritorori anampi ikenkishiriaka inkamitakoyete kireki pashiniki nampitsi impetantyariri yantakakeri sankenarentsi pajitachari Contrato Grace 1886 aritake opoñanakari ipimantakotake abinkatsarite.

Irotake opoñantanajari oshintsitanaji meka yamenakoyetanajiro anampi asabikajeitika Amazonía. Tempa aritake otimiri osheki kipatsi ikantiri pinkatsari tekatsi ashiyetyarone, sabikantyarone aisati tekatsi antabeterone. Irokantacha, amayetaji pomerentsitantsi anampiki.

Itikanabetakari ishipañoripe kisatakantsi yapatoyetakeri atiripe. Irosati otinantanaka pashini apatotantsi pajitachari movimiento patriota itiankajeitake criollos, mestizos aisati ashaninka, yine, shipibo, pashinipe shintsijeitanaintsiri kobajeitaintsiri isabikaje kametsa.

Irosati ikoajeitantakarori iramitakoteri sorarope pajitachari libertador. Jibatakantirorini irinti José de San Martín irosati ipajiyetantakaro Corriente Liberadora del Sur.

Osarentsiki 1820 yaretaka San Martín aipatsiteki Perú irosati ijokayetantapakari ishipañoripe oraitya aikero ikenajetanakeri okatsinkaitetinta. Irosati ikiantapaka Irimaki irantantyarori ikantaitiri independencia kitaiteriki 28 julio osarentsiki 1821.



Pantajeteri.

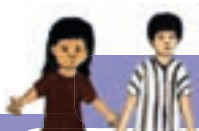
Maroni amitakotakempiri piyotakotero abisayetaintsiri anampiki pobametsatakotero pintaanakiaro pobayete aparoni irosati soti abisayetaintsiri anampiki Perú.

- a. Ikantaitiri rebelión irashi Túpac Amaru II. ()
- b. Colón yaretaka ara continente americano. ()
- ch. Juan Santos Atahualpa yobayeritaka keshiki. ()
- e. San Martín intakantakaro ikantaitiri independencia ashi Perú. ()
- i. Ikamake inka pajitachari Atahualpa. ()
- j. Orellana yaretaka onijateki Amazonas. ()
- k. Itobayetantakarori shirinka. ()
- m. Okiantakari Peruvian Corporation. ()

Pobametsayetajero abisayetaintsiri nampitsiki Perú aisati aipatsiteki Amazonia ikenkishiriyetiri atiri aka ikantetiri línea de tiempo.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Antayetero ainijantyarori ayotakeri



Antaberentsika ayotakoyetakero maroni okantakoyetari ayetiri poshinirintsipe abayetari. Aisati ikantakoyetajari meka poshinirintsipe paita kari yoshekitantaja impolji amenakoyetakero okantakoyetari aipatsite asabikajeitika jaoka ankantero ankempoyero aisati akisakoyetyaro. Meka amenakoyetajeri poshinirintsi kari timasanoyetajantsi.

Ayotajero antayetari poshinirintsipe.

1 ¿Paita antayeteri?

Añanatakoyeteri poshinirintsipe kari timasanoyetajantsi anampiki.

2 ¿Jaoka akantya abetsikajeitya?

Apatojeitempa.

Aparope apatorentsi, iramenakoyete apite poshinirintsi kari timasanoyetajantsi, impolji ontimatye iyotakoyeteri jaoka isabikayetiri, paita yobayetari aisati jaoka ikantari yoshekiayeti impolji jaoka okantari tomirimashi yameyetari.

Abetsikayetero jaoka onkantyari asankenatakoyetantyariri poshinirintsi añanatakoteri.

Meka abetsikakoyeteri poshinirintsi añanatakoyeteri aparoni paperisante impolji asankenatakoyeteri amenakoyetakeri ikantayeta.

3 Ainijantantyarori antakeri.

Abetsikayetero ainijayetantyariri maroni ashaninkape.

Amenakoyetero janika jibayetatsine.

Akamantayeteri ashaninka ikantakoyetakari poshinirintsipe.

Ontimatye ankajemakantayeteri maroni ashaninka inkemakoyetantyarori antakeri.



Obakerari ñantsi

Ashaninka	Birakochaki
abetsikakotakeri	conclusión
antamishi	selva
ayoteri	indicador
batsatsinari	carnívoro
betsikayetirori obarite	productores
ibabakajeita	cadena alimenticia
ikempoyetiri	reserva
imparaiteki	costa
inchashinari	herbívoro
inashiyetaro	clasifica
ipairiaretiro	nombra, identifica
isabajenkata	templado
ishiyakantakotiro	dibuja
kariperoyetantsi	conflictos
kipatsipetoki	adobe
monkaratantsi	deberes
namenakotiro	comparo
namenaperotero	observa
noinijantero	dramatizo
nonkobakoyetantero	investiga
nontsapatakotero	hago croquis
noñabentakoperotero	expongo
onbarori etarori	consumidor primario
obarori apitetirori	consumidor secundario
obarori mabatirori	consumidor terciario
okatsinkaiti	zona polar
okatsirinkati	zona tropical
okantakotiri	leyenda
patsayetatsiri	descomponedores
te impinkatsatae	discrimina
tikakotantsi	derechos
sharakamashi	sierra

MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



PERÚ

Ministerio
de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

Familia Arawak (1)

madja

Familia Arawak (10)

ashaninka
kakinte
chamicuro
ikapari
matsigenka
nanti
nomatsigenka
resigaró
yanesha
yine

Familia Aru (3)

aimara
kawki
jaqaru

Familia Bora (1)

bora

Familia Chichasana (2)

shawi
shiwilu

Familia Harakbut (1)

harakbut

Familia Hultoto (2)

muni-mulinani
ocaina

Familia Jibara (3)

achuar
awañin
wampis

Familia Kandoshi (1)

kandoshi-chapra

Familia Muniche (1)

muniche

Familia Pano (10)

amahuaca
kapanawa
cashinahua
isconahua
kakataibo
matise
sharanahua
shipibo-konibo
yaminahua
nahua (yora)

Familia Peba-Yagua (1)

yagua

Familia Quechua (1)

quechua

Familia Uru (1)

urina

Familia Tacana (1)

ese eja

Familia Ticuna (1)

ticuna

Familia Tucano (2)

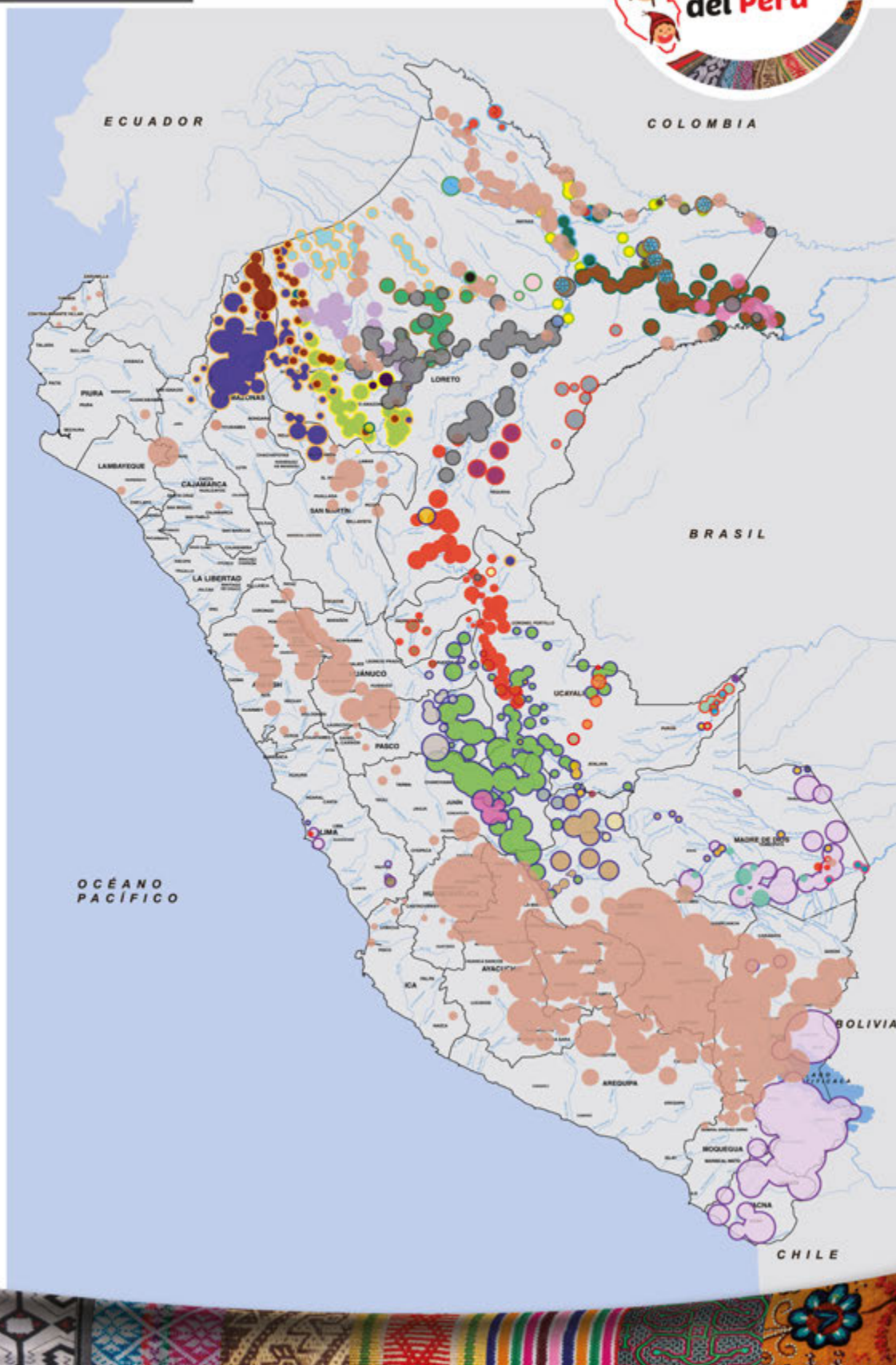
majki
secoya

Familia Tupi-Guaraní (2)

kukama-kukaminia
omagua

Familia Záparo (3)

arabela
ikitu
taushiro







0606 -2008-ED

Resolución Directoral

Lima, 04 NOV. 2008

Visto el expediente de la lengua ashaninka que consta de: Acta de aprobación del alfabeto ashaninka (copia del libro de acta de OIRA), Acta de aprobación del alfabeto ashaninka (copia del libro de acta de ORPROBIAT), Acta de conformación del equipo de producción de materiales educativos, Acta de compromisos por parte de los participantes, Memoria del Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka e Informe detallado del Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka.

CONSIDERANDO:

Que, el Ministerio de Educación a través de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural- DIGEIBIR, tiene entre sus objetivos de Lineamientos de Política "promover tanto a nivel oral como escrito, el desarrollo y aprendizaje de las lenguas indígenas..." en el marco de una educación pertinente y de calidad.

Que, estando acordado en el Reglamento de Organización y Funciones del Ministerio de Educación, aprobado por el Decreto Supremo N° 006-2006-ED y su modificatoria 016-2007, en su Art. 43 encarga a la Dirección General de Educación Intercultural, Bilingüe y Rural, normar y orientar la política nacional de Educación Intercultural, Bilingüe y Rural, y en lo específico, normar el uso educativo de las lenguas originarias en coordinación con los organismos de la sociedad civil, Instancias de Gestión Educativa Descentralizada, investigadores y usuarios (inciso c)

Que, contando con la opinión técnica favorable del especialista de la Dirección de Educación Intercultural y Bilingüe – DEIB, expresada en el informe de fecha 31-10-08 para "el reconocimiento oficial del alfabeto propuesto por medio de una Resolución Directoral".

Que, habiendo analizado el expediente, la Dirección de Educación Intercultural y Bilingüe en la Hoja de Coordinación N° 041-2008 MED/VMGP/DIGEIBIR/DEIB solicita la emisión de la Resolución Directoral para la normalización del Alfabeto Ashaninka. Adjunta a dicha hoja de coordinación los siguientes documentos:

- Acta de aprobación del alfabeto ashaninka (copia del libro de acta de OIRA), con nombres y apellidos, DNI, firma y huella digital de cada participante del "Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka".
- Acta de aprobación del alfabeto ashaninka (copia del libro de acta de ORPROBIAT), con nombres y apellidos, DNI y firma de cada participante del "Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka".
- Acta de conformación del equipo de producción de materiales educativos.



- Acta de compromisos por parte de los participantes.
- Memoria del Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka.
- Informe detallado del Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka, que fue realizado en la ciudad de Atalaya, distrito de Raymondi, provincia de Atalaya, región Ucayali, desde el 22 al 24 de octubre del 2008. Producto de dicho congreso se ha aprobado el sistema de escritura alfabética de la lengua ashaninka consistente en 19 letras o grafías

Que, se ha cumplido un proceso valioso de elaboración, revisión y validación del alfabeto, con la participación directa de los representantes de las distintas variedades de la lengua ashaninka de las diferentes regiones: Pasco, Ayacucho, Cusco, Junín, Huanuco y Ucayali; los dirigentes de las organizaciones regionales y organizaciones de base; representantes de asociación de maestros bilingües; autoridades educativas, investigadores e instituciones de la sociedad civil, tal como consta en el informe de fecha 31-10-08 y en los documentos que componen el expediente de la lengua ashaninka.

SE RESUELVE:

Artículo 1º.- Aprobar el alfabeto de la lengua ashaninka que consta de las siguientes grafías:
a, b, ch, e, i, j, k, m, n, ñ, o, p, r, s, sh, t, ts, ty, y.

Artículo 2º.- Encargar a la Dirección de Educación Intercultural y Bilingüe – DEIB la preparación de un Manual de Lectoescritura Ashaninka a fin de difundir el uso del alfabeto aprobado. Del mismo modo encargar a la DEIB el desarrollo de la política de materiales educativos en ashaninka para apoyar los procesos de aprendizaje de niños y adolescentes.

Regístrese y Comuníquese.



[Handwritten Signature]
HERIBERTO BUSTOS APARICIO
Director General de Educación Intercultural
Bilingüe y Rural

ASHANINKAPERORI

(Ñanashiretakotantsi)

**Naka ashaninka komintsanti
nosaiki kametsa Pareniki
kametsa nokimoshireti
ejati nantabaeti.**

**Naka ashaninka iriperori
osheki noyotiro abintarontsi
nonampitaro Kobiriaki
notsipatari piratsipaye.**

**Naka ashaninka obayirite
tekatsi peyenane
kimoshire nokanta
nosaiki nonampiki Keshiki.**

**Naka ashaninka kametsari
iriperori antabairianti
nonampi iroperori
nampitsi Tampoki.**

**Naka ashaninka kimoshire nokanta
noñabaeti noñaneki
kametsa nokantaiyani
nokempoyiro tomirishi
nosaike nampitsi Eniki.**

**Naka ashaninka sheripiyari
shintsiri nokanta;
inkobe impeyetena
te imatero nosaiki Tsirishiki.**

**¡Maroni nokimoshireti
nosaike Perú!**

Sankenatirori: Javier "Ayompari" Jumanga Shopa

AYOTANTYARORI MABOENI AÑANATE

A

a



akiparentsi

B

b



batsakirontsi

Ch

ch



cherepito

E

e



eroti

I

i



inki

J

j



jeto

K

k



kaniri

M

m



maniro

N

n



netsi

Ñ

ñ



maño

O

o



otsiti

P

p



pachaka

R

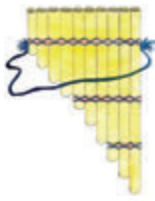
r



parari

S

s



sonkari

Sh

sh



shima

T

t



tontori

Ts

ts



tsamiri

Ty

ty



tyapa

Y

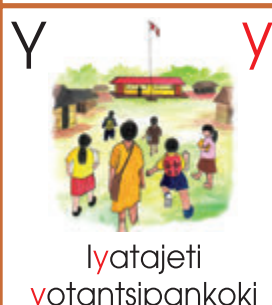
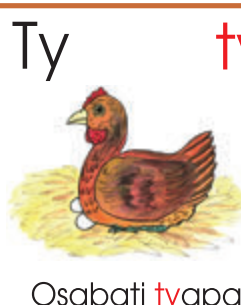
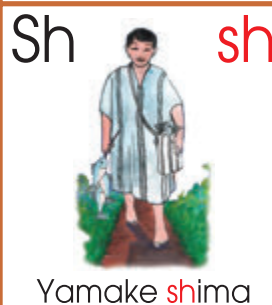
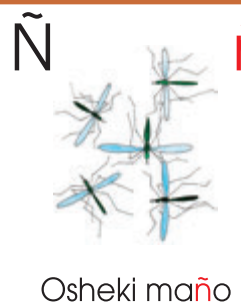
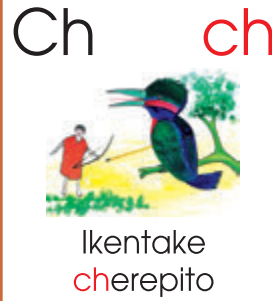
y



yotantsipanko

Autores: Región Pasco: Abelardo Aco Quispe, Javier Jumanga Shopa, Leonel Meza Mariani, Efraín Valerio Aveniro, Avelino Felino Icahuale Palma, Daniel Martínez Chinchuya, Magdalena Zevallos Soto; Región Junín: Orlio Domingo Prado, Susana Pérez Díaz, Efraín Gilberto Ramos Espiritu, Liliana Cárdenas Icahuale, Raquel Matthe Arenas, Alcides Luis Calderín Martínez, Daniel Bernaldes Quillatupa, Otaniel Ramos Rodríguez, Omarito Martínez Lizaso, Angélica Martín Lazo; Región Ayacucho: Olga Grisanti Uscata, Severiano Soto Rojas; Región Cuzco: David Barboza Vargas, Pape Barboza Vega, Hermin Barboza Oñe; Región Huancayo: Rafael Frank Rivera Amargó, Segundo Arroyo Pérez, Idalia Chaucas Navarez, Nesi Mattire Díaz, Jeremías Pando Espiritu; Región Ucayali: Juana Zumanta López, Juliana Velinda Ayala Amargó, Richer Carlin Sebastián Quinticuari, Maribel María Camayari Sánchez, Juan Nicañhuale Palma, Renita Sebastián Quinticuari, Amelita Coronado Romano, Hernando Ramírez Valles, César Caleb Quinchori, Zola Samaniego Pérez, Luzmila López Fuchs, Yido De la Cruz Anola, Laura Teófilo Jacobo, Raúl Casanto Shingari, Berlin Diquez Ríos. **Ilustrador:** Daniel Bernaldes Quillatupa (Arosli). **Diseño gráfico:** Gerardo Favio Quispe Fernández. **Asesoría técnica pedagógica:** Alejandro Paati Antunice, Alejandro Smith Bisso, Maritza Nuñanca Lupo, Edinson Huamancayo Curi. **Revisión en diseño y diagramación:** Efraín G. Ramos Espiritu, Alejandro Paati Antunice, Edinson Ysaíel Huamancayo Curi.

AYOTANTYARORI MABOENI AÑANATE



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

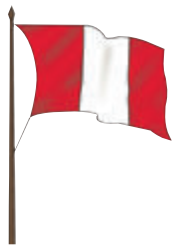
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA